



130

DE

MELODII POPULARE AROMÂNEȘTI

CULESE ȘI NOTATE

DE

IOAN CARANICA

PROFESOR

LA ȘCOALA NORMALA DE ÎNVĂȚĂTORI

CLUJ



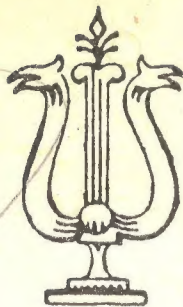
BUCUREȘTI

TIPOGRAFIA ZIARULUI „UNIVERSUL”, S. A.

— 1937 —

Toate drepturile rezervate.

AUTORUL.



130

*ARHIVA
PAPPANACE*

DE

MELODII POPULARE AROMÂNEȘTI

CULESE ȘI NOTATE

DE

IOAN CARANICA

PROFESOR

LA ȘCOALA NORMALĂ DE ÎNȚĂȚĂTORI

CLUJ



BUCUREȘTI

TIPOGRAFIA ZIARULUI „UNIVERSUL”, S. A.

— 1937 —

Domnule I. Caranica,

Primesc cu bucurie să scriu câteva cuvinte în fruntea acestui volum de melodii macedoromâne, pe care ai binevoit să mi-l prezinți a-ceti înainte de a-l tipări. Sunt încântat de ceea ce ai reușit să realizezi pentru cunoașterea cântecelor aromânești și aceasta din două motive : mai întâiu pentru că, în fine, a sosit vremea când și pentru folklorul muzical aromân s'a găsit maestrul care să-l noteze în nuanțele lui cele mai caracteristice ; al doilea, pentru că m'am convins că volumul de față cuprinde un adevărat buchet de cântece populare macedoromâne, strânse aproape din toate ținuturile locuite de populațiunile românești din Sudul Dunării.

Nu vreau să exagerez câtuși de puțin însemnătatea acestei minunate culegeri, dacă voiu adăuga că, dintre dascălii cari au funcționat în școalele secundare din Macedonia, Domnia-ta erai cel mai indicat să ne dai această lucrare. Ca fost profesor de muzică în curs de mai mulți ani la liceul din Bitolia, unde ai organizat coruri, care multă vreme au fost mândria românismului din acel oraș, ai avut prilejul să ascuți pe Macedoromâni acasă la ei, încă pe când nu începuseră să imigreze în Țară, iar ca eminent absolvent al Conservatorului din București, ai reușit să ni le dai într'o notație perfectă, ținând seama și de forma nealterată a textului, pe care l-ai transcris în curat grai aromânesc.

Iată de ce volumul Domniei-tale va interesa de o potrivă pe cercetătorii de specialitate în materie de muzică, și pe filologi, ca și pe Macedoromânii care vor voi să-și reamintească de bogăția melodiilor dela ei de acasă.

Intr'o călătorie de studii făcută acum câțiva ani în Albania, am fost surprins de particularitatea melodiilor cântate de păstori nomazi cunoscuți sub numele de „Fărșeroți”. In studiul meu asupra acestor

Români, arătam cât de interesante sunt cântecele lor sub raportul cercetărilor interbalcanice, accentuând asupra necesității de a fi culese și notate cât mai curând. Această lipsă a fost împlinită de Domnia-ta prin volumul de față și, cu aceasta, ne-ai dat posibilitatea să cunoaștem sub un nou aspect viața Românilor din Sudul Peninsulei balcanice.

Știu că ai trecut prin multe greutăți până ai ajuns să-ți vezi lucrarea tipărită. Ea trebuia să apară mai de mult. Ani de-a-rândul am intervenit eu personal în acest scop pe lângă conducătorii chestiunii macedoromâne de la Ministerul Instrucțiunii, fără însă a reuși să-i fac a înțelege rostul acestei publicații. Ea ar fi rămas și astăzi în manuscris, dacă d-nul Dr. P. Topa, președintele Societății de Cultură Macedoromână n'ar fi apreciat însemnătatea ei, punându-ți la dispoziție, din fondul Societății, mijloacele pentru tipărirea ei.

TH. CAPIDAN

Membru al Academiei Române

Cluj, 15. XI. 1936.

INTRODUCERE

După cum graiul Aromânilor — unitar în trăsăturile lui fundamentale — arată diferențieri după regiuni, tot așa și muzica lor populară prezintă nuanțe care o deosebesc de la o regiune la alta.

Originea acestor deosebiri trebuie căutată, desigur, în primul rând, în felul cum s'a desfășurat viața lor cu îndeletniciri deosebite, în al doilea, însă, și într'o ușoară înrâurire venită din partea neamurilor conlocuitoare din Balcani.

În privința aceasta, interdependența balcanică, ce se dovedește în graiu și folclor, se arată, în ori cât de mică măsură, și în muzică. Astfel, Aromânii cu așezările din Pind și Tesalia duc o viață mai mult pastorală și vin în contact mai des cu Grecii. Dintre cei dela Nord, unii — cum sunt Fărșeroții — se îndeletnicesc cu păstoritul și trăiesc în mijlocul Albanezilor, alții, așezați mai mult prin târgurile și orașele Macedoniei și Traciei, se ocupă cu comerțul și vin în atingere cu Slavii. În condițiunile acestea, este lucru firesc ca muzica lor populară să arate caractere și particularități deosebite, după ținuturile în care sunt așezați.

Din aceste motive, voi împărți melodiile aromânești în următoarele grupe:

1^o Grupul Aromânilor de Nord, cu populațiunea de bază grămosteană, reprezentând, la origine, Aromâni din muntele Gramos, o prelungire a Pindului.

2^o Grupul Aromânilor de Sud, adică Aromânii din Epir, în care grup intră și Aromânii din ținutul Veriei, originari tot din Epir.

3^o Grupul Fărșeroților (păstorii nomazi din Albania).

Melodiile populare aromânești, indiferent de regiune, se împart în mai multe genuri: melodii de dor, de dragoste, doine, balade sau cântece haiducești, cântece de jale, de nuntă, cântece ce se cântă la Sânziene, etc.

Aceste genuri diferă după ocupație. Astfel, grupul de Nord cântă mai mult cântece de dor, de dragoste și, mai rar, cântece haiducești. Din contră, grupul de Sud cântă mai mult cântece haiducești.

Caracterul melodiilor aromânești este mai mult oriental. Unele melodii ale grupului de Nord sunt influențate de muzica turcească și slavă, întru cât vin în contact imediat cu melodiile acestor popoare. Aceste influențe se vădesc mai puțin la Aromânii de Sud care trăiesc retrași în munți și nu vin în atingere zilnică cu popoarele mai sus amintite.

Aromânii din grupul de Nord cântă la o singură voce, afară de unele cântece din regiunea Gramostei și din Nevesca, care se cântă la două voci. Grupul de Sud cântă tot la o voce, însă în regiunea Veriei sânt cazuri când se cântă și în două voci. Grupul Fărșeroților cântă cu totul altfel: Melodia o începe numai o singură persoană, de obicei un cântăreț bun, după unul sau două tacte intră tot grupul de cântăreți împreună cu o altă persoană care acompaniază pe primul, cântând aceleași cuvinte, dar pe o melodie diferită. Acesta „tal'e cânticlu“. Grupul întreg acompaniază până la sfârșit pe cei doi soliști, ținând isonul pe tonică cu vocala e, fără să cânte cuvinte. Câte odată primul cântăreț nu cântă ultimele silabe; ele se cântă de al doilea și de întreg grupul. Acest fel de a cânta există și la Albanezi¹⁾. Lucrul acesta se explică prin faptul că trăiesc în contact cu Fărșeroții; nu se știe însă dacă Albanezii au influențat pe Fărșeroți, sau contrariul.

Cea mai mare parte din melodiile publicate în această colecție sunt vechi și deci prezintă interes prin caracterul lor original și prin varietatea motivelor din care se compun. Multe din ele sunt foarte melodioase și foarte variate ca ritm. Altele sânt simple și se compun numai dintr'o frază; aceste din urmă au deci o valoare mai mult documentară. O mică parte sunt mai noi și sunt influențate de muzica modernă. Melodiile moderne le-am lăsat la o parte; ele nu prezintă nici un interes din punct de vedere folkloric.

Multe din cântecele aromânești se joacă în horă, la nunți și la diferite petreceri. Cuvântul „horă“ la Aromâni se numește **corū**. Acesta, în spre deosebire de forma dacor. **horă**, care vine din sl. **horo**, derivă direct din latinescul **CHORUS**.

Hora la Aromâni (mai cu seamă la cei din Sud) prezintă mare importanță. Ea nu formează un cerc de tot închis, ca la ceilalți Români; cercul la Aromâni este deschis. Capătul prim este acela care „tradzi corlu“, (conduce hora), de obicei cu o batistă în mână. După el se aranjează ceilalți jucători: mai întâi bărbați și flăcăi, după vârstă, apoi femeile și fetele, tot după vârstă, până la capul celalt. Astfel hora prezintă o simetrie perfectă, care prin varietatea costumelor, și regularitatea mișcărilor, este de o frumusețe impunătoare.

Pe lângă hora mixtă, pe care am descris-o mai sus, mai există hora jucată numai de bărbați sau de flăcăi și hora femeiască sau de fete.

Melodiile în horă se cântă în modul următor: Prima strofă din melodie o începe prima jumătate a horei; aceeași strofă o repetă cealaltă jumătate, dacă sunt puține strofe. În cazul când sunt strofe mai multe, a doua jumătate a horei repetă melodia cu strofa următoare.

În horă, mai cu seamă la nunți, melodiile se cântă în mișcare rară, iar caracterul lor este măreț și grav; pasul lin și uniform de la un capăt la altul. Nici nu se poate concepe ca un jucător să schimbe pasul, sau să nu fie în ritmul melodiei.

În comunele aromânești din ținutul Veriei nunțile, de obicei, se fac în timpul verii. La Selia (comună lângă Veria) se fac zeci de nunți în ziua de 15

¹⁾ Vezi Th. Capidan, Fărșeroții, pag. 142.

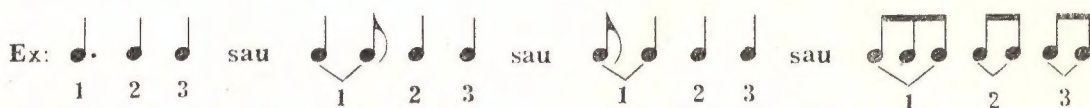
August. În această zi, spre seară, nuntași de la toate nunțile ies afară din comună, pe pajiștea verde „ca s-bagă'nveasta'ncorū“ (să intre mireasa în horă).

Se fac zeci de hore mixte, fie care formată din sute de persoane, iar pe colinile din jur, în amfiteatru, se delectează — admirând mărețul spectacol — toți locuitorii comunei care nu joacă în horă.

Unele melodii (No. 58 și 90) se joacă într'un mod original: jucătorii sunt prinși în horă însă nu joacă prima jumătate a melodiei, ci numai o cântă, stând pe loc; la a doua jumătate, ei pornesc hora.

În cântecele aromânești predomină gamele orientale și mai cu seamă gama minoră în (special gama minoră veche, fără notă sensibilă, este des întrebuințată). Unele din ele, sunt scrise în gama pentatonică, iar altele mai noi, sunt scrise în gamele moderne. Măsurile sunt cele obișnuite: $\frac{2}{4}$ $\frac{3}{4}$ $\frac{4}{4}$ $\frac{6}{8}$ etc.

O mare parte din melodii însă, sunt scrise într'o măsură puțin întrebuințată și anume: $\frac{7}{8}$. Această măsură în felul cum se înțelege în muzica aromânească, se compune din trei timpi, dintre cari primul compus dintr'o pătrime punctată și ceilalți doi, din câte o pătrime; deci timpul prim este mai lung cu o optime.



O altă caracteristică a acestei măsuri este poziția timpilor: nici odată timpul prim nu poate lua locul timpului al II-lea sau timpului al III-lea. În toate melodiile notate în această măsură timpul prim este totdeauna mai lung; altă combinație nu este posibilă. Afară de aceasta, ori cât de rară ar fi mișcarea melodiei, măsura trebuie bătută în trei timpi. Dacă se consideră ca o măsură mixtă de 7 optimi (o măsură de trei alternând cu una de patru optimi) și s'ar bate în șapte timpi, s'ar pierde atât caracterul cât și ritmul special al melodiei. Am ținut să precizez acest lucru, pentru că unii autori de cărți de muzică, cari au introdus melodii aromânești notate de mine în această măsură, le-au scris în $\frac{7}{8}$ considerată ca măsură mixtă, ceea ce nu se potrivește de loc.

O singură melodie (No. 16) este notată în măsura de $\frac{10}{8}$, măsură întrebuințată numai în muzica turcească. Ea se compune din patru timpi, dintre cari primul și al patrulea sunt formați din câte o pătrime punctată, iar al II-lea și al III-lea, din câte o pătrime. Ex:

Ritmul melodiilor aromânești este foarte variat și de mare efect, mai cu seamă când se schimbă în decursul unei melodii.

Mișcarea, în general, este rară, iar caracterul cântecelor este mai mult melancolic și tărăgănat.

Portamentele (purtarea vocii) la multe din ele sunt o necesitate; în notare le-am însemnat printr'o linie oblică: / având scris deasupra silaba **port**.

Apogiaturile, adeseori și ele necesare, în multe cazuri, le-am introdus în timpi, spre mai ușoară executare. De altfel toate melodiile le-am notat exact cum le-am auzit, fără să-mi permit vre-o schimbare, fie în melodie, fie în text.

Ca întindere, puține melodii trec peste octavă; o parte din ele au întindere de o octavă; câteva, de o terță sau de o cvartă, iar cea mai mare parte au întindere de cvintă sau de sextă.

Inceputul la unele melodii este neregulat; unele încep cu treapta a IV-a, altele cu treapta a VII-a din gama minoră veche.

Sfârșitul la unele din ele, de asemenea, este neregulat; ele sfârșesc pe treapta a II-a, (adică acordul de dominantă, dacă ar fi armonizate).

În ținutul Veriei unele melodii au următorul sfârșit caracteristic:



Încă o particularitate: La numerile 69, 80 și 128 sunetul notei si este ceva mai jos de cât si natural, adică un sunet intermediar între si și si bemol.

Melodiile de la No. 107—112 se cântă la sărbătoarea „Ta Iani“ (sânziene). În ajunul acelei zile, grupuri, grupuri de fete, după ce împodobesc un vas pentru apă cu diferite flori și argintării, colindă pe la diferite izvoare, cântând cântecele zilei.

Dela No. 113 până la sfârșit urmează melodiile de nuntă, așa cum se cântă la Aromânii din regiunea Veriei. Am aranjat aceste melodii în mod cronologic, de la începutul până la sfârșitul nunții anume: melodii cântate de nuntașii mirelui când pornesc la locuința miresei; când pleacă cu mireasa; când mireasa intră în casa mirelui; când joacă mireasa, etc. etc.

De altfel, la sfârșitul textului, la fiecare melodie, voi adăuga o notă explicativă.

În privința textului sunt de observat următoarele: Grupul de Nord și grupul Fărșeroșilor cântă aproape totdeauna în versuri rimate; grupul de Sud rar cântă în versuri rimate. La grupul de Nord și la Fărșeroși majoritatea versurilor sunt de opt silabe; puține sunt de șapte, iar altele de șase silabe. La grupul de Sud aproape toate versurile sunt de opt silabe, afară de regiunea Veriei, unde versurile cele mai multe sunt de opt, alternând cu versuri de 7 silabe.

În multe din melodiile aromânești versul al II-lea din fiecare strofă, sau al III-lea (când sunt trei) se repetă ca vers prim în strofa următoare.

Sunt cazuri când pentru același text se cântă două sau trei melodii diferite, nu însă în aceeași comună.

Accentul tonic nu se potrivește în totdeauna cu cel ritmic. Se întâmplă ca un cuvânt în aceeași melodie să aibă două accente: odată pe penultima silabă,

care este și accentul adevărat al cuvântului și altă dată pe ultima silabă. *Ex. corba și corbă-ni* (No. 67); *pită și pită* (No. 21).

De asemenea sunt cazuri când, din cauza melodiei, un cuvânt este socotit odată cu un număr de silabe, iar altă dată cu o silabă mai mult. (*Ex. 17, 82*).

Diferitele particule și interjecțiuni ca: *lele, lea, mea, aîde, aîea, alaî, e, more, o moi, oh lele*, etc. joacă un mare rol în melodiile aromânești. Câte odată ele fac parte din vers și au un înțeles; de cele mai multe ori însă sunt întrebuințate numai ca complectare, fie la început, fie în cursul versului.

Sunt cazuri când un cuvânt este tăiat în două ca să fie introdusă o particulă. Sau câte odată se cântă jumătate din cuvânt, iar apoi se repetă cuvântul întreg. (*Ex. 72, 17*). La unele melodii unele vocale se repetă (*Ex. 64, 113*), iar la altele vocalele repetate se despart prin consonanta *n* (*Ex. 70, 71, 79*).

Pentru ca lucrarea să fie mai complectă și mai bine înțeleasă, pentru acei cari nu cunosc dialectul, am găsit de cuviință să dau și o traducere liberă în românește.

În privința pronunțării în dialect, a ortografiei și a accentelor, dau următoarele lămuriri: Orice vocală care are dedesubt semnul $_$ nu se socotește nici odată o silabă aparte; ea formează un diftong cu vocala vecină, care primește și accentul tonic; asemenea când sunt trei vocale, dintre cari primele două au semnul $_$, toate trei formează o silabă cu accentul pe vocala fără semn (*Ex.: ciciîga-re și-ęaste*).

i și *u* dela sfârșitul cuvintelor, când au deasupra semnul $_$, nu formează silabă.

n și *l* au sunetul asemănător cu *gn* și *gl* din limba italiană (*Ex.: segno, degna, figlio, famiglia*).

Consonantele *đ*, *γ*, și *θ* se pronunță ca aceleași litere din limba greacă.

Unele din melodiile Aromânilor din Sud, care locuiesc în nemijlocită apropiere de Greci, se cântă cu cuvinte grecești. Schimbarea de graiu se explică, de sigur, din cauza înrădurii limbii grecești. În unele regiuni, această înrădure a mers atât de departe, încât, cu timpul, populațiuni întregi, cum au fost Românii din Zagor, Sărăcăcianii, au fost grecizate¹⁾. Se pare că obiceiul de a cânta melodii aromânești cu cuvinte grecești a pornit, la început, de la acești Aromâni desnaționalizați. Cu timpul, acest obicei s'a introdus și la ceilalți Aromâni, așezați în apropierea Grecilor. Traducerea din grecește a făcut-o compatriotul meu Gh. Ceara, institutor în Cadrilater, căruia îi aduc, pe această cale, viile mele mulțumiri.

Numerile: 4, 5, 10, 18, 19 și 98 din prezenta colecție au mai fost publicate în *Antologia* de T. Papahagi, iar numerile: 4, 5, 10, 19, 51 și 98 aranjate, unele pentru cor mixt, altele pentru cor bărbătesc, le-am dat în anul 1919, fostului meu profesor, regretatul maestru D. G. Kiriac; unele din ele se cântă la concerte și la radio de către societatea corală „Carmen“.

Numerile: 4, 6, 10 și 14 au fost publicate, pe vremuri, de C. Cairetti, în

1) Vezi Th. Capidan: *Aromânii* (1933) p. 14.

revista „Macedonia“, dar nu în măsura în care le public eu, ci în altă măsură, ceea ce le schimbă cu totul ritmul.

În Antologia de T. Papahagi, afară de cele șase melodii ale mele, mai sunt publicate încă șase, culese și notate de autorul Antologiei.

Pe lângă cele patru melodii din revista „Macedonia“ și cele din Antologie a mai apărut în anul 1928, în editura casei școalelor o colecție de cântece populare macedoromâne (48 cântece), culese de Vanghele Millio și notate de * *. Această colecție, în loc să aducă o contribuție pentru cunoașterea și valorificarea cântecelor noastre, prin felul cum este alcătuită, alterează caracterul muzicii aromânești și contribuie la greșita ei înțelegere, prin faptul că ritmul și măsura melodiilor, la cele mai multe din ele, sunt cu totul schimbate. Un cunoscător în muzica aromânească constată îndată că persoana care le-a notat și care se ascunde sub trei stele, este un diletant. Cea mai mare parte sunt prost notate, atât ca melodie, cât și ca măsură. O parte din ele ca: *Fudzi feată di ningă vale*, *Moloviște*, *Ocl'ul de-amură*, *La vruta*, *Trandafirul* sunt cu totul moderne și deci nu prezintă nici un interes. Altele ca: *Crușoveana*, *Mușutică din grădină*, *La umbra di nuc*, **Nu-ni treți feată pit ubor și Picurarlu**, nu sunt decât coruri sau melodii populare românești, pe care eu le-am tradus în dialect și le-am cântat cu corul liceului din Bitolia, la diferite serbări, făcându-le astfel cunoscute în mai toate centrele aromânești.

Alte melodii, afară de cele de mai sus, nu știu să se fi publicat. Până astăzi prezenta colecție este cea mai completă.

Pregătirea ei am început-o încă din anul 1907, când am fost numit profesor de muzică la liceul românesc din Bitolia (Macedonia).

Până la marele războiu — în excursiunile făcute prin diferitele comune aromânești — am notat cea mai mare parte din aceste melodii. După războiu, având ocazie să colind mai multe comune din Cadrilater, unde sunt stabiliți coloniști Aromâni din mai toate părțile peninsulei balcanice, am completat această colecție.

Prin publicarea ei scapă de pieire sigură această comoară de melodii populare, menită să dispară cu timpul, mai ales acum, după războiu, când pentru elementul nostru din sudul Dunării s'au creiat alte condițiuni de viață.

Încheind aceste rânduri. mă simt dator să exprim viile mele mulțumiri d-lui **Dr. P. Topa**, președintele Societății de Cultură Macedo-Română precum și întregului comitet al acestei Societăți, care au binevoit să-mi acorde suma necesară pentru tipărirea lucrării.

IOAN CARANICA

MELODII
CÂNTATE DE AROMÂNII DIN
GRUPUL DE NORD

Mi lo somnul

Moderato

1. 

Mi — lo som — nul, și-nî — mi frea — dze, sin — gur



nu-nî pot s-dor — mu le-le sin — gur nu-nî pot s-dor — mu.—

Mi lo somnul și-nî mi freadze,
Singur nu-nî pot s-dormu,
Lele singur nu-nî pot s-dormu.

Î-am mușata tu viține
Ș-cu nisă va-nî dormu.

Ș'are tatî ș-nu ș-q-alasă,
Pi zvercă si ș-q-aibă.

Ș'are dadă ș-nu ș-q-alasă,
Di Dumnidză s'ș-q-află.

— Ia tăcsiț-lî nă fustane
Vahî si-aride ș-yine;

— Fustanea noi l-u tăcsimu
Ș-vruta tot nu-și vine

— Ia tăcsiț-lî ș-nă furie
Vahî si-aride ș-yine;

— Fluria noi l-u tăcsimu
Ș-vruta tot nu-și vine.

— Ia tăcsiț-lî gișone 'mșeatu
Vahî si-aride ș-yine;

— Gișone 'mșeatu ilî tăcsimu
Ș-deade-alaga ș-vine.

M'apucă somnul și mă copleşi,
Singur nu pot să dorm,
Vai, singur nu pot să dorm.

Mi-am frumoasa prin vecini
Și cu ea o să dorm.

Are tată și n'o lasă,
Purta i-ar păcatele

Are mamă și n'o lasă
Dumnezeu să o bată.

— Ia promiteți-i o rochie
Poate se amăgește și vine;

— Rochia noi i-am promis-o
Și iubita tot n'a venit.

— Ia promiteți-i și-un galben
Poate se amăgește și vine;

— Galbenul i l-am promis
Și iubita tot n'a venit.

— Ia promiteți-i tânăr frumos
Poate se amăgește și vine;

— Tânăr frumos i-am promis
Și-a dat fuga și-a venit.

Notă: O strofă se compune din două versuri. Versul II de la fiecare strofă se repetă: înainte de repetiție se pune interj. *lele* (Ex. strofa I).

Ți-nî vidzui

Allegretto

2.

Ți-nî vi-dzui Ța da - do, Ța nă li-li - ce-a ro - se, Ța

da - da mea; nă li-li - ce-a - ro - se, Ța

'ro - se ș-ca - mir - gea - nea, Ța da - da mea.

Ți-nî vidzui Ța dado Ța nă lilice-aroșe
Ța dada mea;
Nă lilice-aroșe Ța, 'roșe ș-ca mirgeanșă
Ța dada mea.

'Roșe ș-ca mirgeanșă Ța naltă ș-ca fidanșă;
Naltă ș-ca fidanșă Ța, tu grădină cșeșă.

Cum si-nî fac s-mi ducu Ța pisti-avlii s-mi-a-
[rucu
Pisti-avlii s-mi-arucu Ța, lilicea s-ș-arupu.

Lilicea s-ș-arupu Ța, Crușova s-ș-aducu,
Fete s-ș-anurșească Ța, giônî s'isusească.

Ce vâzui tu mamă! o floare roșie
Tu mama mea
O floare roșie, roșie că mărgeanul
Tu mama mea.

Roșie ca mărgeanul, înaltă ca fidanea
Naltă ca fidanea ¹⁾, în grădină străină.

Cum să fac să mă duc în curte să pătrund
In curte să pătrund, floarea să o rup.

Floarea să o rup, la Crușova să o duc,
Fetele să o miroasă, tinerii să se logodească.

Notă: O strofă se compune din două versuri. După fiecare vers se repetă refrenul Ța dada mea,

¹⁾ Arbore subțire și înalt.

Ți-nî ti scol'î

Moderato

3

Ți-nî ti scol'î a - hit dim - nea - ță, moi li - li - ce,

ți-nî ti scol'î a - hit dim - nea - ță, moi - tran-da - tran-da - fi - lă.

Ți-nî ti scol'î ahit dimineată,
Moi lilice ?

Ți-nî ti scol'î ahit dimineată,
Moi tranda, trandafilă ?

Di-nî diștepți purunghiî,

Di-nî intrară tu grădină,

Di-nî mintiră vâsilăclu,

Vâsilăclu-a gîoîloru.

Di-nî mintiră lilicele,

Lilicele-a fețelor.

Di-nî mintiră garoafile,

Garoafile-a 'nveastelor.

Ce te scoli așa de dimineată,
O, floare ?

Ce te scoli așa de dimineată,
O, trandafirule ?

De-mi deștepți porumbei,

De-mi intrară în grădină,

Și-mi amestecară busuiocul,

Busuiocul tinerilor.

Și-mi amestecară florile,

Florile fetelor.


Și-mi amestecară garoafele.

Garoafele nevestelor.

Notă : O strofă se compune din un singur vers, care se repetă Când se cântă prima oară se adaugă refrenul: moi lilice, iar după repetiție se adaugă refrenul : moi tranda, trandafilă. (Vezi text: 1 de sub melodie). Dolmea din tactul IV este pentru versurile cu șapte silabe.

Nu va dada

Moderato

4. 
Nu va da - da s-mi mă - ri - tă, nu va
da - da s-mi mă - ri - tă, că-nî dzî - țe că e - scu
nî-că bre gîo ne, că-nî dzî - țe că e - scu nî - că._

Nu va dada s-mi mărită,
Că-nî dzițe că escu nică, bre gîone.

Nică, nică di naș-a-nî.
Di naș-a-nî călcai tu dzațe,

Altă dada nu-și ma fațe.
Și-eu pe dimîndat mi feațe ;

Naltă, naltă ca fidanșă,
Alb-aroșe ca mîrșanșă.

Nu vrea mama să mă mărite,
Că-mi zice că sunt mică, măi voinice.

Mică, mică de nouă ani,
De nouă ani trecui în zece,

Altă (fată) mama nu mai face (naște).
Și pe mine m'a făcut la conandă ;

Naltă, naltă ca fidanșă, (arbore subțire și înalt)
Albă roșie ca mărșanșă.

Notă : O strofă se compune din două versuri. Fiecare vers se cântă de două ori. Înainte de repetiția versului al II-lea din fiecare strofă, se intercalează : bre gîone. (Vezi textul de sub melodie.)

A lea ní'nchisii

Allegretto

5.

A lea ní'n-chi - sii a lea tra s-mi duc

le le pulũ al - bu - dit mun te

le le pulũ az - bu - ră - tor, of!

of! lele pulũ az - bu - ră - tor.

A lea ní'nchisii, a lea tra s-mi duc,
 Lele pulũ albu dit munte,
 Lele pulũ azburător.
 Of! of! lele pulũ azburător.

A lea tra s-mi duc la da, la dada mea,
 Plõaje ș-grândinã ș-dãdea (bis)
 Of! of! plõaje ș-grândinã ș-dãdea,

A lea tra s-mi duc la vru, la vruta mea,
 Sõare ș-mușuteaț 'era. (bis)
 Of! of! sõare ș-mușuteaț 'era

Pornii să mă duc,
 O! pasãre albã din munte,
 O pasãre zburãtoare.
 Of! of! O! pasãre zburãtoare.

Sã mă duc la mama mea,
 Ploale și grindinã cãdea.
 Of! of! ploale și grindinã cãdea.

Sã mă duc la iubita mea,
 Soare și frumos era.
 Of! of! soare și frumos era.

Notã : Fiecare strofã se compune din patru versuri ; versul II de la strofele a II-a și a III-a se repetã. Pentru strofele a II-a și a III-a la tactul al II-lea se cãntã douã silabe, iar tactele al 7-lea și al 9-lea se cãntã pe o singurã silabã.

Ți n-u dor

Allegretto

6. 

A! Ți n-u dor lea da - do — dor — s'a - lin —

cea - scă — gîon - lî'n cor — Ți n-u dor lea da - do —

dor — s'a - lin — cea - scă — gîon - lî'n — cor. —

A ! Ți n-u dor lea dado, dor,
S'alincească gîonlî 'n cor.

A ! S'alincească gîonlî 'n cor,
Ș'io s-mutrescu dit ubor.

A ! Care gîone s-mi-arisească,
Cu-ațel dada s-m'isusească.

A ! Cu un gîone făr' mustață,
S-nu-nî mi schină pisti față,

A ! Că-nî la-albeața ș-aruseața,
Di-nî si cheare mușuteața.

Tare mi-e dor, tu mamă, dor,
Să se prindă tinerii în horă,

Să se prindă tinerii în horă,
Și eu să privesc din curte.

Care tânăr mi-a plăcea,
Cu el mama să mă logodească.

Cu un tânăr fără mustață,
Să nu mă înțepe la față.

Că îmi la albeața și roșeața,
De mi se pierde frumuseața.

Notă : O strofă se compune din două versuri. Fiecare strofă se repetă, fără particula A. (Vezi textul de sub melodie).

Sum nă frîndză

Moderato

7.

Sum nă — frîn — dză di li — mo-ńu — moï sum nă —

frîn — dză di li — mo-ńu moï oi lea da da mea

o — i, o — i — lea so ra mea.

Sum nă frîndză di limońu, moï,
Oï lea dada mea, oi, oi lea sora mea.
Frîndz'ateă și-aveă și-un pul'u, moï.
Pul'u-ațel ți-și cântă veara, moï,
Veara, veara ș-prumuveara, moï;
Di-și dișteaptă picurar'li, moï,
Picurar'li ș-cărvănar'li, moï,

Sub o frunză de lămâiu,
O ! tu mama mea, O ! tu sora mea !
Frunza aceea avea și-o pasăre.
Pasărea care cântă vara,
Vara, vara și primăvara ;
De deșteaptă păstorii.
Păstorii și cărvănarii.

Notă : O strofă se compune din un singur vers, care se repetă. După repetiție se adaugă refrenul : Oï lea dada mea, oi, oi, lea sora mea. (Vezi textul de sub melodie).

O! laĩ giõne!

Andantino

8. 

O! — laĩ — — — — — giõ — — — — — ne, giõ — — — — — ne-a — — — — —



lep — — — — — tu, Ți va-nĩ fudzĩ laĩ — — — — — ti — — — — — sum — — — — — Che — — — — — tru.

O! laĩ giõne, giõne-aleptu,
Ți va-nĩ fudzĩ laĩ ti sum Chetru,
Di va-nĩ badzĩ foclu tru cheptu,
Dzua ș-noaptea va-nĩ te-așteptu.
Cînd va s-ȳnĩ si-nĩ faȳ hăbare,
S'ungu porȳile cu năre

O! tu iubite, iubit ales,
Ce-ai să pleci pe la Sf. Petru,
Și-o să-mi aprinzi focul în piept.
Ziua și noaptea o să te aștept.
Când o să vii să mă vestești,
Ca să ung porȳile cu miere.

Notă : Fiecare strofă se compune din 2 versuri; versul al 2-lea de la strofa I, devine vers prim la strofa II, ș. a. m. d.

Cînticlu ali Lencă

Allegretto

9. 

Di — sfă lea Len — că — poar — ta ş-pur —



ti — ța — — — — — ş-cu mî- na ța 'ndreap — ta ță — ni-ț cu —



si — ța — — — — — De — — — — — de lea Len — că de! —

— Disfă lea Lencă poarta ş-purțița.
Ş-cu mina ța 'ndreaptă țani-ț cusița.
De, de lea Lencă, de !

— Nu-nî pot lai gîone, lai, ma nu-nî potu.
Nu-ț chiare milăne, gîone, din cotu.
De, de lai gîone, ce !

Că ş-dorme dada, lai, ningă mine,
Şi-are-arcată ş-brațlu, lai, pisti mine.

Să ştiam lai gîone că vrei s-îni tîne,
Nu-nî tănămu dada, lai, ningă mine.

— Desfă fă Lencă poarta şi portița.
Şi cu mîna dreaptă ține-ți cosița.
Hai, fă Lencă, hai !

— Nu pot măi voinice, nu pot
Nu-ți pierde timpul voinice în zadar.
Măi voinice, măi !

Că doarme mama lângă mine,
Şi-are brațul peste mine.

Să fi ştiut măi voinice, că vrei să vii,
Nu țineam mama lângă mine.

Notă : O strofă se compune din două versuri. După strofa I se adaugă refrenul : De, de lea Lencă de. După celelalte strofe, refrenul : De, de lai gîone de !

Naøema-ț mă-ta

Andantino



Naøema-ț mă-ta moĩ feată
Ți-nĩ ti feațe-ahit mușată :

Di-nĩ-arcaĩ oclĩĩ pri tine,
Di-nĩ mi cildisiĩ di minte ;

Di-nĩ fudziră oile ȩ-agru,
Și-nĩ curmară mare znie.

Caøe nel și-ună minată
Caøe ȩaie și-un mănucũ.

Blestemată fie mamă ta, tu fată
Ce te-a făcut atât de frumoasă ;

De-mi aruncaĩ ochii pe tine,
Și mi-am ieșit din minți ;

De-mi fugiră oile pe ogoare,
Și mă amendară mult,

Fiecare miel, o mănătă¹⁾
Fiecare ȩaie, un mănuchiũ.

Notă : Fiecare strofă se compune din două versuri După fiecare vers urmează refrenul : Moĩ naøema-ț naøema-ț.

¹⁾ Mănătă=cât iai cu o mână.

Pirușana

Allegretto



A - pă, că-nî cri - paî — Pi - ru - șa - na mea! —



N'am tu ți s-ți daŭ — bre gîo - ne mu - șat —



n'am tu ți s-ți — daŭ, — bre gîo - ne mu - șat. —

— Apă, că-nî cri-paî, Pirușana mea !
— N'am tu ți s-ți daŭ, bre gîone mușat.

— Dă-nî tu gura ta, Pirușana mea.
— Gură di cutie, Pirușana mea.

Dă-nî tu oclî-a tăi, Pirușana mea.
— Oclîi nu si scot, bre gîone mușat.

— Dă-nî tu mîna ta, Pirușana mea
Mîna di bumbac, Pirușana mea.

— Apă, că mor de sete, Pirușana mea !
— N'am în ce să-ți dau, tinere frumos.

— Dă-mi în gura ta, Pirușana mea.
Gura ca o cutie (de mică), Pirușana mea.

Dă-mi în ochii tăi Pirușana mea.
— Ochii nu se scot, tinere frumos.

— Dă-mi în mîna ta, Pirușana mea.
Mîna de bumbac, Pirușana mea.

Notă : Fiecare strofă se compune din două versuri Fiecare vers se cântă de două ori. Sfârșitul se cântă în două feluri.

Un laĩ gĩone di Niveasta

Andante

12. 

Un laĩ gio - ne di Ni - vea - sta. Cri - ma che - a õi -



ca — cri - ma țe — s'fi - țe. —

Un laĩ gĩone di Niveasta.
Crima che-aĩica,
Crima țe s'fițe!

Și-avea dȃsprai di mulĩri ;

Tute 'ncĩrcate cu hĩri.

Un sĩrman tĩnĩr din Niveasta¹⁾
Pĩcat și nedreptate,
Ce pĩcat se fĩcea!

Avea doisprezece catĩri ;

Toți incĩrcati cu bunĩti.

Notĩ : O strofĩ este formatĩ din un vers, care se repetĩ. Dupĩ repetiție urmeazĩ refrenul : Crima che-aĩica crima țe s'fițe ! Cellalt text imi lipsește.

¹⁾ Orĩșel in Macedonia.

Harahască chindisită

13. **Rar**

Ha - ra - ha - scă chin - di - si - tă ți-nî ț'a - ladzî di

ca - să, ca - să; ți-nî ț'a - ladzî di ca - să, ca - să.

Harahască chindisită,
Ți-nî ț'aladzî di casă, casă;

Di viniși pri casa noastră,
Casa noastră'nfarmăcată.

Scoală-te chira Marie,
Ca și-adari nă luturîe.

Luturîe sārindare,
Că Sandul s-nică țu-amare.

Țu-amare ș-tu arudzină,
Oclîlî ș-gura plîlî cū-arină.

Cotofană pestriță,
Ce zbori din casă în casă;

De-ai venit pe casa noastră,
Casa noastră întristată.

Scoală-te doamnă Marie,
Ca să faci o prescură.

Prescură de sārindar,
Că Sandu s'a înecat în mare.

În mare și în rugină,
Cu ochii și gura plini de nisip.

Notă : Fiecare strofă se compune din două versuri. Versul al II-lea se repetă.

La valea di Ianina

Moderato

14. 

La va — lea di Ia — ni — na —



La va — lea di Ia — ni — na U — nă



'nvea-stă ma ș-plîn - dzea, U - nă 'nvea-stă ma ș-plîn - dzea. —

La valea di Ianina,
Ună'nveastă ma ș-plîndzea:
Perlu din cap ș-lu-arupea;
Valea ma ș-pălăcârșea:
— Fă-nî-te vale cama'ncoa,
Si-nî ti'ntreb di Ianina,
Ianina hqară di furî;
'N-vătămară gionle-a meû,
Gionle-a meû prot capitan.

La valea din Ianina,
O nevasta tot plîngea.
Părul din cap și-l rupea;
De vale se tot ruga:
— Fă-te, vale, mai încoace,
Să te întreb de Ianina,
Ianina, sat de haiduci;
Acolo mi-au omorât voinicul meu,
Voinicul meu prim-căpitan.

Notă: Fiecare strofă se compune din două versuri. Fiecare vers se cântă de două ori. Versul al II-lea de la strofa primă devine vers prim la strofa a două, etc...

Nu-nî te-aride

Andante

15

Nu-nî te-a - ri - de — fea - tă ni - că

nu ȳi - nu la noi, — nu ȳi - nu la noi. —

— Nu-nî te-aride feată nică,
Nu ȳinu la noi.

La noi are munț'analți,
Ș-nu va s-poț tra s-trețî.

— Piturnic'e va s-mi facu
Ș'io munțilî va-lî trec,
Și la voi va ȳin.

— La noi ȳaste vale largă,
Ș-nu va s-poț tra s-trețî.

— Pescu tȳ-apă va s-mi facu,
Valȳa va sî-u trec,
Ș'io la voi va ȳin

— La noi ȳaste șocr' arăȳă,
Ș-nu va s-poț tra s-trețî.

— Șocr' arăȳă ș-noră bună
Daȳle va s-trițem
Ș'io la voi va ȳin.

— Nu te amăgi, fată mică,
Nu veni la noi.

La noi sunt munți înalți,
Și n'o să poți să treci.

— Potârniche o să mă fac,
Și eu munțli o să-l trec,
Și la voi o să viu.

— La noi este vale largă,
Și n'o să poți să treci.

— Pește în apă o să mă fac,
Valea o s'o trec,
Și la voi o să viu

— La noi este soacra rea,
Și bine n'ai s'o poți duce.

— Soacră rea și noră bună,
Amândouă o să trăim bine,
Și eu la voi o să viu.

Notă: La această melodie strofele sunt: unele de două versuri, altele de trei. La cele de două versuri, versul al II-lea se repetă.

Albă si-nî ti ved

Moderato

16. 

Mea al - bă — si-nî ti — ved lea — sor



mea — că — nă te-a - lă — chiși — in — cor. —

Albă si-nî ti ved lea sor.
Că nă te-alăchiși in cor.

Ta s-nă fați nau ficiori,
Ca luțefirî și ca sorî.

Doi si-lî fațim picurari,
Ta s-n'aducă umtu ș-caș.

Doi si-lî fațim pirmătarî,
Ta s-n'adară sați ș-fustăni.

Doi si-lî fațim hrisiți mari,
S-n'adară neale ș-minghiuși.

Doi si-lî fațim ȳunusari,
S-n'adară căldări ș-căldăruși.

Un si-l băgăm pi zănate,
Pi zănațea tată-sui.

Norocoasă să te vād fă soro,
Că te-ai prins in horă,

Să naști nouă feciori,
Ca luceferi și ca sori.

Doi să-i facem păcurari,
Ca să ne aducă unt și brânză

Doi să-i facem negustori,
Ca să ne facă blăni și rochii.

Doi să-i facem argintari mari,
Ca să ne facă inele și cercei,

Doi să-i facem spoitori,
Să ne facă căldări și căldărușe.

Unul să-l punem la meserie,
La meseria tatălui său.

Notă : Fiecare strofă se compune din două versuri. Toate versurile încep cu particula : Mea !
(Vezi textul de sub melodie). Această melodie se cântă când joacă mireasa.

S'iram giōne

Majestos

17.

Ai de s'i-ram — gio — ne ș'eũ moĩ ș'eũ ca — ti —

— ne loam — tu — fe ai de loam tu — fe —

chia — tu moĩ tu — 'nă mî — nă.

Aide s'iram giōne ș'eũ moĩ, ș'eũ ca tine.
Loam tufe, aide loam tufechia tu moĩ tu'nă
[mină.

Aide loam tufechia tu moĩ, tu'nă mină.
Ș-flambura, aide ș-flambura tu-ala, tu-alantă
[mină.

Aide ș-flambura tu-ala, tu-alantă mină.
Feciu 'nghios, aide feciu 'nghiosu la noi la
[fintină.

Aide feciu 'nghiosu la noi la fintină,
'Clo ni-aflai. aide-aclo ni-aflai nă feată Armină.

De-aș fi fost voinic și eu ca tine.
Luam pușca într'o mână.

Și steagul în ceal'altă mână.

Coborîl la fântână,

Acolo găsi o fată română.

Notă : O strofă se compune din două versuri. Am scris versurile cu toate particulele și cu toate repetările de cuvinte, fiindcă altfel nu se poate.

Cînticlu al Licea

Moderato

18. 

Mea u — nă Luni — di — că — tră —

sea — ră fur — lî s-di — pu — si — ră 'n hōa Chi — ra — ōa —

sca — la, fur — lî — s-di — pu — si — ră 'n hōa — ră —


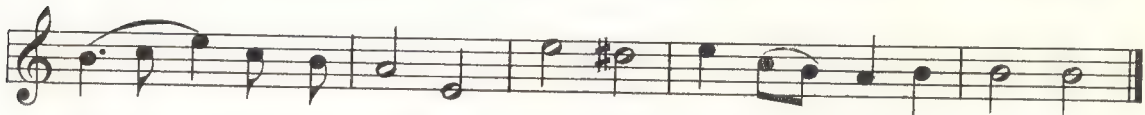
Mea, ună Luni di cătră seară,
Furli s-dipusiră 'nhōară,
Multe tufechi și-aminară ;
Cas'al Licea 'nvărligară
Laja pōartă disicară,
Nuntru tu ubor intrară,
Țîoryi-al Licea'l diștiptară
Tu păduri năși il lōară,
Ș-cu curșume 'l vătămară.

Intr'o Luni, pe 'nserate,
Haiducii coboriră 'n sat.
Multe puști descărcară,
Casa lui Licea împesurară.
Și poarta o despicară.
In curte intrară,
Pe Gheorghe-al lui Licea il deșteptară
In pădure il luară,
Și cu gloanțe il omorîră.

Notă : Strofele din această melodie se compun din două versuri ; versul al 2-lea dela strofa I devine vers prim la strofa II ș. a. m. d. Versul prim dela toate strofele începe cu : Mea. La versul al 2-lea dela fiecare strofă, cu o silabă înainte de sfârșit se intercalează refrenul : Chira ōascula (doamna învățătoare) și apoi se repetă tot versul. (Vezi textul de sub melodie).

A laï munte-analtu

Rar

19. 
A laï mun-te-a nal - tu laï mun te-a nal - tu, nal-tu ş-mult fri-

co — su, laï mun-te-a nal - tu, nal-tu — ş-mult fri - co - su. —

Alaï munte-analtu,
Naltu ş-mult fricosu.

A lea ş-după munte,
Ş-nă livade vearde.

A lea ş-tu livade,
Şi-un gutuñŭ analtu.

A lea sun gutuñu,
Ş-nă fântin'araŭe.

A lea mi-aplicai
Si-ni beaŭ ap'araŭe;

Alea ni-arăŭii
Şi-ni plivritusi.

O! tu munte înalt,
Înalt şi prea fricos.

Şi după munte,
O livadă verde.

Şi în livadă
Un gutuiu înalt.

Iar sub gutuiu,
O fântână rece.

Mă aplecai
Să beau apă rece.

Am răcit
Şi m'am îmbolnăvit.

Notă: O strofă se compune din două versuri. Primul vers se repetă, fără particula A; pe lângă această repetiție, se mai cântă încă odată toată strofa, fără particula A. (vezi textul de sub melodie).

Mărâzli di ti Crăciunu

Moderato

20.

Ți si-nî fac și — cum s-nî — spu — nu

mă — răz — li — di — ti Cră — ciu — nu.


Ți si-nî fac și cum s-nî spunu,
Mărâzli di ti Crăciunu.
Îi-adărai ună fustane,
Aștiptam gionle dit cșane.
Luai nă carte și'nclinăciuni:
„Va-nî ȳin vrută ti pătigiuni“.
Țăni-nî-te vrută pi cimări.
Că va-nî ȳin preasinli mări“.
Ază-nî luai părădzi ș-carte:
„Si-nî me-aștepți vrută ti Paște“.
Cama ghine Țe-aȳiu Ȧorȳi,
S-nă zburim cu gura dofi.
Î-mi cārȳi laiȳu tu cheptu,
Va-nî ȳin vrută ti Sum Chetru.
Î-vine carte ș-păriȳurie,
Va-nî ȳin vrută ti stă Mărie.
Primnă-te vrută ș-dă-I-u fora.
Că va-nî ȳin Țe-aȳiu Nicola.
Ți si-nî fac și cum s-nî spunu.
Nu ȳine ni ti Crăciunu.
„Alȳa dadă lipisită,
Dză-Iȳ a'nȳeastilei si s-mărită.
Dză-Iȳ a'nȳeastilei si s-mărită.
C'ași-Iȳ fu tiȳea ȳrăpsită.
Î'nchisescu s-ȳin acasă
Es Vlăhutile ș-nu me-alasă.“

Ce să fac și cum să-mi spun,
Necazurile de la Crăciun.
Mi-am făcut o rochie.
Așteptam iubitul din străinătate.
Primii carte și inchinăciuni:
„O să viu iubită la Bobotează“.
Ține-te, iubita mea, mândră,
C'am să viu în postul mare“.
Azi luai parale și carte:
„Să mă aștepți, iubită, la Paști“.
Mai bine la Sf. Gheorghe,
Să vorbim amândoi.
Sărac de mine m'am îmbolnăvit,
O să viu, iubită, la Sf. Petru.
Imi veni carte și mângăiere,
O să viu, iubită, la Sf. Marie.
Plimbă-te, iubită, fără grije,
Că o să viu la Sf. Nicolae.
Ce să fac și cum să spun,
Nu vine nici la Crăciun.
O! tu mamă întristată,
Spune-i nevestei să se mărite.
Spune-i nevestei să se mărite,
Că așa i-a fost norocul.
Pornesc să viu acasă,
Es Românele și nu mă lasă.


Notă: Fiecare strofă se compune din două versuri. La versurile de nouă silabe, ultimele două note din tactele I și III se vor cânta deslegate, adică la fiecare notă, o silabă. Această melodie se joacă. Melodia se repetă; repetiția o face a doua parte a horei. Vezi descrierea horei în introducere.

Băgai nî-adraî nă pită

Moderato

21. 

Bă - gai nî-a draî nă pi - tă, pi - tă, di cur - cu - be - tă,



be - tă. Of! a - man, pi - tă, di cur - cu - be - tă. —

Băgai nî-adraî nă pită,
Pită de curcubetă.

Măa nu-nî si feațe bună,
Lea di nî-armaș agiună.

Măa di nî-armaș agiună,
Agjună ș-nimăcată

Agiună ș-nimăcată,
Lea cu trupul'ncărcată.

Adraî nă pituroaie,
'N-si feațe cițirăie;

'N-si feațe cițirăie,
Mi sîturaî di foame.

Mă apucaî și-mi făcui o plăcintă,
Plăcintă de dovleac.

Nu-mi s'a făcut bună,
De-am rămas flămândă.

De-am rămas flămândă,
Flămândă și nemâncată.

Flămândă și nemâncată,
Cu trupul încărcată (obosită).

Făcui o pituroaie¹⁾,
Mi se făcu câțâroaie²⁾.

Mi se făcu câțâroaie,
Mă săturaî de foame.

Notă: Două versuri formează o strofă. Al doilea vers din fiecare strofă se repetă; înainte de repetiție se cântă of, aman. Această melodie se joacă în horă. Hora se împarte în două grupe; a doua grupă cântă repetițiile melodiei.

¹⁾ Alt soi de plăcintă cu foi subțiri și multe. ²⁾ Plăcintă cu foi bine coapte și roșite.

Ună nil'e de-Arbineși


Andante maestoso

23. 

O! u - nă ni — le — de-Ar - bi —



ne — și O! și-al-ț'a - hîn — ț-A —



na — ai - de-A - na - tu — la — dzî. —

Ună nil'e de-Arbineși,
Și-alt' ahint' 'Anatuladzi.
Vrură s-calcă Linutopea,
Linutopea ș-Muscupolea.
Horle-aesti nu si calcă.
Că și-au gionli ca aslañi.
Că și-au fete mult mușate,
Cu fușechile tu pușeauă.

Una mie de Albaneji,
Și alți atâți (soldați) din Anatolia.
Voiră să jefuiască Linutopea,
Linutopea si Moscopolea.
Comunele astea nu se jefuesc,
Că și-au tinerii ca lei.
Că și-au fete prea frumoase,
Cu cartușele în șorț,

Notă : Fiecare strofă se compune din două versuri. Versul al 2-lea devine vers prim la strofa următoare. Toate versurile încep cu particula O ! După cinci silabe dela versul al 2-lea din fiecare strofă se intercalează particula : aște și apoi se cântă ultimele patru silabe din vers. Când versul al 2-lea devine vers prim se cântă fără particula : aște.

Plîndzi-nî-me dado.

Andante

24.

Plîn - dzi-nî-me da - do, le - le ji - lea - nî -

me că - mi-ne da-do le-le

fur - li mi loa ră.

— Plîndzi-nî me dado, lele, jile-a-nî me
Că mine dado lele furli mi loară.

— Ti plingu gionle-a neu ş-ti jilescu,
Pin' va si-alghescă, gione, corghili.

Ti plingu gionle-a neu ş-ti jilescu,
Pin' va si s-facă pade muntili.

— Plînge-mă mamă dragă, şi mă jeleşte,
Că pe mine, mamă dragă, haiduci mă loară.

— Te-oi plînge viteazul meu şi te-oi jeli,
Pân' or albi, viteazule, corbii.

Te-oi plînge viteazul meu şi te-oi jeli,
Până s'or face munţii, şes.

Notă : O strofă se compune din două versuri. Versul al 2-lea dela fiecare strofă se cântă de două ori.

N'eram nă feată mare

Andante

25. 

N'e - ram — nă fea - tă ma — re, tă - neam — tră



cum - ni - ca — re, tă - neam — tră cum - ni - ca — re.

N'eram nă feată mare,
Țăneam tră cumnicare,
Stămăni di preasinî mari.
Iși la priimnare,
Pi calea di păzare,
Stăraî nă doamnă 'n cale ;
Imnaticul dumnescu.
Nu pot și-acăchisescu,
Î-Armină. Î-Arbineasă,
I hîle di prifteasă.

Eram o fată mare,
Posteam pentru cuminecătură,
Septămâni din postul mare.
Eși la plimbare.
Pe calea din spre târg.
Intâlnii o doamnă 'n cale ;
Cu umbletul domnesc.
Nu pot să înțeleg,
E Româncă sau Albaneză,
Sau fiică de preoteasă.

Notă : O strofă se compune din două versuri ; versu al 2-lea din fiecare strofă se repetă și după terminarea melodiei, devine vers prim la strofa următoare.

Iși feata tu ubor

Andante

26. 

I — și fea — ta tu u — bor —



s-plă — căr — sea — ște-al — Dum — ni — dză. —

Iși feata tu ubor,
S-plăcărșeaște-al Dumnidză :

— Doamne mare, Dumnidzale,
Di când n'escu-ahit mușată !

Alb'aroșe ș-ca mirgeașă,
Naltă, naltă ș-ca fidanșă.

Nica oc'ul laiu s-lu-aveam,
Va-s lăam jonle ți n-ul vrăam.

Eși fata in curte,
Se roagă lui Dumnezeu :

— Doamne mare, Dumnezeule,
De când sunt așa frumoasă !

Albă, roșie ca mărgeanul,
Nalta, naltă ca fidanea.

Incă ochii negri să-i fi avut,
Luam tânărul pe care-l iubeam.

Notă : Fiecare strofă se compune din două versuri. La strofele a 2-a și a 3-a, tactele al 4-lea și al 8-lea cuprind două silabe.

Ună feată mași mușată

Moderato

27. 

U — nă fea — tă — mași — mu — șa — tă,



Ți-și dur — na pi iar — bă vea — ră, tra la



la la la la la — hai siv — da — ia mea.

Ună feată mași mușată,

Ți-și durîja pi iarbă vearde.

Tra, la, la — hai sivdaia mea!

O fată frumoasă,

Ce dormea pe iarbă verde.

Tra, la, la... Hai dorule!

Notă: Versul al 2-lea se repetă împreună cu refrenul: Tra la hai sivdaia mea! Celelalte cuvinte îmi lipsesc.

O! laǎ jone

Moderato

28. 

O! laǎ jo — ne jo — ne-a — lep — tu,



ți va — nǎ fudzǎ laǎ — ti sum — Che — tru, O! laǎ Che-tru.

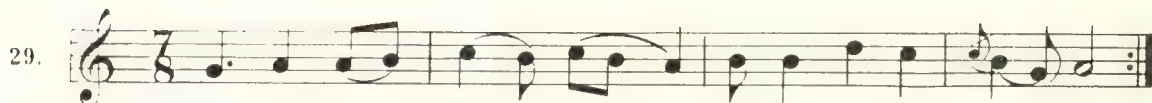
O ! laǎ jone, jonę-aleptu,
Ți va-nǎ fudzǎ laǎ ti sum Chetru,
Di va-nǎ badzǎ foclu tru cheptu,
Dzua ș-noaptea va-nǎ te-așteptu.
Cind va s-Ținǎ si-nǎ faȚi hǎbare,
S'ungu porȚile cu nǎre.

O ! tu iubite, iubit ales,
Ce-ai să pleci pe la Sf. Petru,
Și-o să-mi aprinzi focul în piept,
Ziua și noaptea o să te aștept.
Când o să vii să mă vestești,
Ca să ung porȚile cu miere.

Notă : Fiecare strofă se compune din două versuri și se cântă de două ori. Versul al 2-lea devine vers prim la strofa următoare. Textul la fel ca la No. 8; melodia se schimbă.

Dado, lea dado!

Moderato



Da - do, lea — da — do! — voi și-nî ȳin la ti — ne;



Hi — le lea — hi — le, ȳi s-caf-tă — la mi — ne? —

- Dado, lea dado, voi si-nî ȳin la tine.
- Hi'le, lea hi'le, ȳi s-caf-tă la mine?

Voi s'intru 'n grădină.

- ȳi s-caf-tă 'n grădină?

- Voi si-arup lilice.

- ȳi li vreî lilicile?

- Voi si-adar nă tufă.

- ȳi-ȳ lipsește tufa?

- Voi s-I-u daū a jonlui

- Cuī jone va I-u dai.

- Jonlui di la poartă.

- Strigă-lī s-ȳină 'n casă.

- Mamă, tu mamă, vreau să vin la tine.

- Copilă, copilă, ce să cauți la mine?

- Vreau să intru 'n grădină.

- Ce să cauți în grădină?

- Vreau să rup flori.

- Ce vrei cu florile?

- Vreau să fac un buchet.

- Ce-ȳi trebuie buchetul?

- Vreau să-l dau flăcăului.

- Cărui flăcău o să-l dai?

- Flăcăului de la poartă.

- Cheamă-l să vie în casă.

Notă : O strofă se compune din două versuri. Primul vers de la fiecare strofă începe cu refrenul: Dado lea dado ; al 2-lea vers începe cu refrenul: hi'le lea hi'le. Fie care vers cu adaosul de mai sus se cântă de două cri.

Ținți dzîle

Allegretto

30. 

Țin — ți — dzî — le da — do ș — șa — se — nop — ță, nop — ță,

Ți n — im na — i da — do ș — mi prim — na — i na — i. —

Ținți dzîle dado ș-șase nopță,
Ți n-imnai dado ș-mi primnai.

Pi tu munte ș-pi tu câmpu,
Îuva vruta nu n-ȳ-aflai.

Vruta ș-doarme 'ngrădiniciu,
Sum mușatlu trandafilu.

Cinci zile, mamă, și șase nopți,
Cât am umblat și m'am plimbat,

Pe munte și pe câmp,
Nicăiri iubita n'am găsit-o.

Iubita doarme în grădină,
Sub frumosul trandafir.

Notă: O strofă se compune din două versuri Fie-care vers se cântă de două ori având intercalat la mijloc (după patru silabe) cuvântul; dado.

Tine chiragi

Allegretto

31. 

S-pu - stu — cșea — scă — lai — le — de-a — cșea — ne,



Ți u pu - stu - cși - r'a — noa - stră hoă - ră. — noa - stră hoă - ră.



Ah! a - man ti - ne chi - ra - gi, a - du-ni on - le lai pi giă - de.

S-pustucșească laile de-acșeane,
Ți u pustucsir'anğastră horă.
Ah! aman, tine chiragi,
Adu-ni jonle lai pi giăde.

Blăstimaț s-hibă jonli di 'nveaste,
Ș-cama multu bichiarli di feate.

Ad-ni jonle lai pi giădei,
Și-ni ță dau flurii cîte s-vrei,

Arde-o-ar focul străinătate,
Care ne-a pustit satul.
Ah, tu chiragiu,
Adu-mi iubitul pe șosea.

Blestemați să fie de neveste, tinerii,
Și mai ales de fete, burlacii.

Adu-mi iubitul pe șosea,
Să-ți dau galbeni câți voești,

Notă : Fie care strofă, care se compune din două versuri, se cântă de două ori, apoi urmează refrenul : Ah! aman, tine chiragi, Adu-ni jonle lai pi giăde. La strofa a 2-a, sub ultimele două optimi din primul tact, se vor pune două silabe.

Aide s-dzîțem ună

Moderato

32. 

Ai - de — s-dzi - țem — u - nă, s-nă si fa - că —



da - uă, da - uă meă - re și - a - re fea - ta. un și - ea - ste bir -



bil' — lu, ți ș-cân - tă tru Maiu. —

Aide s-dzîțem ună,
S-nă si facă daună :
Daună meare și-are feata,
Un și-estate birbilu,
Ți ș-cintă tru Maiu.

Aide s-dzîțem daună,
S-nă si facă trei :
Trei cicioare pirustia,
Daună meare și-are feata,
Un și-estate birbilu
Ți ș-cintă tru Maiu.

Aide s-dzîțem trei,
S-nă si facă patru :
Patru țiță și-are vaca,
Trei cicioare pirustia,
Daună meare și-are feata,
Un și-estate birbilu
Ți ș-cintă tru Maiu.

Ai, să zicem una,
Să se facă două :
Două mere are fata,
Una înseamnă privighetoarea
Ce cântă în Maiu.

Ai, să zicem două,
Să se facă trei:
Trei picioare pirostria,
Două mere are fata,
Una înseamnă privighetoarea,
Ce cântă în Maiu.

Ai, să zicem trei,
Să se facă patru:
Patru țâțe are vaca,
Trei picioare pirostria,
Două mere are fata,
Una înseamnă privighetoarea,
Ce cântă în Maiu.

Notă: Strofa I-a are cinci versuri. Toate celelalte strofe, începând cu strofa a 2-a au câte un vers mai mult, față de cea precedentă. Toate aceste versuri în plus, se cântă pe melodia de la versul al 3-lea, din strofa I-a. Acest cântec se joacă în horă.

Aide s-dzîțem patru,
S-nă si facă ținți :
Ținți dzeadzte are mina,
Patru țiță și-are vaca,
Trei cicioare pirustia,
Daună meare și-are feata,
Un și-ęaste birbilu,
Ți ș-cintă tru Maiu.

Aide s-dzîțem ținți,
S-nă si facă șase :
Șase meși giuntate de-anu,
Ținți dzeadzte are mina,
Patru țiță are vaca,
Trei cicioare pirustia,
Daună meare și-are feata,
Un și-ęaste birbilu,
Ți ș-cintă tru Maiu.

Aide s-dzîțem șase,
S-nă si facă șapte :
Șapte steale găinușă,
Șase meși giuntate de-anu,
Ținți dzeadzte are mina,
Patru țiță are vaca,
Trei cicioare pirustia,
Daună meare și-are feata,
Un și-ęaste birbilu,
Ți ș-cintă tru Maiu.

Ai, să zicem patru,
Să se facă cinci:
Cinci degete are mâna,
Patru țițe are vaca,
Trei picioare pirostria,
Două mere are fata,
Una înseamnă privighetoarea,
Ce cântă în Maiu.

Ai, să zicem cinci,
Să se facă șase:
Șase luni (fac) jumătate de an,
Cinci degete are mâna,
Patru țițe are vaca,
Trei picioare pirostria,
Două mere are fata,
Una însemnează privighetoarea,
Ce cântă în Maiu.

Ai, să zicem șase,
Să se facă șapte:
Șapte stele (are) găinușă,
Șase luni (fac) jumătate de an,
Cinci degete are mâna,
Patru țițe are vaca,
Trei picioare pirostria,
Două mere are fata,
Una însemnează privighetoarea,
Ce cântă în Maiu.

Naparti di lai-amare

Andantino

33. 

Naparti di lai-amare,

Ńi-alăvdară nă mușată.

— Cum si-nî fac lai-lu-nî si-u vedu ?

— 'Ncalică-ț calu giuņeale,

Ș-du-te s-daî pin' di mușata.

— Bună dzua, lea mușată.

— Ghine vineși bre giuņeale.

— Iu-nî țu tata lea mușată ?

— Tata ęaste la nă nuntă,

La nă nunt' amirărească,

'Mirărească ș-cristinească,

Cristinească ș'arminească.

Dincolo de neagra mare,

Imi lăudară o frumoasă.

— Cum să fac sārman de mine s'o vād ?

— Incalecă-ți calul, voinice,

Și du-te până la acea frumoasă.

— Bună ziua, tu frumoasă.

— Bine ai venit, măi voinice.

— Unde ți-e tata, tu frumoasă ?

— Tata este la o nuntă,

La o nuntă împărătească,

Impărătească și creștinească.

Creștinească și aromânească.

Notă : O strofă e formată din un vers, care se cântă de două ori, având la mijloc particula :
ele. Fiecare strofă sfârșește cu refrenul : Eh, eh, eh, etc.

Di cu nîcă

Allegretto

34. 
Di cu nî - că da - da lea mi eri -


ștea — — — — — ș-tu ma - re siv - da - e mi-a - vea. —

Di cu nîcă dada lea mi criștea,
Ș-tu mare sivdae mi-avea.

Iuți do lea, dăda nu-nî mi dădea.
Ună feață scumpă mi-avea.

De mică mama mă creștea,
Și mult mă iubea.

Oricui mama nu mă dădea,
O fată scumpă mă avea.

Notă : O strofă se compune din două vîrsuri.

Morî tu lună

Andantino

35. 

Morî tu lu-nă 'nyi-li - cioa să



țe-ști-a - nal - tă ș-di-păr toa să.

— Morî tu lună 'nylicioasă,
Țești-analtă ș-dipărtoasă.

N-ți vedz lumi, n-ți vedz plasi ;
Napa n'vidzuși gionli-a neu.

— N-țu-l vidzui ș-țu-l cunuscui.
Țriși la pōarta di Sărună.

Tu straîj-aroși adratu ;
Sti nă measă mincăm pâni,

Ș-t'un bujean ni biuim yinu.
— Si-l dziți lună s'ină-acasă,

Că-l amuțiră cicoțli,
Ș-că-l sicară pirçuriili ;

Ș-că-l si-astrichiră fintănlî.
Și-l si mirită niveasta.

— O ! tu lună lucitoare,
Ce ești înaltă și îndepărtată.

Tu vezi lume, vezi mulțime ;
Nu cumva văzuși iubitul meu.

— Ți-l văzui și ți-l cunoscui,
Tocmai la poarta din Salonic.

În straie roșii îmbrăcat ;
La o masă mâncarăm pâine,

Într'o cană băurăm vin.
— Să-i spui, lună, să vie acasă.

Că-i amuțiră cocoșii,
Că i-a secat vița de vie ;

Și că-i se opriră fântânile
Și că-i se mărită nevasta.

Notă: O strofă este compusă din două versuri. Versul al 2-lea devine vers prim la strofa următoare.

Nu-ț buisea

Rar

36. 

Nu-ț bu - i - sea — nu-ț — bu —



i — sea — nu-ț — bu — i —



sea — per — lu-a — hîn — du.

Nu-ț buisea perlu-ahindu,
Că io mini 'n-fug tu cșeane;
Cșeane grșale ș-dipărtoase.
S-dispartă mama di hî'u,
S-dispart surărli di frați,
S-dispartu ș-dol'i ȳrambadzi;
Ei dol'i anda s-dispirța,
Munți cu munți s-aduna,
Ș-frândzile di sti fadzî cădeș,
Ș-fintăni di lăcrini s-adăra.

Nu-ți vopsi părul atât,
Că eu mâine plec în străinătate;
Străinătate grea și depărtată.
Se desparte mama de fiu,
Se despart surorile de frați,
Se despart și cel doi însurăței;
Ei doi când se despărțeau,
Munți cu munți se adunau,
Și frunzele de pe fagi cădeau,
Și fântăni de lacrimi se făceau.

Notă: O strofă se compune din un vers. Primele patru silabe din fiecare strofă se cântă de trei ori și apoi urmează celelalte patru silabe (Vezi textul de sub melodie).

Mi lo somnul

Moderato

37. 

Mi lo som - nul și-nî mi — frea — dze,



sin - gur nu-nî pot — s-dor — mu N'am mu — șa - ta —



tu vi — ți - ne, ș-cu ni — să va-nî — dor — mu.

Mi lo somnul și-nî mi freădze,
Sîngur nu-nî pot s-dormu;
Nî-am mușata tu viține,
Ș-cu nisă va-nî dormu.

Ș'are tată ș-nu ș-q-alasă,
Pi zvercă si ș-q-aibă;
Ș'are mamă di ș-u 'ncace,
Di Dumnidză s'ș-q-află.

Ia tăcsiț-lî fluriî multi,
Napa va di yini;
Fluriî multi ilî tăcsimu,
Ș-nisă nu va s-yină.

Ia tăcsiț-lî cal cu șeauă,
Napa va di yini;
Cal cu șeauă ilî tăcsimu,
Ș-nisă tot nu yini.

Ia tăcsiț-lî gîoni mșeatu,
Napa va di yini;
Gîoni mșeatu ilî tăcsimu,
Ș-dădî-alaga ș-vini.

M'apucă somnul și mă copleşi,
Sîngur nu pot să dorm;
Mi-am frumoasa prin vecini,
Și cu ea o să dorm.

Are tată și nu o lasă,
Purta i-ar păcatele;
Are mamă și o ceartă,
Dumnezeu să o bată.

Ia promiteți-i galbeni mulți,
Nu cumva vrea să vie;
Galbeni mulți i-am promis,
Și ea nu vrea să vie.

Ia promiteți-i cal cu șea,
Nu cumva vrea să vie;
Cal cu șea i-am promis.
Și ea tot nu vine,

Ia promiteți-i tânăr frumos,
Nu cumva vrea să vie;
Tânăr frumos i-am promis,
Și-a dat fuga și a venit.

Notă : Fiecare strofă se compune din patru versuri. (Vezi textul de sub melodie și felul cum se repetă versurile).

Calotihî di voi laî munţi


Andantino

38. 


Ca — lo — ti — hî, — ca — lo — ti —



hî, — di voi, di voi, laî — mun — ti, —



Ca — lo — ti — hî, — ca — lo — ti —



hî, — di voi, di voi laî — mun — ti. —

Calotihî, calotihî di voi, di voi laî munţi,
 Ți nu v'aveț, Ți nu v'aveț, v'aveț mǎrti putè;
 Ma v'aștiptat, ma v'aștiptat, 'știptat ȝa s-ȝinǎ
 [Maîlu,
 Maîlu cu vǝa, Maîlu cu vǝa, cu vǝara dǝadunu.
 Cavaî di mi, cavaî di mi, di mini cațiti.
 Ți nî-am nǝarcǎ, Ți nî-am nǝarcǎ, Ți nî-am
 [nǝarcǎ arǝașǎ,
 Ș-mi sǝqati me, ș-mi sǝqati meșǝa, meșǝa
 [iarnișei.
 Di da nǝașǎ, di da nǝașǎ, di da nǝașǎ sti mini.
 Calotihî, calitihî di tra, di trandafil,
 Ți lu sǝqati, Ți lu sǝqati, lu sǝqati lun'al Maîșu,

Ferice de voi, o ! munți !
 Ce nu aveți moarte niciodată
 Ci așteptați să vie luna Maiu,

Luna Maiu cu vara împreună
 Vai de mine cațită (floare galbenă).
 Ce mi-am mamǎ vitregǎ rea,

Și mă face să rǎsar in mijlocul iernei.

De dǎ neaua peste mine.
 Ferice de trandafir,
 Care rǎsare in luna Maiu.

Notǎ : Fiecare strofǎ este compusǎ din un vers, care se repetǎ.

Dăde harasma

Moderato

39.

Dea - de ha - ras - ma ——— din — ghjo - su, —

ș - vi — ne — oa - ra s - nă - 'nchi — si - mu, —

ș - vi — ne — oa - ra s - nă - 'nchi — si - mu. —

Dăde harasma din ghjosu,
Ș-vine oara s-nă'nchisimu.

S-nă nărdzim tu csinitie,
S-nă 'nviștemu prămătie.

Sirmă albă, sirm'aroșe,
Sirmă di nașă turlii.

S-șină mușata și-aleagă,
Carl di nisă și-arisească.

Se arătară zorile,
Și sosi ceasul să pornim

Să mergem în străinătate,
Să cumpărăm marfă.

Mătase albă, mătase roșie,
Mătase de nouă feluri.

Să vie frumoasa să aleagă,
Din care o să-i placă.

Notă : O strofă se compune din două versuri. Versul al 2-lea se repetă.

Nu-nî mi 'ncace dado!

Allegretto



O! nu-nî mi'n - ca - ce — da-do, lea da - da. mea!



Nu nî — mi fu-ver — sea le le da do, nu - nî mi fu-ver — sea..

O! nu-nî mi'ncace dado!
Lea dada mea!
Nu-nî mi fuversea,
Lele dado!

Si-nî Ț-u mărturisescu,
Cari-nî mi bișe.

ViȚin de-aproape ș'ira,
HilȚu-al Țrimitic.

La poartă nî șideamu,
Ș-de-analtu-nî striga.

— Ținu mușata-nî Ținu,
Că nu-Ț fac Țiva.

Ună ȡară bășare,
Ș'ia cu vręareȡa ta.

O! nu mă certa, mamă!
Tu mama mea!
Nu mă ameninȡa,
Vai, mamă!

Să-Ți mărturisesc,
Cine m'a sărutat.

Vecin de aproape era,
Fiul notarului.

La poartă ședeam,
Și de sus îmi striga.

— Vino, frumoasă, vino,
Că nu-Ți fac nimic.

O sărutare doar,
Și ea cu voia ta.

Notă : O strofă este compusă din două versuri. După primul vers de la fiecare strofă se adaugă, lea dada mea ! După al 2-lea vers se adaugă : lele dado ! și apoi se repetă încă odată versul al 2-lea fără : lele dado. (Vezi textul de sub melodie)

Cînticlu ali Ică¹⁾

Moderato

41. 
Cos-t'al Lar-ga di — la — Run-gu I — că, I — că —

ș-Va-si - li — că le-le cum va-nî fac Co - sta n-ça sti pap! —

Cost'al Larga di la Rungu,
Ică ș-Vasilică
Lele cum va-nî fac
Costa n-çasti pap!

— Costa va-nî ți scoată fesea.

Costa va-nî ți bagă dramna.

— Va nî-u scot, am ți va-nî facu?

Treîli feați-al Baravachi,

Treîli ș-luară birbaț pachi²⁾.

Costa lui Larga de la Rungu,
Ică și Vasilică,
Vai, ce să mă fac
Costa este bătrân!

— Costa o să-ți scoată „fesea“³⁾.

Costa o să-ți pule „dramna“⁴⁾.

— O să mi-o scot, ce o să fac?

Și cele trei fete ale lui Baravachi,

Toate trei își luară bărbați bătrâni.

Notă : O strofă se compune din un vers, după care se cântă refrenul : Ică ș-Vasilică, lele cum va-nî fac, Costa n-çasti pap!

1) Ică este prescurtarea numelui Vasilică. 2) Pluralul de la pap. 3) Legătura de la cap, purtată de nevestele tinere. 4) Legătura de la cap, purtată de văduve și de bătrâne.

Morî Chirațo!

Moderato



Morî Chi-ra - țe. ș-tran - da — fi - lo, știî an - da nă-i-



ram dea - du - nu, —

Morî Chirațo ș-trandafilo,
Știî anda nă-îram deădunu ?
Su un meru, su un peru,
Ș-su 'n'aumbri di limoănu.⁹
— 'Seară vrută iu irai ?
Vină acasă și-nu ți-aflai,
Tuti noaptea înî cripai.

Fă Chirațo și trandafirule,
Știî când eram împreună ?
Sub un măr, sub un păr,
Și sub o umbră de lămălu.
— Aseară, iucită, unde erai ?
Venii acasă și nu te-aflai,
Toată noaptea n'am dormit de supărare.

Notă : Fiecare strofă este compusă din două versuri. Versul al 2-lea devine vers prim la strofa următoare. Melodia se joacă în horă.

Di sti migdal

Moderato



Di sti — mi — — vai a — man! — — di sti — mig — dal —



înă cî — dzu — i. —

Di sti migdal înă cîdzui,
Cîdzui ş-mi vitimai.
Şi-aşa pînă mutrea de-aş năndea.
— Tîu la voi ş-la Dumnidzău,
N-pare că n-u gîoni'a ne.
Ia 'rucaţ-lu sti cirave,
S-şină ma'nşie la mine;
Sti cirave chindrisită,
L-er'aşi tîheş şripsită.

De pe migdal căzui,
Căzui şi mă lovii.
Şi iubita privea de peste drum.
— Repede pentru numele lui Dumnezeu,
Mi se pare că e iubitul meu.
Ia urcaţi-l în corabie,
Să vie mai curînd la mine.
În corabie zugrăvită,
Aşa i-a fost norocul scris.

Notă : După trei silabe de la fiecare vers se zice refrenul : Vai aman !, apoi se cîntă versul întreg. Această melodie se joacă în horă.

Voi laî munţi di berati

Rar

44. 

Voi laî mun - ţi — di Be - ra - ti —

Dum - ni - dzău s-vă — fa — că — pa - de.

Voi laî munţi di Birati,
 Dumnidzău s-vă facă pade ;
 S-pitrec la frati-nu carte :
 „Ncliniciuni ş-sinitate,
 Nveată că-î Ianachi de-amplate ;
 Ț-bașu mina, mina dreapta,
 S-ni mutrești 'nveasta ş-feata ;
 Ț-bașu mina mea ş-ciciorlu,
 S-mutrești 'nveasta ş-ficiorlu“.

O ! voi munţi din Berat,
 Dumnezeu să vă facă şes ;
 Să trimit la frate-meu carte :
 „Inchinăciuni şi sănătate,
 Află că Ianachi este întins (bolnav) ;
 Iţi sărut mâna, mâna dreaptă,
 Să 'ngrijeşti nevasta şi fata ;
 Iţi sărut mâna şi piciorul,
 Să 'ngrijeşti nevasta şi feciorul“.

Notă : Fiecare strofă se compune din două versuri ; versul al 2-lea devine vers prim la strofa următoare.

Nu-nî ti scõalã

Moderato

45.

Nu-nî ti scõa - l'a hît ta - hi - na,
 " " " " " " " "
 lea vi - ti - nã c'o - clul la - iu.
 fa - ța ta di tran - da - fi - lã.

Nu-nî ti scõal'ahit tahina,
 Lea viținã c'oclul laju.

Nu-nî ti scõal'ahit tahina,
 Fața ta di trandafilã.

Di-nî silighești purunghilî,
 Di-nî intrã tu-a mea grãdinã,

Di-nî aspargu vãsileaclu,

Vãsileaclu din grãdinã,

Ș-lu poartã gionîi tru minã.

Nu te scula așa de dimineată,
 Tu vecinã cu ochii negri.

Nu te scula așa de dimineată,
 Tu cu fața de trandafir.

De dai drumul la porumbei,

Și intrã în grãdina mea,

De-mi stricã busuiocul,

Busuiocul din grãdinã.

Il poartã tinerii în mână.

Notã : O strofã este compusã din un vers. Fiecare vers se cântã de douã ori : o latã cu refrenul :
 Lea viținã c'oclul laju, și a doua oarã cu refrenul : Fața ta di trandafilã.

Un gione strigă la poartă

Allegretto

46. 

Un — gione — ne — stri — gă la

poar — tă le le, Un — gione — ne — stri —

port

gă la poar — tă lea da da mea. —

Un gione strigă la poartă, lele
 ” ” ” ” ” lea dada mea.

Si-îi deschidu, s-nu-îi deschidu ;

Ș'io mi-arișu și-îi deschis.

— Urșea gionę-alintę-analtu,

Di tu poartă ș-pl cirdache ;

Știrnuî dușeclu-ali dade :

— Urșea gione ședz în pade.

Scoșu ș'un birbilŭ di řinu ;

Scoșu ș'un til'ur di nuți.

— Urșea gione bea un řinu.

— Io nu vinŭ țe-a beare řinu,

Că io vinŭ ti muabete.

Un tânăr strigă la poartă, vai !

” ” ” ” ” tu mama mea !

Să-i deschid, să nu-i deschid ;

Iar eu m'am înșelat și i-am deschis.

— Poștește, tinere, urcă-te sus,

Din poartă, pe prispă.

Așternuî salteaua mamei :

— Poștește, tinere, șezi jos

Am adus și o cană cu vin ;

Am adus și o farfurie cu nuci.

— Poștește, tinere, bea un vin.

— Eu nu venii ca să beau vin,

Că eu venii să stăm de vorbă.

Notă : O strofă este compusă din un vers, care se cântă de două ori ; odată cu particula : lele, și a doua oară cu adausul : lea dada mea. (Vezi textul de sub melodie).

Noapte-aastă

Moderato

47. 

Noap — te-a — e — stă — na — dză noap-te — tu — trei —



le di noap — te le — le tu trei — le di noap — te. —

Noapte-aastă, nădză noapte,
Tu trei-le di noapte;

Io'nchisii s-mi duc la vruta,
Ni-aflaî poarta 'nclisă.

Mi-aplicaî şi-nî bişeaî cîaja,
Ş-di lăcrîni u'mplui.

Ni-avdu vruta lu 'ncineşte,
Ş-virtos şi suschiră.

— Ți-aî lea vrută di 'ncineşti,
Ş-virtos ni suschiri ?

Disi hîavra ti hivreşte,
I caplu ti doare ?

— Niți hîavra mi hivreşte,
Ni caplu mi doare ;

Noapte-aastă, nădză noapte,
Tu trei-le di noapte,

Io ni-aflaî cheptul disfaptu.
Ş-fluriile mintite.

Cara s-hibă virnu csenu,
Halale s-lî hibă.

Cara s-hibă gionle-a neu,
Harame s-lî hibă.

Noaptea asta, la miezul nopții,
La (ceasurile) trei din noapte ;

Eu pornii să merg la iubita,
Găsiî poarta închisă.

Mă aplecai şi sărutai cheia,
Şi o umplui de lacrimi.

Aud iubita că se vaită.
Şi tare suspină.

— Ce ai iubito, de te vaiti ?
Şi tare suspini ?

Oare ești bolnavă,
Sau capul te doare ?

— Nici bolnavă nu sunt,
Nici capul mă doare ;

Noaptea asta, la miezul nopții,
La (ceasurile) trei din noapte ;

Eu mi-am găsit pieptul desfăcut,
Şi galbenii amestecați.

De o fi vreun străin,
Halal să-i fie.

De o fi iubitul meu,
Haram să-i fie.

Notă : Fiecare strofă se compune din două versuri. Versul al 2-lea se repetă ; înainte de repetare se adaugă particula : lele.

Mi lo somnul

Moderato

48. 

Mi lo som — nul — și — 'neli —



na - rea, le le — sin - gur nu pot — s-dor - mu. —

Mi lo somnul și 'nelinarea,
Lele, singur nu pot s-dormu.

Ţi-am muşata tu viţine,
Ş-cu nisă va-Ńi dormu.

Ş'are tată, nu ş-q-alasă,
Pi zvercă si ş-q-aibă.

Ş'are mamă, nu ş-q-alasă,
Di Dumnidză s's-q-află.

Ia tăcsiţ-l'i nă pischesi,
Poate va di ȳini ;

Pischesia noi l'u tăcsimu,
Ş-nisă nu va s-ȳină.

Ia tăcsiţ-l'i gişone mşęatu,
Poate va di ȳini ;

Gişone mşęatu l'i tăcsimu,
Ş-deade-alaga ş-vine.

Mă apucă somnul și aţipitul,
Vai ! singur nu pot să dorm.

Mi-am frumoasa prin vecini,
Şi cu ea o să dorm.

Are tată, nu o lasă,
Purta i-ar păcatele,

Are mamă, nu o lasă,
Dumnezeu să o bată.

Ia promiteţi-i un dar,
Poate vrea să vie ;

Darul i l'am promis,
Şi ea nu vrea să vie.

Ia promiteţi-i tânăr frumos,
Poate vrea să vie ;

Tânăr frumos i-am promis,
Şi-a dat fuga şi a venit.

Notă: O strofă este compusă din două versuri, dintre cari al 2-lea vers se repetă și începe întotdeauna cu particula : lele.

Feată mușată

Moderato

I

49. Fea - tă mu - mo - re fea - tă mu — fea - tă mu - șa - tă ca soar - le,

II

fea - tă mu - șa - tă ca soar - le, — țe - l fi - țeși gion - le țe - a vea - i.

— Feată mu, more, feată mu,
Feată musată ca soarele,
Țe-l fițeși gionle țe-aveai?

— N-lu pitri, more, n-lu pitri,
N-lu pitricui la pișelu
Ta si n'veață timbirălu,

— Nu laja, more, nu laja.
Nu laja că-l vitimară
Naparte di-ariu lu-arcară.

Ș-tricură, more. ș-tricură
Ș-tricură, soțli ș-lu-aflară
Cu gura plină di țară.

Trei gugoa, more, trei gugoa,
Trei gugoașe tu piltări
Trei tu minii, trei tu cicioare.

— Fată frumoasă ca soarele,

Ce-ai făcut cu iubitul pe care-l aveai

— L'am trimis la pașa,

Ca să învețe tamburaua.

— Nu, sărmană, că-l omoriră,

Dincolo de râu l'aruncară.

Și trecură tovarășii și-l găsiră,

Cu gura plină de țărână.

Trei gloanțe în spate,

Trei în mâini, trei în picioare.

Notă: O strofă se compune din trei versuri. Versul al 2-lea din fiecare strofă se cântă de două ori. (Vezi textul de sub melodie). Melodia se joacă în horă.

Nă feată mușată

Moderato

I

50. Nă fea - tă mu - șa — mori mu - șa - ta mea

II

nă fea - tă mu - șa - tă ni-a - veam tru mi - hi - lă...

Nă feată mușată ni-aveam tru mihilă.
 Și-nă mumă veduvă șideă și și-u'ncicea.
 — Nu-ni mi'ncace mumă, lea, nu-ni mi fuversea,
 Si-ț mărtirisescu, lea, cari n-mi bișe:
 Hilu-a preftului, mumă, ațel cama nic.
 Io șideam tru poartă ș-ce-analtu ni striga:
 — Tînu vrută-ni, yinu, că nu-ari tiniva,
 Nă qară bișare, și-ațea cu vișareș ta.

O fată frumoasă aveam în mahala.
 Și o mamă văduvă mereu o certa.
 — Nu mă certa mamă, nu mă amenința,
 Să-ți mărturisesc cine m'a sărutat:
 Fiul preotului, mamă, cel mai mic.
 Eu ședeam în poartă și de sus îmi striga:
 — Vino iubita mea, vino, că nu este nimeni,
 O sărutare doar, și ea cu voia ta.

Notă: Un vers formează o strofă. După cinci silabe de la fiecare vers se adaugă refrenul: mori mușata mea (fă frumoasa mea) și apoi se cântă versul întreg.

Această melodie se joacă în horă.

Cînticlu ali Pihă

Andante

51. 

Tr'u - nă vĕa - ră, vĕa - ră, ma - re zbor-lu-a tăl s-fă-



ȝea la sta - ne, O! ȝea Pi - hă. ȝea! —

Tr'ună vĕară, vĕară mare,
Zborlu-atăl s-făȝea la stane,
O! ȝea Pihă ȝea!

La muldzĕare ș-la cărare,
Că Piha ș-căfta mărtare.

— Ai, ȝea Pihă s'ti măritu,
Si-ȝ dau ȝione tińisitu.

— Nu-nĭ voi ȝione tińisitu,
Că-nĭ voi ȝione arisitu,
O! ȝea dado ȝea!

Tru-aestĕ-a noastre călive,
Nu-are ȝione cum voi mine.

Ȝionĭ tuȝ ȝi sunt pri-aȝa,
Tru-an un' ȝară faȝa ș-la:

Intr'o vară, vară mare,
Se vorbea de tine la stână,
Fă, Pihă, fă!

La muls și la cărare,
Că Piha vrea să se mărite.

— Ai, fă Pihă să te mărit,
Să-ȝi dau tânăr cinstit.

— Nu vreau tânăr cinstit,
Că vreau tânăr după plac,
O! mama mea!

In aceste colibe ale noastre,
Nu e tânăr cum vreau eu,

Tinerii toȝi ce sunt pe-aici.
La un an odată, faȝa își spală.

Notă: Fiecare strofă care se compune din două versuri, se cântă de două ori apoi urmează refrenul :
O ! ȝea Pihă ȝea ! pentru primele trei strofe și O ! ȝea. dado ȝea ! pentru celelalte trei strofe. La ultimele
două versuri, întru cât sunt formate din șapte silabe, se va cânta o singură silabă pe ultimele două note
din tactele al 2-lea și al 4-lea.

Cînticlu ali Pihă

Andante

52.

Tr'u - nă vea - ră, vea - ră, ma - re zbor - lu - a - tăl s-fă -

tea la sta - ne, Pi - hă - lea! —

Tr'ună veară, veară mare,
Zborlu-atăl s-fătea la stane,
Pihă lea

La muldzeare ş-la cărare,
Că Piha ş-căfta mărtare.

— Ai, lea Pihă s'ti măritu,
Si-ţ dau giōne tiīsisitu.

— Nu-nī voi giōne tiīsisitu,
Că-nī voi giōne arisitu,
Dado lea

Tru-aeste-a ngastre călive,
Nu-a e giōne cum voi mine.

Giōnī tuţ ţi sunt pri-aşa,
Tru-an un' oa ă faţa ş-la.

Intr'o vară vară mare,
Se vorbea de tine la stână,
Fă, Pihă, fă !

La mu's şi la cărare,
Că Piha vrea să se mărite.

— Ai, fă Pihă să te mărit,
Să-ţi dau tânăr cinstit.

— Nu vreau tânăr cinstit,
Că vreau tânăr după plac.
O ! mama mea !

In aceste colibe ale noastre,
Nu e tânăr cum vreau eu,

Tinerii toţi ce sunt pe-aici.
La un an odată, faţa îşi spală.

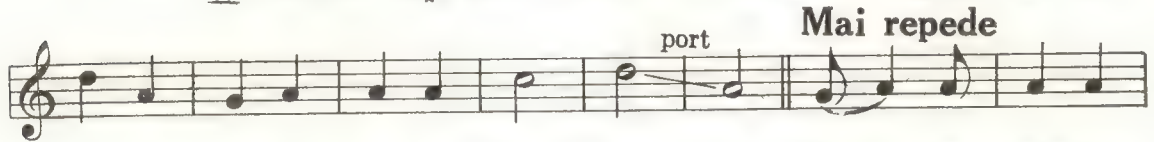
Notă ; Aceleaşi observaţiuni ca la No. precedent. Acelaş text. Refrenul este ; Pihă lea şi dado lea, în loc de : O ! lea Pihă lea şi O ! lea dado lea.

Cînticlu ali Tancă

Andantè



E! Tan-ca mea, Tan - c'a - li da - de, E! moi ni - și -



dzu - tă dzu - a'n - pa - de, Tan - că - lea! Tan - ca mea Tan -



c'a - li da - de, ni - și - dzu - tă la - ia'n - pa - de Tan - că lea!

E! Tanca mea, Tanc'ali dade,
E! moi, nișidzută dzua 'mpade, Tancă lea!
Tanca mea, Tanc'ali dade,
Nișidzută laja 'n pade, Tancă lea!

Trei lări tu siptămină,
L-si-alăchi mallu di mină.

Ținți frimțări tu siptămină
L-si-alăchi sita di mină.

Trei piti tu siptămină,
L-si-alăchi ștala di mină.

Tanca treațe prit livade,
Cu fustanța pân' di pade.

Tanca treațe prit cearșie,
Gîonîri tuț și-u fac ciudie.

E! Tanca mea, Tanca mamei,
Neodihnită ziua întreagă, Tancă fă!
Tanca mea, Tanca mamei,
Neodihnită, sârmana, ziua întreagă, Tancă fă!

De trei spălări pe săptămână,
I s'a lipit malul de mână.

De cinci frământări pe săptămână,
I s'a lipit sita de mână.

De trei plăcinte pe săptămână,
I s'a lipit sucitorul de mână.

Tanca trece prin livadă,
Cu rochia până 'n pământ.

Tanca trece prin piață,
Tinerii toți se minunează.

Notă : O strofă se compune din două versuri, după cari urmează refrenul: Tanca mea, Tanc'ali dade, Nișidzută laja 'npade, Tancă lea! Versul I din fiecare strofă începe cu: particula E: versul al 2-lea începe cu E! moi și se termină cu Tancă lea!

Feata preftului

Moderato

54. 
A! i - ni - mă-ni — nu, le i - ni-mă-ni nu — mo -


re i - ni - mă-ni — nu - Ń-ti di-şeli - de. Io moi


o - cli-ni ni - dur - ni — ti lea fea - ta pref - tu - lui.

” ” ” ” ” ” ” ” mşa ta ” ” ” ”

A ! inimă-ni nu, le inimă-ni nu,
 More, inimă-ni nu Ń-ti dişelide.
 Io moi ocŃi-ni nidurniţi,

Lea feata preftului.

Io moi ocŃi-ni nidurniţi,

Lea mşata preftului.

A ! mi lo somnul, le mi lo somnul

More, mi lo somnul şi dulţile.

Ńi si dusi ş-bunlu prindzu.

A ! mea s-ducu şi-a, le mea s-ducu şi-a,

More, mea s-ducu şi-albile ta s-la,

Moi ta s-la, mea şi să speală.

A ! mea şi-çase vru, le mea şi-çase vru,

More, mea şi-çase vrutŃu-a lei ş-u-aşteaptă :

„Bună dzua tini feata“.

A ! inima mea,

inima mea nu te deschide !

O ! ochii mei nedormiţi,

tu fata preotului !

O ! ochii mei nedormiţi,

Tu frumoasa preotului.

A ! m'apucă somnul

m'apucă somnul cel dulce.

Şi bunul prânz mi se duse.

A ! se duc,

se duc şi albele (fetele) să spele,

A ! iese iubitul ei,

iese iubitul ei şi o aşteaptă,

„Bună ziua, tu fată“.

Notă: Fiecare strofă se compune din trei versuri. Versul al 3-lea din fiecare strofă se cântă de două ori: prima dată cu refrenul : lea feata preftului şi a doua oară cu refrenul: lea mşata preftului.

Feată mult țe-aveam tu vreare

Moderato

I

55. Ai - de fea - tă mult țe - a — veam, țe - a - veam tu vre - re

II

Aide! feată mult țe-aveam, țe-aveam tu vreare
Birbiľu, feată, birbiľu !

Mi pimseși arău, arău cădzuĩ.

Dă-nĩ lea mina țe, lea, țe s-mi scolu.

S-nă duțem tu hqa, tu hqa'ra noastră,

Hqara noastră, hqară arminească.

Aide ! fată mult te iubeam,
Privighetoarea, fată, privighetoarea !

Mă'npinseși rău, rău căzui.

Dă-mi mâna ca să mă scol.

Să ne ducem în satul nostru,

Satul nostru, sat aromânesc.

Notă : Fiecare strofă se compune din un vers, după care urmează refrenul: Birbiľu, feată birbiľu ! Fiecare vers începe cu particula: Aide! (Vezi textul de sub melodie).

Cînticlu al Naceă

Andantino

56. 

Săm - bă - ta — Săm - bă - ta ti prăn - dzul ma - re le - le



Săm - bă - ta — Săm - bă - ta ti prăn - dzul — ma — re —

Sămbăta ti prândzul mare,
 Ți laî semnu ți si feațe
 Tu cizaia Miliniciuî,
 Ș-tăș tu valga di-Arăcița !
 'Clo și-ara un laî cifci ;
 Țel era un ehtru-al Naci,
 Alu Nace-al Teîlu-al Sîncea.
 Ia-li Naci iu maș yini,
 Cu cupla lui di oi ;
 Di ș-li-aduți ta s-li-adapă.
 Li-amină și-ună patronă,
 Diftursi și-l vătămă.
 Și-adunară fraț 'i-a lui,
 Ș-hurîiniți di-anvărîliga.
 Ședu frați și-l mutrescu,
 Ma-l mutrescu și-l suschiră.

Sămbătă în plină amiază,
 Ce minune s'a făcut
 În ținutul Melnicului,
 Și tocmai în valea Arăcița !
 Acolo era un agricultor ;
 Acela era un dușman al lui Naci,
 Al lui Naci, lui Teîlu lui Sîncea.
 Iată-l Naci că vine
 Cu turma lui de oi ;
 Le duce să le adape.
 I-a tras (agricultorul) un glonte,
 I-a tras a doua oară și l-a omorit.
 Se adunară frații lui,
 Și sătenii împrejur.
 Șed frații și-l privesc,
 Il privesc și suspină după el.

Notă : O strofă este formată din un vers, care se repetă. Înainte de repetiție se intercalează particula: lele. Primele trei silabe de la fiecare vers se repetă (Vezi textul de sub melodie).

Pentru versurile de șapte silabe, în tactul al 5-lea, se cântă o pătrime în loc de două optimi, iar la sfârșit se leagă ultimele două note. (Vezi melodia).

Lunea ună, Marța doauă

Moderato

57.

Lu-neă u-nă. Mar-ța doa-uă, și-a pi-ri Ner-curî dim-

neă-ța șa-sca-lo lea, și-a-pi-ri Ner-curî dim-neă-ța.

Lunea ună, Marța doauă,
 Și-apiri Ńercurî dimneăța.
 Era dzuu di Stă Mărie.
 Eale doaule s-duțea 'ntreapă;
 Mintiră calea ș-chirură;
 Eșiră pi-un munte-analtu,
 La nă stane riminească
 Riminească ș-cristinească.

Luni una, Marți două,
 Și miji Miercuri dimineăța.
 Era ziua de Sf. Marie.
 Ele două se duceau să aducă apă;
 Perdură calea și se rătăciră;
 Eșiră pe un munte înalt,
 La o stână românească,
 Românească și creștinească

Notă : Fiecare strofă se compune din două versuri. Versul al 2-lea se repetă ca vers prim la strofa următoare. Fiecare vers se cântă de două ori. La al 2-lea vers din strofă, înainte de repetiție, se introduce refrenul : șa-sca-lo lea (invățătoare !).

O! moi feată

Rar



Allegretto



— O! moi feată, moi muşată,
D'iu'n ŭu-ai muşuţeaţ'aflată?
Disi di Dumnidză-i dată,
I cu pradz i-acumpărată?
— Taţi bre gione ş-nu-ni mi creapă,
Că para cripată n'escu;
Că ni-am gionile tru cşane,
Tu cşane ş-tu csinitie,
Tu ponda di Misirie.

— O! tu fată, tu frumoasă,
Frumuseţea de unde ai aflat-o?
De Dumnezeu este dată
Sau cu parale cumpărată?
— Taci măi tinere, şi nu mă supăra,
Că prea supărată sunt.
Că am iubitul în străinătate,
În străinătate şi prin străini,
În pustiul de Egipt.

Notă: Fiecare strofă se compune din două versuri. Versul al 2-lea din fiecare strofă devine vers prim la strofa următoare. Primul vers dela fiecare strofă se repetă (Vezi textul de la melodie), Această melodie se joacă în horă în modul următor: Primul vers se cântă, stând pe loc, iar repetiţia primului vers, împreună cu versul al 2-lea se joacă, într'un tempo repejor.

Hil'ŭ di domn

Andante



Nar-ya, nar-ya co - ru - lu — hil'ŭ di domn mo-re hil'ŭ di domn.

Mai repede
refren



Hil'ŭ di domn ş-hil'ŭ di pă - şe, mo - re hil'ŭ di-ar - mă - tu - lă. —

Nar-ya, nar-ya corulu,
Hil'ŭ di domn, more hil'ŭ di domn.
Hil'ŭ di domn ş-hil'ŭ di păşe
More hil'ŭ di-armătulă.

Că si mută pulbiră,
Hil'ŭ di domn, more hil'ŭ di domn.

Di si'ncarcă şemurle,
Hil'ŭ di domn, more hil'ŭ di domn.

Şemurle ş-cumaşurle,
Hil'ŭ di domn, more hil'ŭ di domn.

Incet, incet hora,
Fiu de domn, măi fiu de domn.
Fiu de domn, fiu de paşă.
Măi fiu de războinic (armatol).

Că se ridică pulberea,
Fiu de domn, măi fiu de domn.

De se murdăresc „şemurle”,
Fiu de domn, măi fiu de domn.

„Şemurle ş-cumaşurle“¹⁾
Fiu de domn, măi fiu de domn.

Notă : Fiecare strofă, care se compune din două versuri, se cântă de două ori, apoi urmează refrenul: Hil'ŭ di domn ş-hil'ŭ di păşe, more hil'ŭ di-armătulă. Melodia se joacă în horă.

La Vlaho-Clisura strofele a 3-a şi a 4-a au următorul text :

Di si'ncarcă veşturle. = De se murdăresc postavurile.

Veşturle ş-taitanurle. = Postavurile şi şnururile.

¹⁾ Şemuri şi cumaşuri = stofe de mătase de diferite culori.

Cînticlu al Muhcina

Moderato

I

port

port

60.

U - nă

vea - ră

ma - re,

ma - re,

Io Muh -

II

ci, mo - re Muh -

ci - na - mu. -

Ună veară, mare, mare,
Io Muhci, more Muhcina-mu.

Furli vearsă tu Turchie,
Țiorȳi ca, moi capitani-mu.

Tuț dusiră și s-turnară;

Țiorȳi-Arminlu nȳ-ari s-ȳină,

Ni el ȳini, ni hăbari.

Și-avdziră că-l vătămară.

Soja tută ș-lu jiliră,

Dușmanli ma ș-si hărsiră,

M'earȳa lui ș-lu suschiră.

Intr'o vară, mare, mare,
O! Muhcina¹⁾ al meu.

Haducii năpădesc Turcia,
Gheorghe, căpitanul meu.

Toți se duseră și se întoarseră;

Gheorghe Aromânul nu mai vine,

Nici el vine, nici vre-o veste.

Și s'a auzit că-l omoriră.

Rudele toate l'au jelit,

Dușmanii s'au bucurat,

Muerea lui suspină după el.

Notă : Fiecare strofă se compune din un vers. La strofele: 1, 3, 5, 7 și 9 se adaugă refrenul: Io Muhci, more Muhcina-mu. La strofele: 2, 4, 6 și 8 se adaugă refrenul: Țiorȳi ca, moi capitani-mu. Cântec de joc.

¹⁾ Căpitan de haiduci.

E! trei dzîle

Andante

61. 

E! — tre — i dzî — le — nîm-naî fu — ru nă dzu — ă

mi vă — tă — ma — ră moi nă dzu — ă mi vă — tă ma — ră —

E! trei dzile nîmnaî furu.
Nă dzuă mi vătămară.
Soțîi tuț s'arăspîndiră.
Ore Teja, ore frate,
Fă-nî-ti tini na năparte,
Ta s-ți dau armate-ameale.
Ta s-li duți la laja-nî dadă,
S-li plîngă noaptea cu dzadă,
Că șa dzua nu-și cutează.

Hei! trei zile umblai haiduc.
Intr'o zi mă omorîră.
Tovarășii toți se risipiră.
O! tu Teja, o, tu frate,
Fă-te tu mai la o parte,
Ca să-ți dau armele mele,
Ca să le duci la sărmana mea mamă,
Să le plîngă noaptea cu zadă,
Că șa ziua nu cutează.

Notă : Fiecare strofă este compusă din două versuri. Versul al 2-lea devine vers prim la strofa următoare. La începutul versului prim se adaugă particula : E! Versul al 2-lea se cântă de două ori ; înainte de repetiție se adaugă particula moi ! (Vezi textul de sub melodie).

Melodia se joacă în horă.

MELODII CÂNTATE
DE
AROMÂNII DIN REGIUNEA VERIEI
ȘI DE
CEI DIN GRUPUL DE SUD

Cîntic di dor

Rubato

62. 

Vor si'n vir - dza-sci ar-bur - li _____ mo-re și



glet-lu _____ nu li-a - la _____ sî, voisti-a-gîr - se - - scu și-îo lea



vru-ta _____ mea, ma dor-lu nu _____ mi-a-la - si.

Vor si'n virdzasci arburî
Și gletlu nu li-asi;
Voi s-ti-agirșescu și-îo lea vruta mea,
Ma dorlu nu mi-asi.

Du-ti si-îi dziți a mumi-tai
Si nu mi para 'ncaci;
Ci voi îo șocrî, vrută ca si-u fac
Și voi si-u fac îo mumi.

Vor să înverzească arborii
Și înghețul nu îi lasă;
Vreau să te uit și eu iubita mea
Dar dorul nu mă lasă,

Du-te de-i spune mamei tale
Să nu mă certe tare;
Că vreau eu soacră, iubito, să o fac
Și vreau să o fac mamă.

Notă: O strofă se compune din patru versuri; versul II de la cele două strofe începe cu par-ticula: înere.

Cântec haiducesc

Moderato

63. 

Lî-u se-a-tî-a cîm-pu - lui di ploî — şi-a mun - ti - lui.



di nea — uî, — ca sea - tia ţe-a —



ca sea - tia ţe-a — ri E — lim — bul.

Lî-u se-a-tî-a cîmpului di ploî,
Şi-a muntelui di nea;
Ca se-a-ţa ţe-a, ca se-a-ţa ţe-ari Elimbul.

Ca se-a-ţa ţe-ari Elimbul,
Nu ă-ari virnu altu,
El ţîni furîi tuţ încîişî.

El ţîni furîi tuţ încîişî
Şi-armitulazîi vecîi,
Ţîni şi vecîiîi capitanîi.

Ţîni şi vecîiîi capitanîi,
Pri capitan Arġiri,
Tut meslu Maiu aya era-îi.

Tut meslu Maiu aya era-îi,
Şi-aya tut Alunarlu,
Tu ţispridzaîi di-Ăvġustu;

I-e sete câmpului de ploî,
Şi muntelui de nea ;
Ca setea ce are Olimpul.

Ca setea ce are Olimpul,
N'o are nimeni altul,
El ţîne haiducii toţi încîişî.

El ţîne haiducii toţi încîişî,
Şi războinicîi vecîi,
Ţîne şi pe vecîiîi capitanîi.

Ţîne şi pe vecîiîi capitanîi,
Pe capitan Arġhiri,
Toată luna Maiu aici erau.

Toată luna Maiu aici erau,
Şi aici, toată luna Iulie,
In cinsprezece August ;

Notă : O strofă se compune din trei versuri. Prima jumătate (patru silabe) din versul al 3-lea de la fiecare strofă se repetă. (Vezi textul de la strofa I.).

Tu țispridzațli di-Avγustu,
Ca tu ișita mesluī,
Eli lγari dzeana, muntili.

Eli lγari dzeana, muntili,
Ca aγrili purunghi,
Ișiri 'ndzeani la Ile.

Ișiri 'ndzeani la Ile,
Pri cama nalta cūci;
Aclo si-anari furli tuț.

Aclo si-anari furli tuț,
Cunsoltu ca si-u faci,
Cum s-calci cas'al Nicolo.

In cinsprezece August,
Cam la sfârșitul lunei,
Ei suiră colina, muntele.

Ei suiră colina muntele,
Ca porumbeii sălbatici,
Eșiră pe colină, la „Ile“¹⁾.

Eșiră pe colină, la Ile,
Pe cel mai înalt vârș,
Acolo se adunără haiducii toți.

Acolo se adunără haiducii toți,
Ca să facă sfat,
Cum să prade casa lui Nicolo

1) Localitate.

Cînticlu al Gogû al Mişu

Allegretto

64.

Ca — va — sil — co — o az n'ar — nu — zi — i mu —

triţ carî — trea — ţi ca — lea — ca — va — sil —

co — o az n'ar — nu — zi — i mu — triţ carî — trea — ţi ca — lea —

Ca Vasilco-o az n'arnûzi-i¹⁾
Mutriţ carî treaţi calğa.

Az treaţi ca-alğa Goglu-al Mi-işu,
Şi İanina el s-duţi.

Trişi İanina-a şi la pişe-e,
L'Ali pişelu-acasi.

— Laİ Gogu Mi-işu țe-amina-aşi
Ca s'-yinî ca tri'nclinari ?

— Mi ţini do-orlu-a munţilor-or,
Şi apili-a fintinilor.

A busuioc îmi mirosi
Priviţi cine trece calea.

Azi trece calea Goglu-al Mişu,
Şi la İanina el se duce.

Până la İanina, la paşa,
La Ali paşa acasă.

— Măi Gogu Mişu de ce ai întârziat
Să vii la închinat²⁾ ?

— Mă ţine dorul munţilor,
Şi apele fântânelor.

Notă : Strofa, care e formată din două versuri, se cântă de două ori.

1) N'arnûzi sau n'anurzi. 2) E vorba de unii haiduci cari, predându-se autorităţilor, erau amnestiaţi.

Cînticlu al Duca

Rar

65.

Ai - di mi-a - ri - si - ri fir - taț - lî-a mei, mi-a -

ri - si - ri - fir - taț lî-a - mei, mo - re mi-a - ri - si

ri pin - gin' - lî — ș-mi lua - ri di mi-a - du - si - ri,

rit.

ș-mi lua - ri di — mi-a - du - si - ri.

— Mî-arisiri firtațlî-amei,
Mî-arisiri pîngin'li
Ș-mi lîari di mî-adusiri
La ministiri 'ndzeani :
— „Firtaț la! Duca s'ni fițem,
Pri dosprațî di vîngheali”.
— Tu minî cruțli cînd țineam,
Ș-giuram noi pri vîngheali,
La Turți mi prudeadiri.

— Mă înșelără fîrtațîi mei,
Mă înșelără păgânii,
Și mă luară de mă duseră
Sus la mănăstire :
— Fîrtațî măi Duca să ne facem,
Pe douăsprezeci de evanghelii.
— In mână crucile cînd țineam,
Și juram pe evanghelii,
La Turci mă predară.

Notă : O strofă se compune din trei versuri. Versul al 3-lea devine vers prim la strofa următoare. Versurile 1 și 3 din fiecare strofă se cîntă de două ori. Versul prim se începe cu particula: Aîdi, care nu se mai cîntă la repetarea versului.

Versul al 2-lea începe cu particula : more. (Vezi textul de sub melodie).

Cînticlu al Jaca

Majestos

66.

Voî mun-ți grei — di Gre, di — Gre-bi — ni —

și chinî di — triși — A — min-ciu, pu — țin — ma —

'nghios — ma-'nghios voi — v'a — pli — caț — pu — caț —

Voî munți grei di Gre, di Grebini
 Și chinî di triși Aminciu,
 Puțin ma 'nghios, ma 'nghios voi v'aplicat
 Ca două carofili¹⁾
 S-poati si s'vea, si s-vedadi Grebineș
 Și hqara di la Spîlu ;
 Si s-vedadi cum se-alu, se-alumt' aclo,
 Giunarli di la Zarcu.
 Se-alumti cu Sultan, Sultan Mahmud,
 Se-lumti cu turcameș.
 Cad tochiî, cad ca gri, ca grindina,
 Tufechî, cad ca ploaja.
 Sultanlu greaști-al ca, al capitan.
 Al capitan al Jaca :
 — „Ia curmî Jaca, Jaca polimlu,
 Ia curmî și tufechia,
 Ca s-misurăm asche, ascherș-ni,
 S-videm citi lipșești ?“
 S-misuri Turçîlî, Turçîlî trei ori,
 Ș-lipsescu trei nîli.
 S-misur'apoî al Ja, al Jaca gîoî,
 Ș-lipsescu trei inși.

Voi munți grei din Grebena,
 Și pini hăt de la Aminciu,
 Puțin mai jos aplecați-vă
 Ca două puști „Carofili“,¹⁾
 Să se poată vedea Grebena,
 Și comuna de la Spiliu.
 Să se vadă cum se luptă acolo,
 Voinicii de la Zarcu.
 Se luptă cu Sultan Mahmud,
 Se luptă cu turcimea.
 Cad ghiulelele, cad ca grindina,
 Gloanțele cad ca ploaia.
 Sultanul strigă căpitanului,
 Căpitanului Jaca :
 — Ia încetează Jaca lupta
 Ia mai încetează cu pușca,
 Ca să numărăm armata noastră,
 Să vedem câtă lipsește“.
 Se numără Turcii trei ori,
 Și lipsesc trei mii.
 Se numără apoi ai lui Jaca voinici,
 Și lipsesc trei inși.

Notă: Fiecare strofă se compune din trei versuri. Versul al 3-lea devine vers prim la strofa următoare.

¹⁾ Pușcă sistem vechiu „Carlo et figlio“.

Muma al Chiciu

Andante



Ai - di al Chi ciu — mu — mî, mu-mî s-di pi —

Mai repede



ra — Tu mar-dzi - nea di — va — li, Cu-a - riu - lu —



cor - ba si'n-ci - cea, cu-a - riu - lu — cor - ba, le - le - si'n - ci - cea. —

Aidi, al Chiciu' mumî, mumî s-dîpira.
Tu mardzinea di vali,
Cu-arişlu, corba, si'ncîcea.

Cu-arişlu, corba, corba si 'ncîcea,
Şi cu chetri ma-l bati,
— Ariş, ia curmî-ţ apili.

Ariş, ia curmî-ţ, curmî-ţ apili,
Ia tradzi-ti nişami,
Ca s-trec, corba-nî, dinaparti.

Ca s-trec corba-nî, corba-nî dinaparti,
Iu furli şi-au anari,
Ci Chicişu corba-nî, şi-agudi.

Mama lui Chiciu se vâlta,
La margine de vale,
Cu riul, sârmana se certa.

Cu riul, sârmana, se certa,
Şi cu pietre il bate.
— Riu, ia curmă-ţi apele.

Riu, ia curmă-ţi apele,
Ia trage-te puţin,
Ca să trec, sârmana de mine, dincolo,


Ca să trec, sârmana de mine, dincolo,
Unde haiducii au adunare,
Că Chiciu, sârmana de mine. fu rănit.

Notă : Fiecare strofă se compune din trei versuri. Versul al 3-lea din fiecare strofă se repetă ; la repetiţie, după cinci silabe, se introduce particula : lele, la strofele 1, 2 şi 4. La strofa 3, particula : lele se introduce după patru silabe. Versul prim de la fiecare strofă se începe cu particula : Aidi.


1) Hristu Daveli, vechiu căpitan de haiduci.

Ca greū maratlu-nī auşii


Allegretto

68. 


Ai-di ca greū — ma — ra, ma rat — lu-nī a — u — şii — ca.



greū — ma — ra, ma — rat — lu-nī a — u — şii, ş-nu pot si-nī —



por-tu — ciqar-li, nu — pot — si-nī po, si-nī por — tu — ar — mat —



li, — nu pot — si-nī po, si-nī por — tu — ar — mat — li, —

„Ca greū marea, maratlu-nī auşii,
 „Ş-nu pot si-nī portu ciqarli,
 „Nu pot si-nī po, si-nī portu armatli,
 „Şi-apala di flurii“.
 Luţescu neu, neurli tu munţ.
 Tu cîmp luţeaşti gîţlu,
 Ş-biseriţli luţe, luţescu-aşi,
 Luţescu şi stisizli,
 Di armatli-a fura, furamilei,
 Ş-di-ahiti mult'asimi.
 Ţe nu şi ştiū ca s'i, ca s'imni ei.
 Pri padi virni qari;
 'Ncilar ei la ei la bisqarci s-duc,
 Şi di 'ncilar si'ncini,
 Şi-anafura tot di, tot di 'ncilar
 U la dit min'al preftu.

„Prea mult sārman de mine îmbătrânii,
 „Şi nu pot să mă țin pe picioare,
 „Nu pot să-mi port armele,
 „Şi spada de aur“.
 Lucesc zăpezile în munţi,
 Pe câmp luceşte ghiata,
 Şi tot aşa bisericele,
 Lucesc şi stranele,
 De armele haiducilor,
 Şi de argint atît de mult.
 Că ei nu ştiu ca să umble
 Pe jos niciodată;
 Călare se duc la biserică,
 Şi călare se închină,
 Şi anafura tot călare
 O iau din mîna preotului.

Notă : Fiecare strofă se compune din trei versuri. Versul al 3-lea devine vers prim la strofa următoare. Versurile 1 şi 3 din fiecare strofă se cîntă de două ori. (Vezi textul de sub melodie),
 Fiecare strofă se incepe cu particula : Aidi.

Urît lea mumă mi mîrtași

Andante

69. 

U - rît lea mu — mă — mi mîr —



tași lea mu-mă mu — ma mea cî mi dea-diși tu



cîm — pu, io — a — pî — cal-dî, le - le — nu — pot



s-beaŭ — lea mu - mă, mu — ma mea! —

Urît lea mumă mi mîrtași,
Lea mumă, muma mea !
Ci mi dăduși tu cîmpu ;
Eu apă caldă, lele, nu pot s-beaŭ.
Lea mumă, muma mea !

Eu apă caldă nu pot s-beaŭ,
Ș-cîldura nu ū-aravdu,
Nu cînti piturnicîi, lele-aya.

Nu cînti piturnicîi-aya,
Și cucu-aya nu cînti,
Ma cînt'Arminîi, lele-aclo tu munț.

Ma cînt'-Arminîi-aclô tu munț,
Tu horli arminesti ;
Ma cînti și-unî, lele-Armin'aclo.

Ma cînti și-un'Armin'aclo,
Lî-u dîziți ca pri mortu,
Ci lî-u tu cșani, lele-a leî birbat.

Rău tu mamă mă măritași,
Tu mamă, mama mea !
Că mă dăduși în câmpie ;
Eu apă caldă, vai ! nu pot să beau,
Tu mamă, mama mea !

Eu apă caldă nu pot să beau,
Și căldura nu o rabd,
Nu cîntă păturnichi aici.

Nu cîntă păturnichi aici,
Și cucul aici nu cîntă,
Cîntă Aromânii acolo în munți.

Cîntă Aromânii acolo în munți,
In satele aromânești ;
Cîntă și o Aromâncă acolo.

Cîntă și o Aromâncă acolo,
Cîntă și jelește,
Că bărbatul i-e în străinătate.

Notă : Fiecare strofă se compune din trei versuri, După primul și al treilea vers din fiecare strofă se cîntă refrenul : lea mumă, muma mea !

Sunetul lui si din această melodie este intermediar între si și si bemol.

Cum lo ca s-da luteafirli

Andante

70. 

Cum lo — ca s-da lu — tea — nea — fir —

li și Pu-lia ca si s-vea — di moī si s-vea — di

'ndzea — ni — noa-oau — li — hori.

Cum lo ca s-da lutea-(nea) firli,
 Și Pulia ca si s-veadi, moī,
 Si s-veadi'ndzeani noa-(oa) ȳli hori.
 Și țispridzaȳli castri, moī;
 Și'ndreȳadzi muma gȳo-(no) nili,
 Si s-ducȳ la bisȳarci, moī.
 Dininti s-duȳȳ mu-(nu) mȳ-sa,
 Tu cȳadi s-duȳȳ sor-sa, moī,
 Ș-tu mesi s-duȳȳ gȳo-(no) nili,
 Ca merȳȳ-aȳel aroșlu, moī,
 Ci astidz s-faȳȳ e-(ne)l ȳrambo.

Cum ȳncepu sȳ se iveascȳ luceafȳrul,
 Și Gȳinușȳ (stea) sȳ se zȳreascȳ,
 Sȳ se vadȳ pe colinȳ cele nouȳ sate,
 Și cele cȳnsprezece castre;
 Iși gȳtește mama flȳcȳul,
 Sȳ se ducȳ la bisericȳ.
 Inainte se ducȳ mamȳ-sa,
 Inapoi se ducȳ sorȳ-sa,
 Și la mijloc se ducȳ flȳcȳul,
 Ca mȳrȳul cel roșiu,
 Cȳ azi se face mire.

Notȳ : Fiecare strofȳ se compune din trei versuri. Versul al 3-lea devine vers prim la strofa urmȳtoare.

In parantezȳ sunt puse vocalele care se repetȳ, avȳnd inainte consonanta : N.
 Aceastȳ melodie se cȳntȳ dimineȳȳ de cȳtre cȳrvȳnarȳ (chervanagii).

Jalea ș-cșeanili

Andante

71. 

Ni dzu - î ja, mo - re ni — dzu - nu — î



ja — na lea ș-cșea - ni — li — mo - re chir - dea — rea și - a na —



min — da — rea, ma ș - li zi — csi



rî, ai - di ma ș - li zi — csi - rî pa — tru — li, —

Ni dzui ja-, more, ni dzu-(nu)-i ja-(na)-lea
[ș-cșeanili]
More chirdearea și-a-(na)-mindarea,
Ma ș-li zicsiri, aidi, ma ș-li zicsiri patruli.
Ma ș-li zicsi more, ma ș-li (ni) zicsi-(ni)-ri
[patruli],
More t'uni cinda-(na)-ri greaui.
Ș-ma greali furi, aidi, ș-ma greali furi cșeanili.
Ș-ma greali fu-, more, ș-ma grea-nea)-li fu-
[(nu)-ri cșeanili],
More di cit ghide-(ne)-rli-alanti,
Ci țe-ni vidzuri, aidi, ci țe-ni vidzuri oclii az.
Ci țe-ni vidzu-, more, ci țe-(ne)-(ni) vidzu-
[(nu)-ri oclii az],
More ni 0ami mu-(nu)-ltu mari,
Cum lu (nu) 'ngrupa, aidi, cum lu'ngrupa
[laļu csinit].
Cum lu'ngrupa, more, cum lu (nu) 'ngrupa-
[(na) laļu csinit],
More firi limba-(na)-0i ș-țeari
Și firi preftu, aidi, și firi preftu lu'ngrupa,

Intr'o zi jalea și străinătatea,

Pierderea și câștigul
S'au cântărit toate patru.
S'au cântărit toate patru,

Intr'un cântar greu,
Și mai grea fu străinătatea.
Și mai grea fu străinătatea,

De cât necazurile celelalte,
Că ce-mi văzură ochii azi.
Că ce-mi văzură ochii azi,

O minune foarte mare,
Cum îl îngropau sârmanul străin.

Cum îl îngropau sârmanul străin,

Fără lumânare și ceară,
Și fără preot îl îngropau.

Notă : Fiecare strofă este compusă din trei versuri. Versurile le-am scris cu toate adausurile de silabe și cu toate tăierile de cuvinte, fiindcă altfel nu se poate nota.

Aseară oricsi ni-aveam

Andante

72. 

A - sea - ri o - ri, — o - ri - csi ni-a - veam —



moî şi — cum vi — deţ nu-am a - stădz, moî ca — si-nî hîr - se-scu oa-spiţ -



lî, ca si-nî hîr - se - scu oa — spiţ — lî, —

Aseară ori, oricsi ni-aveam,
Moî, şi cum vedeţ nu-am astădz,
Moî, ca si-nî hîrseşcu oaşpiţli.

Ca si-nî hîrse, hîrseşcu oaşpiţli,
Ş-durut'a mea suţati.
Azbuirări treî şainî.

Azbuirări treî, moî, treî şainî.
Şi treîl' 'araş'araşa.
Doî si mţari multu 'n sus.

Doî si mţa, si mţari mulu 'n sus.
Ş-ma 'nghîos azbqar'alantu,
Ş'aţel ţe-azbqari cama 'nghîos ;

Ş'aţel ţe-azbqari, 'zbqari cama 'nghîos,
Şi cama 'nghîosu s-duţi,
Aroşi lî-ari ungîlî.

Aroşi lî-ari, lî-ari ungîlî.
Şi peani cundilîati;
Ş-tu ungîlî poartî corbul el,

Ş-tu ungîlî poartî, poartî corbul el,
Un cilimar ş'acqalî;
Şi-azbuirinda scrii el :

Şi-azbuirinda scrii, scrii el :
„Voi ungîlî şi voi peani,
Fiţeţ si-agiungi cama tr'qar',

Fiţeţ si-agiungi cama, cama tr'qar'
Muşata piturnicli,
Ci hrisusiti va s-v'adar“.

Aseară poftă aveam,
Şi cum vedeţi nu am astăzi,
Ca să-mi veselesc oaspeţii.

Ca să-mi veselesc oaspeţii,
Şi iubita mea tovarăşie.
Zburară trei vulturi.

Zburară trei vulturi,
Şi toţi trei rând pe rând.
Doi se ridicară prea sus.

Doi se ridicară prea sus,
Iar celalalt zboară mai jos,
Şi cel ce zboară mai jos;

Şi cel ce zboară mai jos,
Şi mai jos se duce,
Roşii le are unghiile.

Roşii le are unghiile,
Şi penele zugrăvite;
Şi în unghii poartă sărmanul,

Şi în unghii poartă sărmanul,
O călimare şi hârtie;
Şi zburând serie:

Şi zburând serie:
„Voi unghii şi voi pene
Faceţi să ajungă mai lute,

Faceţi să ajungă mai lute,
Frumoasa potârniche,
Că aurite o să vă fac“.

Notă : O strofă se compune din trei versuri. Versurile 2 şi 3 de la fie care strofă se încep cu particula: moî. Versul al 3-lea de la fie care strofă se repetă, însă fără particula: moî.

Tinți-arhundadz

Andante

I

73. Tin - ți - ar - hun - dadz de - a — dun e - ra și voi - vo -

II

dadz ca dza — ți, de - a si - mi mea, hai, — hai, de - a —

si - mi mea, - sa e - li mo - re e - li u - a — vea. —

port

port

port

Tinți-arhundadz deădum era,
 Și voivodadz ca dzați,
 De-asimi measa e - li u - a - vea.
 De-asimi measa e - li u - a - vea,
 Ticimeă di flurii,
 Și-un sclav a - vea, un vec - lu sclav.
 Și-un sclav a - vea, un vec - lu sclav,
 Țe li turna tri beari,
 — Ia țoarni sclave, țoarni s - bem.
 Ia țoarni sclave, țoarni s - bem
 Și dzi-ni virnu cîntic,
 — Țe cîntic vreț voi ca s - vi dzic?
 Țe cin ic vreț voi ca s - vi dzic,
 — Țe cîntic v'ariseaști?
 Un sclav țe p - oati s - cînti el?

Cinci arhonți împreună erau,
 Și voivozi vre-o zece,
 De argint masa ei o - aveau.

Tacăm - ul de aur,
 Și un sclav aveau, un sclav vechiu,

Ce le turna pentru băut,
 — Ia toarnă sclave, toarnă să bem.

Și zi - ne vreun cîntec,
 — Ce cîntec vreți să vă zic ?

Ce cîntec vă place?
 Un sclav ce poate să cînte?

Notă: O strofă se compune din trei versuri. La versul al 3-lea de la fiecare strofă, după patru silabe se cântă hai, hai, apoi se începe versul de la început și cu două silabe înainte de sfârșit se introduce particula more, după care se cântă ultimele trei silabe. (Vezi textul de sub melodie).

Nu-nî te-arîdi

Moderato

74. 

Nu-nî te-a — ri — di — fea — tă — nî — că



ș-nu ȳi — nu — la — noi — — — ș-nu — ȳi — nu — la — noi. —

— Nu-nî te-arîdi, feată nîcă,
Ș-nu ȳinu la noi.

La noi ari munț'analți,
Ș-nu va s-poț tra s-trețî

— Piturnicli va s-mi facu,
Ș'io munțîlî va-lî trec,
Și la voi va ȳin.

— La noi ȳasti vali largi,
Ș-nu va s-poț tra s-trețî.

— Pescu tȳ-apî va s-mî facu,
Valȳa va sî-u trec,
Ș'io la voi va ȳin.

— La noi ȳasti șocr'araȳi,
Ș-nu va s-poț tra s-trețî.

— Șocr'araȳi ș-norî buni
Dȳaȳli va s-trîțem,
Ș'io la voi va ȳin.

— Nu te amăgi, fată mică,
Nu veni la noi.

La noi sunt munți înalți,
Și n'o să poți să treci.

— Potârniche o să mă fac,
Și eu munții o să-i trec,
Și la voi o să vin.

— La noi este vale largă,
Și nu o să poți să treci.

— Pește în apă o să mă fac,
Valea o s'o trec,
Și la voi o să vin.

— La noi este soacra rea,
Și bine n'ai s'o poți duce.

— Soacră rea și noră bună,
Amândouă o să trăim bine,
Și eu la voi o să vin.

Notă : Strofele sunt : unele de două versuri, altele de trei ; la cele de două versuri, versul al 2-lea se repetă.

Dăde soarele

Moderato

75. 

Dă - de — soar - le — trei bră - ța - te

Țalî pre-a — ȧa - lea o laî fra - te. —

Dăde soarele trei brățate,
Țalî pre-aȧalea o laî frate!

Dăde soarele pân' di noru,
Țalî pre-aȧalea o laî soru !

Și tu dȧauă trei stămini,
Și-umplu calea di-Arumăni.

Și tu patru ținți meși,
Și-umplu calea di-Arbineși.

Și tu ținți șasi ani,
Și-umplu calea di nizaî.

Răsări soarele trei brațe,
Incet, incet măi frate!

Răsări soarele până la nor,
Incet, incet, tu soră !

Și în două, trei săptămâni,
Se umplu calea de Aromăni.

Și în patru cinci luni,
Se umplu calea de Albaneji.

Și în cinci șase ani,
Se umplu calea de soldați.

X Lilici di tu Maiû

Andante

76. 

Cînd va nî ȳi — nî mşat — lu Maiû, li —



li — ci di — tu — Maiû. Aî — di cu mun-ţîlî — di — vir —



dea — ȳi bre gîonî ar — mî — tu — ladz — tu — ladz —

Cînd va nî ȳini mşatlu Maiû,
Lilici di tu Maiû.
Aîdi cu munţîlî di virdeaţi,
Bre gîonî armituladz.

Ca s'ęas 'Arminî pri tu munţ,
Aîdi ş-muşatili de-Armini.

Ca s'ęasi şî-oilî-aţęali lăi,
Aîdi cu cloputli de-asimi.

Cînd o să vie frumosul Maiu,
Floare din Maiu.
Cu munţii de verdeaţă,
Voi tineri armatoli.

Ca să iasă Aromânii prin munţi,
Şi frumoasele Aromânce.

Ca să iasă şî oile cele negre,
Cu clopotele de argint.

Notă: O strofă se compune din două versuri.

Această melodie se joacă în horă. Hora se împarte în două grupe. Prima grupă cântă versul prim, urmat de refrenul: Lilici di tu Maiû; grupa a doua repetă acelaş lucru. Urmeneză grupa primă care cântă versul al 2-lea, urmat de refrenul: Bre gîonî armituladz, după care urmează grupa a doua, care repetă acelaş lucru. La fel se procedează şî cu celelalte strofe.

Un laț platanu

Andantino

77. 

Un laț pla - ta - nu mo - re di - li Țor - ȳi - mu.

Moderato



Cu op - tu - sprăț di dă - dzi, — di - li Țor - ȳi - mu, mo - re di - li — Țor - ȳi - mu ȳi - mu.

Un laț platanu
More dili¹⁾ Țorȳi-mu²⁾,
Cu optusprați di dădzi,
Dili Țorȳi-mu, more dili Țorȳi-mu.

Și tu dădzili-ȳi
Alsidsz aspindzurati.

Și la trupȳ-a lui
Tufechi andrupiti.

Ma tȳ-aumbra lui
Sta Țorȳi, tes, maratlu.

ȳiri ma-l plindȳa,
Și ȳiri ma-l jilescu.

Plindzi vrut'a lui
Și-l plindzi a lui mumi.

Un biet platan,

Cu optsprezece ramuri.

Și pe ramurile lui,
Podoabe atârdate.

Și la trunchiul lui,
Pușcă rezemată.

Dar la umbra lui,
Stă Gheorghe, întins, sărmanul.

Mii il plâneau,
Și mii il jelesc.

Plânge iubita lui,
Și-l plânge a lui mamă.

Notă : Tot ce s'a scris la nota de la No. precedent se aplică și la această melodie. La primul vers se adaugă refrenul : More dili Țorȳi-mu; la al 2-lea vers se adaugă refrenul : Dili Țorȳi-mu, more dili Țorȳi-mu. Melodia se joacă în horă.


1) Dili de la deli=viteaz (cuvânt turcesc). 2) Țorȳi-mu=Gheorghe al meu.

Merlu

Moderato

78. 
Laï mer țe stai, țe stai tu — creă — cu — ri 'ncîr —
cat — mo — re, 'ncîr — cat — cu mea-re-a — ro — și.

Timp de vals



Ai — de mult a, mo — re mult a, mult a — ru —
se — scu mea — ri — li-ț.

— Laï mer țe stai, țe stai tu creăcui,
'Ncîrcat, more 'ncîrcat cu meară-roși;
Aïdi, mult a, more, mult a, mult
[arușescu mearili-ț.

Mult arușescu, lele, mearili-ț
Ma creă, more, ma creăcu-a tău mi-aspari.
— Aïdi di creă, more, di creă, di creăcu-a
[meu cara ti-aspari.

Di creăcu-a meu, a meu cara ti-aspari
Cira, more, cîrăra tîni yinu.
Aïdi cira, more, cira, cîrăra lai mi scutea;

— O! mărul ce stai în rîpe,
Incărcat cu mere roșii;
Mult roșesc merele tale.

Mult roșesc merele tale.
Dar rîpa ta mă sperie.
— De rîpa mea dacă te sperii.

De rîpa mea dacă te sperii.
Pe cărare tu vino.
Cărarea biata mă scotea;

Notă : O strofă se compune din trei versuri.
Melodia se joacă în horă.

Cirareș laî, laî mi scuteș,
La nî, more, la nî bisearcî vearcî;
Aîdi și treî, more, și treî și treî murminț'aclo era!

Și treî murmi, murminț'aclo era,
Și treî, more, și treî lî-araș 'arașa.
Aîdi unlu, more, unlu, unlu era țiva ma'nclô.

Unlu era, era țiva ma'nclô,
Ma di, more ma dispîrțit dî-alanți.
Aîdi și nu, more, și nu, și nu-l vidzuî di nî-l
[cîlcaî.

Și nu-l vidzuî, vidzuî di nî-l cîlcaî,
Pri fru, more, pri frunți și pri dzeani.
— Aîdi carî șa, more, carî șa, carî ăște-ățel
[țe mi cîlcă,

Carî ăște-ățel,ățel țe mi cîlcă,
Ana, more, anașima si și-aîbi,
Aîdi cî îo, more, cî îo, cî îo fuî vecîu cîpitan.

Cî îo fuî vecîu, vecîu cîpitan,
Cu-ana, more, cu-anamî tî-Arminame;
Aîdi Todor, more, Todor, Todor Blahava ca
[și-avdziși.

Cărarea biata mă scotea,
La o biserică veche;
Și trei morminte¹⁾ acolo erau!

Și trei morminte acolo erau,
Și toate trei unul lângă altul.
Unul era ceva mai încolo.

Unul era ceva mai încolo,
Mai despărțit de celelalte.
Și nu-l văzuî de-l călcai.

Și nu-l văzuî de-l călcai,
Pe frunte și pe sprincene.
— Cine este acel ce mă călcă,

Cine este acel ce mă călcă,
Blestemat să fie,
Că eu fui vechiu căpitan.

Că eu fui vechiu căpitan,
Cu renume printre Aromâni;
Teodor Blahava dacă auziși.

¹⁾ E vorba de cele trei morminte ale fraților Blahava, căpitani de haiduci.

Moř tini viřină

Moderato

79. 
 Moř ti - ni — ni vi - ři, vi - ři - nă vea —
 nea-clî-a mea Moř ti - ni vi - ři - nă vea clî-a — mea ři —
 noa-ua mea du - ru - tă ři — noa-ua — mea du - ru - tă. —
 moř ti -

Moř tini (ni) viři, viřină vea (nea) clî-a mea,
 Moř tini viřină veaclî-a mea,
 ři noaşa mea durută.

Moř, puru (nu) ngħiř tini, tini si (ni-ř) aduņi,
 Moř, purunghilř tini si-ř aduņi
 Tu-a meş ubor s-nu řini.

Moř ci-nî ca (na) lei țara, țara ř' u-a (na) riesc,
 Moř, ci-nî calci țara ř'u-ariesc
 ři-nî bea purunghilř apa.

Moř, ci řa-(na)ra mi lipsea, lipsea-(nea)ști ea,
 Moř ci țara mi lipseaști ea
 ři apa mi lipseaști:

Moř, bisea-(nea)rici voi ca, voi ca (na) ři-adar,
 Moř, bisearici voi ca ři-adar,
 ři noaşı minisřiri.

Tu, vechea mea vecină

ři noua mea iubită.

Porumbei să-ři aduņi,

În curtea mea să nu vie.

Că-mi calcă pământul ři-l răresc

ři-mi beau porumbei apa.

Că pământul îmi trebuie,

ři apa îmi trebuie:

Biserică vreau să fac,

ři nouă mănăstire.

Notă: Fiecare strofă se compune din trei versuri. Versul prim se repetă; de asemenea versul al 3-lea. În paranteză sunt puse vocalele care se repetă, având înainte consonanta n.

Melodia se joacă în horă, mai cu seamă de femei. Hora se împarte în două grupe. La sfârşitul melodiei grupa a 2-a începe cu notele mici, în acelaş timp când termină grupa primă. (Vezi melodia).

Cînticlu al Proiu

Andantino

80.

Ci țe ma - raț - lî — furî, le - le eî sta cu

stra, mo - re cu stra-nî — lî smîr - yi - ti? Aî-di, a - și ȳ-a -

vem, le - le — Pro-ȳ-mu, a - și ȳ-a-vem — trî - ghi - ni noi. —

Ci țe marațli furî, lele, eî sta
Cu stra, more, cu stra-nîli smîrîiti?
— „Aidi, ași ȳ-avem, lele Proiu-mu,
„Ași ȳ-avem trî ghini noi.

„Ași ȳ-avem trî ghi, trî ghini noi,
„Tu lăi s'îmnăm diprîună.
„Ci n'agudîrî gîonili.

„Ci n'agudîrî, lele, gîonili,
„Pri Proiu cipitanlu,
„Și caplu-aluî lȳ-adu, lȳ-adusîrî,

Și caplu-aluî lȳ-adu, lȳ-adusîrî,
„Trișî İanina, dușmanîlî,
„Trișî İanina, İAli-Pașa”.

De ce sāraccii haiduci stau
Cu hainele murdare?
„Așa e obiceiul nostru.

„Așa e obiceiul nostru,
„În (haine) negre să umblăm împreună;
„Că ne loviră pe Proiu,

„Că ne loviră pe Proiu,
„Viteazul căpitan;
„Și capul lui îl duseră,

„Și capul lui îl duseră,
„Tocmai la İanina, dușmanii,
„Tocmai la İanina, la Ali Pașa”.

Notă : Fiecare strofă se compune din trei versuri. După două silabe de la versul al 2-lea din fiecare strofă se adaugă; more și apoi se reia întreg versul. După patru silabe de la versul al treilea se introduce refrenul: lele Proiu-mu (Proiu al meu) și apoi se repetă versul întreg. Versul al treilea de la fiecare strofă începe cu particula Aîdi. (Vezi textul de sub melodie). Melodia se joacă în horă.

Sunetul lui si din această melodie este intermediar între si și si bemol.

Cînticlu al Beicu

Moderato



Tu — mun — ti — — — — — Beî — cu ma i —



şi — — — — — Tu — mun — ti Beî — cu ma i — şi,

Allegretto



Tu — — — — — cîr — ci — liû — în dzea — nă oh! le — le



Beî — cu — — — — — ca — pi — ta — ne, — ta — ne! —

Tu munti Beicu ma îşi,
Tu cîrciliû în dzeani,
Oh! lele Beicu capitane!

Pri cheatr'analtu şeadi el,
Şi-a gîonlor ma li dziţi:

— Ardeţ Arcuduhoŕia voi
Şi Cernova ardeţ-u!

În munte Beicu ieşi,
În vîrf, pe colină,
Oh! Beicu căpitane!

Pe piatră sus el şade,
Şi voinicilor le spune:

— Ardeţi Arcuduhoŕia¹⁾
Şi Cernova¹⁾ ardeţi-o!

Notă: Fiecare strofă se compune din două versuri. Versul prim se cântă de două ori; versul al 2-lea urmat de refrenul: Oh! lele Beicu capitane!, se repetă şi el.

Această melodie se joacă în horă, pe ritmul de Ciamcu (Vezi explicaţia despre ciamcu la No. 106).

¹⁾ Arcuduhoŕi şi Cernova sunt două sate din regiunea Veriei.

Cînticlu al capitan Daveli

Andante

82.

Ni — lo hir — yi — a — și-a — pi — ri —

s-bi — nea-dzi — ca — pi — tan Da — veli Er ni lo — și

nia — dzi — dzu — a Le — o — ni — da și Da — ve — li.

Ni lo hir'ia și-apiri,
S-bîneadzi capitan Daveli.
Er, ni lo și nîadzi dzua,
Leonida și Daveli.

Citr'ju va stăm noi asîndzi,
Iu va s-fațim noi limeri ?

Triși aclo'ndzeani tu piesări,
Triși acolo v'avem limeri.

S-n'aduc 'Armina trei cirveli,
Er, și-Arminlu carni și-apî.

Ne-au apucat zorile și s'a făcut ziuă,
Să trăiască căpitan Daveli.
Er¹⁾, ne-a apucat și miază ziua,
Leonida și Daveli.

În ce parte o să stăm astăzi,
Unde o să facem noi adăpost?

Toemai colo sus în desiș de pixari²⁾
Toemai colo o să avem adăpost.

Să ne aducă Aromânca trei pâini,
Și Aromânul, carne și apă.

Notă : Fiecare strofă se compune din două versuri. După versul prim urmează refrenul :
S-bîneadzi capitan Daveli; după versul al 2-lea urmează refrenul : Leonida și Daveli.

Melodia se joacă în horă după ritmul de Ciamcu,

1) Er este silabă de completare. 2) Pixari = un fel de arbust cu lemn foarte tare, din care se fac linguri și alte obiecte.

Voi Pirvul'aț¹⁾

Majestos

33. 

Voî Pir - vu - lăț — voî lai mă - raț, voî vgaț di



e - ta tu - tă - tu cîm - puri cînd — va s-vî - tur -



naț — tu mun - ți? cînd — va s-vî - tur — naț? —

Voî Pirvul'aț, voî lai măraț,
Voî vgaț di eta tută tu cîmpuri;
Cînd va s-vî turnaț tu munți?
Cînd va s-vî turnaț?

Nu vî lo dor di hșara-vă?
Di corba di Pirvoli, țî-armasi
Ermă, singură țî-armasi,
Ermă, singură!

Îu-î cilnicameș di-un chiro?
Aușlu Exarhu, Bubunica,
Ș-ațel Gogu al Mișu,
Îu-î cilnicameș di-un chiro?

Voi „Pirvuliăț”, voi sârmani,
Voi duși totdeauna în cîmpuri;
Cînd o să vă întoarceți în munți?
Cînd o să vă întoarceți?

Nu vi-e dor de satul vostru?
De sârmana Perivole, ce rămase,
Pustie, singură, ce rămase,
Pustie, singură!

Unde sunt celnicii de-altă dată?
Bătrânul Exarhu, Bubunica,
Și acel Gogu al lui Mișu.
Unde sunt celnicii de-altă dată?

Notă : O strofă se compune din patru versuri.

1) Pirvul'aț = locuitori din satul Perivole.

Cînticlu al Duca

Moderato

84. 
Mă - a - ri - si - ri - fir - taț - li - a mei, — mă - a - ri - si -
ri pîn - gîn - li, ș - mi lua - ri di — mă - a — du - si - ri.

— Mă arisiri firtațli-a mei,
Mă arisiri pîngînli,
Ș - mi luari di mă adusiri,

La minîstiri 'ndzeani:
— „Firtaț lai Duca s - ni fițem,

Pri dosprați di vingheali”
— Tu minî cruțli cînd țineam,

Ș - giuram noi pri vingheali,
La Turți mi prudeadiri.

— Mă înșelără fărtații mei,
Mă înșelără păgânii,
Și mă luară de mă duseră.

Sus la mănăstire:
— Fărtați măi Duca să ne facem,

Pe douăsprezeci evanghelii.
— In mână crucile cînd țineam,

Și juram pe evanghelii.
La Turci mă predară.

Notă : Fiecare strofă se compune din trei versuri. Versul al 3-lea devine vers prim la strofa următoare.


Textul la fel ca la No. 65; melodia se schimbă.

Deadi s̃arli

Andante

85. 

Dea - di soar - li — și 'nchi - si - mu, mo - re



dea - di soar - li și - 'nchi - si - mu. —

Deadi s̃arli și 'nchisimu,
Și cu luna 'ndzean'asimu.
Stăm cu calli tuț civali,
Tra s-ti lom tini mușată,
S-te-ađuțem cu gionli-acasi.

Răsări soarele și am pornit,
Și cu luna de-asupra am ajuns.
Stăm cu caii, toți călare,
Ca să te luăm pe tine, frumoaso,
Să te ducem cu mirele, acasă.

Notă : Fiecare strofă se compune din un vers, care se cântă de două ori, având intercalată la mijloc particula: more. Melodia se cântă de nuntașii mirelui, când se duc să ia mireasa.

Scoală-ti vrută

Moderato

86. 

Sco - ă - ă ti vru - ă 'ndre - ă - ă - ă ti

sco - ă - ă - ă ti vru - ă 'ndre - ă - ă - ă ti. _____

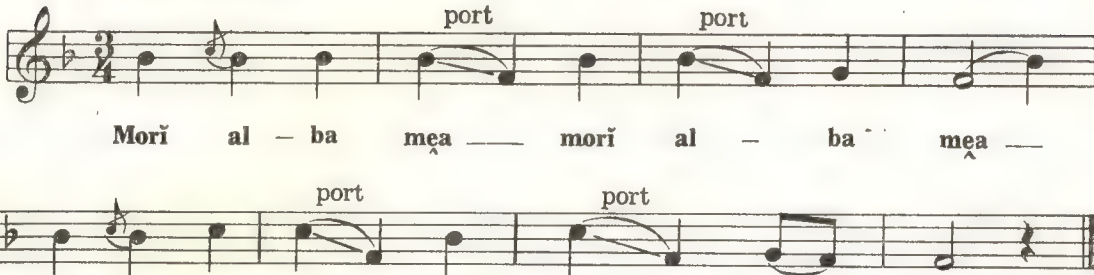
Scoală-ti vrută 'ndreădzi-ti,
Că ia ia în cuscrii s-ti lă.
Ț'aduș ghirdanța cu flurii,
Ț'aduș Țilia și-chiaptinli;
Ț'aduș și-cicula cu flurii
Mușati 'nvești si-ni te-adari.

Scoală-te iubită, gătește-te,
Că iată vin cuscrii să te ia.
Ți-am adus salba cu galbeni,
Ți-am adus oglinda și pieptenele;
Ți-am adus și căciula cu florii,
Frumoasă mireasă să te gătești.

Notă : Fiecare strofă este formată din un vers, care se repetă.
Melodia se cântă când se gătește mireasa.

Morî alba mea

Moderato

87. 

Morî al - ba mea — morî al - ba mea —

morî al - ba mea — ş-mu -- şa -- ta -- mea —

— Morî alba mea, morî alba mea,
Morî alba mea ş-muşata mea.

Ia dzi-lî afe, ia dzi-lî afe,
Ia dzi-lî afendu-tu-i s-ti da.

— Me-afendu-nu cîuflichęa ş-da,
Ş-mini marata nu-nî mi da.

— Morî alba mea, morî alba mea,
Morî alba mea ş-muşata mea.

Ia dzi-lî a da, ia dzi-lî a da,
Ia dzi-lî a dadă-ta-i s-ti da.

— Męa, dadă-męa pirtia ş-da,
Ş-mini marata nu-nî mi da.

— Morî alba mea, morî alba mea,
Morî alba mea ş-muşata mea.

Ia dzi-lî a fra, ia dzi-lî a fra,
Ia dzi-lî a frati-tu-i s-ti da.

— Męa, frati-nu mulărli ş-da,
Ş-mini marata nu-nî mi da.

— Tu alba mea, tu alba mea,
Tu alba mea şi frumoasa mea.

Ia zi-i tatălui tău să te dea.

— Tatăl meu moşia îşi dă,
Şi pe mine săraca nu mă dă.

— Tu alba mea, tu alba mea,
Tu alba mea şi frumoasa mea.

Ia zi-i mamei tale să te dea.

— Mama mea zestrea îşi dă,
Şi pe mine săraca nu mă dă.

— Tu alba mea, tu alba mea,
Tu alba mea şi frumoasa mea.

Ia zi-i fratelui tău să te dea.

— Fratele meu catării îşi dă,
Şi pe mine săraca nu mă dă.

Notă : O strofă se compune din două versuri.

Se cântă la nuntă, acasă la mireasă; Strofele; 1, 2, 4, 5, 7, şi 8 se cântă de nuntaşii mirelui, iar strofele; 3, 6 şi 9, de nuntaşii miresei.

Ŋiardziť calea 'mbar

Moderato

88. 

Tri — tot — na — ŋiar — dziť, to — ra — voi —

ŋiar — dziť, ca — lea 'mbar; — Tri — tot — na — ŋiar — dziť

to — ra — voi — ŋiar — dziť, ca — lea 'mbar. —

— Tri totna ŋiardziť tora voi,
Ŋiardziť calea'mbar.

— Tri totna ŋiardzim tora noi,
Siniťať-aveť.

— S-nu u'nciceať, s-nu u biťeť,
Piturnic'ea-ni.

— Va u'ncicem, va u bitem,
Piturnic'ea-vi.

— Acum voi mergeťi pentru totdeauna,
Mergeťi, drum bun.

— Acum noi mergem pentru totdeauna
Rămăneťi sănăťoși.

— Să nu o certaťi să nu o băťeťi,
Potărnichea noastră.

— O să o certăm, o să o băťem,
Potărnichea voastră.

Notă : Fiecare strofă, compusă din două versuri, se cântă de două ori.

Textul același și melodia aproape aceeași ca la No. 120 ; se cântă când pleacă mireasa de la părinții ei.

Namisa di doī laī munți

Moderato

89.

Na — mi — sa di doī laī mun — țî. le — le

na — mi — sa di doī laī — mun — țî. —

Namisa di doī laī munți,
 Sundu dṡaṡṡ fi diṡṡali.
 Sundu ḡiṡṡlī līvuiți,
 Līvuiți și-agudiți.
 Ș-doī laī pulī lī-aṡṡa'nvirliga.
 — Vī piricilsescu pulī,
 Tutu truplu si-nī lu mcați,
 Mina dreaptī s-nī-alisați,
 Tra s-nī scriu nī lai carti.

Intre doi bieți munți,
 Sunt două fântănele.
 Sunt tinerii răniți,
 Răniți și loviți.
 Și două păsări zburau în jurul lor,
 — Vă rog, păsări,
 Tot corpul să mi-l mâncați,
 Mâna dreaptă să-mi lăsați,
 Ca să scriu o tristă scrisoare.

Notă : Fiecare strofă este compusă din un vers, care se repetă, având intercalată la mijloc particula : lele.

Morî Armină

Rar



Allegretto



— Morî Armină ş-morî muşată,
Țe ni stai invirinată ?
Țe ni stai invirinată ?
— Tați lai gioni, nu-ni mi creapă.

Tați lai gioni nu-ni mi creapă,
Ci ni-am gionili tu cșani.

Ci ni-am gionili tu cșani,
Tu cșani ş-tu Ruminii.

Tu cșani ş-tu Ruminii,
Și tu ponda di Vlihi.

— O ! tu Aromâncă și tu frumoasă,
Ce stai întristată ?

Ce stai întristată ?
— Taci măi tinere, nu mă amări.

Taci măi tinere, nu mă amări.
Că mi-am iubitul în străinătate.

Că mi-am iubitul în străinătate,
In străinătate și în România.

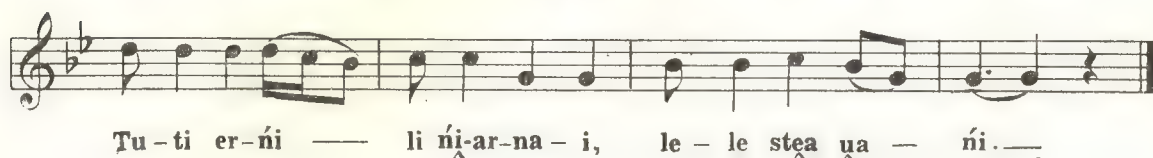
In străinătate și în România,
Și în pustia de Valahie.

Notă : O strofă se compune din două versuri. Primul vers de la fiecare strofă se cântă de trei ori (Vezi textul de sub melodie).

Această melodie se joacă în horă. Hora se împarte în două grupe. Prima grupă cântă fraza în $\frac{2}{4}$ (primele șase tacte), stând pe loc și bătând din palme la fiecare început de tact; repetiția acestei fraze o cântă grupa II, în aceleași condițiuni. Apoi urmează fraza în $\frac{3}{4}$ (Allegretto), când ambele grupe încep jocul ; cântă însă pe rând ca la prima frază.

Cînticlu ali Budică

Moderato



Tuti ernîli ni-arnai, Budica-ni,
 " " " Lele steaşa-ni.
 Mea ca iarna di est anu,
 Nu pot ca şî-u scot în capu.
 Di Aminciu pîn Ameru,
 Plouai da mine-agudeaşti
 Neaşă da mine-am illeşti.
 Viîni oara si-nî mi'nsoru,
 Di paradzi ni-escu golu.
 Ni-am ni sapi şi-un tuporu,
 Va li vindu ş-va-nî mi'nsoru,
 Tri yinatşa tutuloru.

Toate iernele iernai, Budica mea,
 " " " Steaua mea.
 Dar cu iarna din âst an,
 Nu pot să răzbesc.
 Din Aminciu până în Ameru,
 Plouă şi mă loveşte.
 Ninge şi mă acoperă.
 Veni timpul să mă'nsor,
 De parale sunt gol
 Mi-am o sapă şi-un topor,
 O să le vînd şi-o să mă'nsor,
 În ciuda tutulor.

Notă ; O strofă se compune din un vers, care se cântă de două ori: prima dată cu refrenul ; Budica-ni ; a doua oară cu refrenul ; lele steaşa-ni. Se cântă în comuna Ameru.

Di țe furnii

Moderato

92.

Di țe fur — nii lea mu — ma — ni —

di-ni mea — yu — nești 'yu — nești de-a — ca — să — ni. —

— Di țe furnii lea muma-ni,
Di-ni me-a-yunești 'yunești de-acasă-ni?

— Nu-ni țe-a-yunesc lea hil'ia mea,
Ci-ni ti pitrec, pitrec acasă-ți,

Ci-ni ti pitrec acasă-ți.
Ș-la nicuchi, nicuchirata-ți.

— Din ce cauză tu mama mea,
Mă gonești din casa mea?

— Nu te gonesc tu fiica mea,
Că te trimit la casa ta,

Că te trimit la casa ta
Și la gospodăria ta.

Notă : O strofă se compune din două versuri, se cântă când pleacă mireasa de la părinți.

Trî inateă cuscrî'ei

Allegretto

93. 

Trî i - na - teă — cu - scrî - lê — cî lî lo - mu

hi - lî - sa. Di și-ar - ma - si va - tra goa - lă

ni - ar - ni - tă, ni - spî - stri - tă. ni - spî - stri - tă.

Trî inateă cuscrî'ei,
Cî lî lomu hîlî-sa;
Di și-armasi vatra goală,
Niarnită, nispistrită.

Niarnită, nispistrită,
Niți yinu tu liyinu;
Niți yinu tu liyinu
Niți apă tu yilie.

In ciuda cuscrei,
Că i-am luat fata;
De i-a rămas vatra goală,
Nemăturată, necurățită.

Nemăturată, necurățită,
Nici vin în urcior;
Nici vin în urcior,
Nici apă în sticlă

Notă : Fiecare strofă se compune din patru versuri. Se cântă de grupul mirelui când pornesc cu mireasa.

Eși oamă

Moderato

94. 

E — și oa — mă — eși a — fen — du



cî ni ți — ne — nvea — sta noa — stră. —

Eși oamă eși afendu,
Ci ni ține nveasta noastră.

Ci ni ține nveasta noastră,
Albi, albi ca scimanghja.

Albi, albi ca scimanghja,
Roși-aroși ca piperu.

Eși mama, eși tată,
Că vine mireasa noastră.

Că vine mireasa noastră,
Albă, albă ca bumbacul.

Albă, albă ca bumbacul,
Roșie, roșie ca piperul.

Notă : O strofă este compusă din două versuri.
Melodia se cântă când se aduce mireasa la casa mirelui.

Adunaț-vî soațîli

Moderato



A - du - naț - vî soa - țî - li ca s-nî țem la



șo - pu - tu.

Adunaț-vî soațîli,
Ca s-nî țem la șoputu.

Țez-vî voi, cî eu nu Țin,
Dada mea mi isusi.

Dada mea mi isusi,
Laltari Duminică.

'Laltari Duminică,
Nel mușat nî-adusiră.

Nel mușat nî-adusiră,
Și un bair di flurii.

Adunați-vă tovarășe,
Ca să ne ducem la fântâna.

Duceți-vă voi, că eu nu vin,
Mama mea m'a logodit.

Mama mea m'a logodit,
Alaltăieri, Dumineca.

Alaltăieri, Dumineca,
Inel frumos mi-aduseră.

Inel frumos mi-aduseră,
Și o salbă de galbeni.

Notă : Fiecare strofă este compusă din două versuri.
Se cântă când mireasa este condusă la fântână,

Lea vițină

Andantino

96. 

Lea vi - ți, lea vi - ți - nă lea ma - ra - tă,



'Du-nă-ț - fea, 'du - nă-ț - fea - ta lea vi - ți - nă.

Lea viți, lea vițină, lea marată,
'Dună-ț fea, 'dună-ț feata lea vițină.

Intră ia, intră iasi tu uboru,
Va s-ți dzi, va s-ți dzicu și-unu zboru.

L'ia cina, l'ia cinata s-duți tr'apă,
Fați gio, fați gioâli tuț ca s-crăpă.

Tu vecină, tu 'săracă,
Vezl de fată, tu vecină.

Intră, lese în curte,
O să-ți mai zic ceva.

Ia „cânata ¹⁾” și merge să ia apă,
Face pe toți tinerii să plesnească.

Notă: O strofă se compune din două versuri.
Melodia se joacă în horă.

¹⁾ cană de lemn.

Frîndzî vear̃di di sicarĩ

Andante

97. 

Frîn - dzî vear - di di — lea di si - ca - rĩ,



nî-a - nîur - zea - şti pri — lea pri - mu - vea - rĩ.

Frîndzî vear̃di di, lea, di sicarĩ,
Nî-a-nîurzeşti pri, lea, primuvearĩ.

Si-şasi feţili laîli nafşarĩ,
Si-şasi gîonîi la, laî, la sirşanĩ.

Tutî gîonîi s-dî, laî s-ducu ş-şinu,
Ş-furtunatu-ameû, ameû nu ş-şinĩ.

Vream si-şî şinĩ nî, laş, nipututu,
Si-nî lû-arucu tu, laî, tû-aşîrnutu.

Io si-nî micu şî, lea, şî si-nî beau,
El si-şî lîa şitriĩ, şitriĩ amarĩ.

Frunză verde de secară,
Miroase a primăvară.

Să iasă fetele afară,
Să iasă flăcăii la petrecere¹⁾.

Toţi flăcăii se duc şi vin,
Şi neorocitul meu nu vine.

Vreau să vie bolnav,
Să-l arunc în aşternut.

Eu să mănânc şi să beau,
El să ia leacuri amare.

Notă: Două versuri formează o strofă, care se cântă de două ori: odată de grupa primă din horă şi a doua oară de grupa 2-a.

Melodia se joacă în horă, în comuna Aminciu.

¹⁾ a petrece privind la ceva.

**MELODII
CÂNTATE DE GRUPUL
FĂRȘEROȚILOR**

Morî laî dzeană

Moderato

98. 

Morî laî dzeană — nă, la — ie dzeană, nu-nî te-a pleţi — ni —



ca nă — hia — mă? Nu-nî te-a pleţi si-nî — ti faţi —



pa — de, tra si-nî ved — ca — s'a — li — da — de?

Morî laî dzeană, laje dzeană,
Nu-nî te-apleţi nica năhiamă?
Nu-nî te-apleţi si-nî ti faţi pade,
Tra si-nî ved cas'ali dade?

S-mi fac puî azburător,
Şi s-nî-azbor tu-aţel ubor;
Tu ubor cu căldărâmadz,
Tra si-nî plîngu 'ndoî cajmadz.

O! tu colină, blată colină,
Nu te apleci încă puţin?
Nu te apleci să te faci şes,
Ca să văd casa mamei?

Să mă fac puîu zburător,
Şi să zbor în acea curte;
In curte cu caldarâmuri,
Ca să-mi plâng jalea şi dorul.

Nu cu săltănite

Allegretto

99.

Nu cu săl - tă - na - te — nu cu,

nu — cu — pi — ri — fa — ne. —

Nu cu săltănite, nu cu, nu cu pirifaie
Nu cu pirifaie, nu cu, nu cu caplu 'ndzeană.
Șimia di sirmă, scoate-o, scoate-o di digușe,
Că ti ved ficiorîi și-ti fac și-ti fac lindurușe.
Minochir de-asime scoate-l, scoate-l di năinte,
Că ti ved ficiorîi di glă, di glăresc di minte.

Nu umbla cu mândrie,
Nu cu mândrie, nici cu capul sus.
Năframa de mătase scoate-o de la gât,
Că te văd feciorii și te fac rândunică.
Crucea de argint scoate-o de la piept,
că te văd feciorii și inebunesc.

Notă : Fiecare vers formează o strofă. Această melodie se cântă, de obicei, îndată după cea precedentă.

Nveastă cî ți nu-nî gîoțî?

Moderato

I

100.

II

— Nveastă geanim, geanim,
Nveastă că ți nu-nî gîoțî?
— Am ți laî, am ți laî di gîoc si-nî fac?
Nq-am ȳune, nq-am ȳunelă ca si-nî bag,
Coasi-nu, coasi-nu rafte di drac,
Cu utră, cu utrăîli di bumbac.
Am ți laî, am ți laî di gîoc si-nî fac?
Nq-am șigu, nq-am șiguni ca si-nî bag.
Coasi-nu, coasi-nu rafte di drac,
Cu trămbi, cu trămbili di șiac

— Nevastă dragă,
Nevastă de ce nu joci?
— Dar ce fel de joc să joc?
N'am blană să mi-o pun.
Coase-mi-o, tu croitor îndrăcit,
Cu șnururi de bumbac.
Dar ce fel de joc să joc?
N'am zeghe să mi-o pun.
Coase-mi-o, tu croitor îndrăcit,
Cu trâmbe de șiac.

Notă : Strofele se compun din un vers, care se repetă. Refrenul : Nveastă geanim, geanim' Nveastă că ți nu-nî gîoțî? se cântă înaintea fie-carei strofe. Melodia se joacă în horă când mireasa intră în joc.

Cînticlu ali Tuncă

Moderato

I

101. Ai - de 'nchi - si Tun - ca — Tun - ca dit Mu - rea - uă

II

Tun - ca moi dit Mu - rea - uă

Refren

Tu moi Tun - ca mea — gea moi gea - na mea, ai - de moi Tun - ca mea.

Aide 'nchisi Tunca, Tunca dit Murșauă
Tu, moi, Tunca mea,
Gea, moi, geana mea,
Aide moi Tunca mea.

Aide fără brin, moi, o, ș-fără poșiașă,
Aide s-duse la, moi, la ȕispotî Curșeauă.
Aide Tunca mea, moi, o, Tunc'ali dade,
Aide s-duse la, moi, la ȕispotî Birati.
Aide Tunca mea, moi, o, Tunc'ali teti,
Aide s-duse la, moi, la ȕispotî Primeti.

Haide porni Tunca, Tunca din Morea (Grecia)
Tunca mea,
Draga mea,
Haide Tunca mea.

Haide fără brâu și fără șorț,
Haide s'a dus la arhiereu, la Corița.
Haide Tunca mea, Tunca mamei.
Haide s'a dus la arhiereu, la Berat.
Haide Tunca mea, Tunca mătușei.
Haide s'a dus la arhiereu, la Premeti.

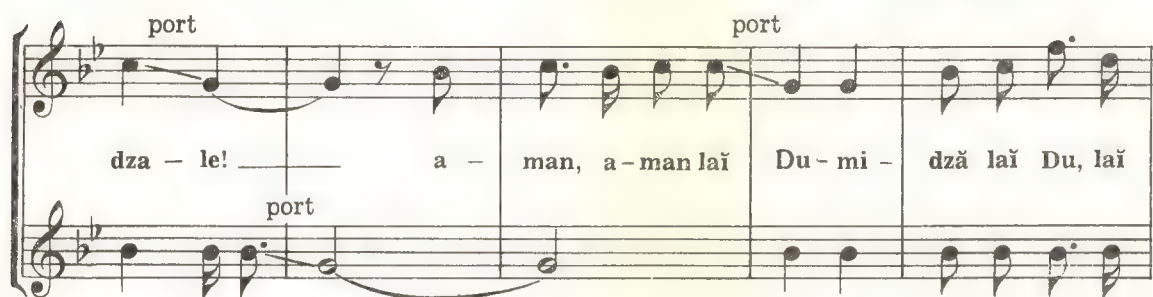
Notă : Fiecare vers formează o strofă. După fiecare vers urmează refrenul: Tu, moi Tunca mea, Gea, moi geana mea, Aide moi Tunca mea.

Dumidzale!

Andante

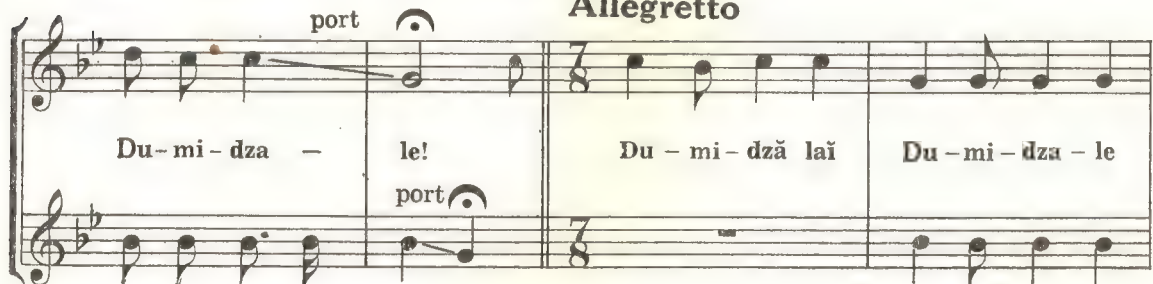
I 102. 

- dză laî Du, laî Du - mi -



dza - le-o-i - e

Allegretto



.. dza-le-o, - i - e

Refren, mai rar. —



Dumidză, Dumidză la! Du, la! Dumidzale!
Aman, aman la! Dumidză, la! Du, la!
[Dumidzale!]

Dumidză la! Dumidzale!
Ti ți mi plăsași ahtare!
Ghideri moiș-cu hală mare.

Mi bag pi-un braț, mi bag pi-un braț, mi
[șuț, mi șuț pi-alantu.
Aman, aman mi bag pi-un braț, mi șuț, mi
[șuț pi-alantu;
Mi bag pi-un braț, mi șuț pi-alantu,
Ș-cu somnul mi-acițai asmu.

Mi bag și-ș-am, mi bag și-ș-am mintea,
[mintea la tine,
Aman, aman, la!, mi bag și-ș-am mintea,
[mintea la tine.

Mi bag și-ș-am mintea la tine,
Bo, bo, bo, ți-ni pițai mine!

Mi bag so, mi bag somnul nu, moi, nu-ni
[mi-acată;
Aman, aman la!, mi bag somnul nu moi, nu-ni
[mi-acată.

Mi bag somnul nu-ni mi-acată
Mi 'nylsez cu tini 'nbrață.

Ș-cara s-mor, ș-cara s-mor, nu voi, nu voi
[ngrupare,
Aman, aman, la!, ș-cara s-mor nu voi, nu voi
[ngrupare

Ș-cara s-mor nu voi'ngrupare,
S-me-arucaț tiși cală mare.

S-me-arucaț, s-me-arucaț tiși ca, tiși cală
[mare,
Aman, aman, la!, s-me-arucaț tiși ca, tiși cală
[mare.

S-me-arucaț tiși cală mare,
S-șin'ațea ți ni-am tu vrăre.

Dumnezeule, o, Dumnezeule!
Vai, vai, o, Dumnezeule!

Dumnezeule, o, Dumnezeule,
De ce m'ai plăsmuit astfel!
Nenorocit și cu necaz mare.

Mă culc pe un braț, mă'ntorc pe celalalt.

Vai, vai, mă culc pe un braț mă'ntorc pecelalalt!

Mă culc pe un braț, mă'ntorc pe celalalt,
Și cu somnul nu mă'npac.

Mă culc, și mintea mi-e la tine,

Vai, vai, mă culc și mintea mi-e la tine.

Mă culc și mintea mi-e la tine,
Vai, vai, vai, ce-am pățit.

Mă culc, somnul nu mă apucă;

Vai, vai, mă culc, somnul nu mă apucă.

Mă culc, somnul nu mă apucă,
Mă visez cu tine'n brațe.

Și dacă mor, nu vreau îngropare,

Vai, vai, și dacă mor, nu vreau îngropare;

Și dacă mor, nu vreau îngropare,
Să mă aruncați tocmai în drumul mare.

Să mă aruncați tocmai în drumul mare,

Vai, vai, să mă aruncați tocmai în drumul mare

Să mă aruncați tocmai în drumul mare,
Să vie aceea pe care o iubesc.

Notă: O strofă este compusă din patru versuri, după care urmează refrenul: Ghideri moiș-cu hală mare.

Notele mici sunt numai pentru strofa a 2-a.

Cîntic di leagăn

Andantino

103.



Tum, tum, tum — na — stur de-a — si — me, s-fa — că da — da



nă chi — li — me, s'u pi — trea — că la dir — ve — ni.

Tum, tum, tum, nastur de-asime,
S-facă dada nă chilime,
S'u pitreacă la dirveni;
S-treacă oi, s-treacă fumelî,
Ş-care feată s-ţu-arăşgască,
Aţea si-ţ da dada nveastă.

Tum, tum, tum nasture de-argint,
Să facă mama un covor,
Să-l trimeată la „dirveni“¹⁾;
Să treacă oi, să treacă familii,
Şi cărei fată o să-i placă,
Acea să ţi-o da mama de nevastă.

Notă: Melodia este compusă din două tacte. Fie care vers se cântă pe aceeaşi melodie.
Se cântă când mama îşi leagănă băiatul pe braţe.

¹⁾ Dirveni = loc de trecere pentru familiile şi pentru turmele Aromânilor nomazi.

Ești lună

Andante

I

104. Ești lu — nă că dea — de soa — ră — moi ești

II

— nă că dea — de

lu — nă că dea — de soa — ră —

Ești lună că deade soară,
Ești s-ti veadă 'ntreaga hōară.
Deade soară trei bărtate.
Umple soro, vearsă frate,
Si-Iî dăm ap'ali criplate.

Ești lună, că răsări soarele,
Ești să te vadă tot satul.
Răsări soarele trei brațe.
Umple soro, varsă frate,
Să-i dăm apă necăjitei.

Notă : O strofă este formată din un vers, care se cântă de două ori, având intercalată la mijloc particula: moi.

Această melodie se cântă când mireasa este condusă cu alaiu la fântână.

Măa-ăua vinim

Moderato

I

105. Măa - ăua vi - nim mea - ăua vi -

II

nim mea ăua vi nim -

port port

nim, mea ia um - pleț ploș - tli di țin.

O! — — pleț ploș - tli di țin O!

Măa-ăua vinim, măa-ăua vinim,
Măa, ia umpleț ploștli di țin.

Măa doi di țin, doi di rachie,
Măa ș-doi cu apă di la vie.

Aici am venit, aici am venit,
Ia umpleți ploștile cu vin.

Doi (bărbați) cu vin, doi cu rachiu,
Și doi cu apă de la „vie“¹⁾.

Notă: O strofă este compusă din două versuri. Notele mici sunt pentru strofa a 2-ă.

Această melodie se cântă când se duc (nuntașii mirelui) să ia mireasa. În timpul cântecului se trag multe focuri de armă.

¹⁾ Vie = linie, șanț unde curge apă.

Ciamcu

Se începe
majestos si se continuă,
din ce în ce mai repede

I

106. E! Aî - di moi lai Co - le ȳi - no nă - hea - mă

II

că moi gîr - şeî că - ri moi gu'n - dzea - nă...

E! Aîdi moi lai, Cole, ȳino năheamă,
Că moi girşeî cări, moi, gu'ndzeană.

E! Aîdi moi încoă, mea, dăramu alto,
Ca moi de-aţelo ş-cama muşato.

E! O s'a moi dăram un de-a moi ȳăreayă,
Su-l, moi, bigăm pi coa, moi dă naŷă.

Ei! hai mă Cole (Nicolae), vino puţin,
Că uitai cărligul¹⁾ pe colină.

Ei! hai încoace, să facem altul,
Şi mai frumos ca acela.

Ei! o să facem unul de spin (arbust),
Să-i punem o rudă nouă.

Notă : O strofă este compusă din două versuri. Unele cuvinte sunt despărţite prin particula moi.

Ciamcu este un cântec care se joacă în horă; primul jucător (de obicei cu o batistă în mână) face diferite figurî, pe când ceilalţi stau mai mult pe loc.

¹⁾ Cărlig la Aromâni, Cărig la Fărşeroţi = un băţ subţire şi lung, prevăzut la capăt cu un cărlig, cu care păstorii prind oile.

**MELODII
CE SE CÂNTĂ LA
SÂNZIENE**

'Nazvî soațîli

Moderato



'Naz-v'a naz-vî — soa-țî-li — si n'a-drăm gî — lea-ta-nî,



gî — lea — ta fea — ti — lor, — gî — lea — ta 'nvea-sti — lor. —

Nazv'anazvî soațîli,
Si n'adrăm gîleata-nî.
Gîleata feaților;
Gîleata 'nveastilor.

Adunați-vă tovarășelor,
Să ne facem găleata noastră.
Găleata fetelor;
Găleata nevestelor.

Notă: Această melodie se cântă când se împodobește găleata. (văs pentru apă.)

Nghios la corni

Moderato

108.

O moî 'nghios la co — ta — ri — na — ni — na —

'nghios la cor — ni, tu bu — ya — zi moî 'nghios la co —

ta — ri — na — ni — na 'nghios la cor — ni, tu bu ya — zi.

Nghios la corni, tu bu ya zi,
 Ma ş-cilcarî ni cirvani.
 Cirvanja al Badralexi;
 Luari roşi, luari flurii,
 Luari şi-uni feat 'Armini,
 Țe şi-era ca neaşa albî,
 Şi aroşi ca piperlu.

Jos la corni, în vale,
 (Hoţii) călcară o caravană.
 Caravana lui Badralexi;
 Luară piaştri, luară bani de aur,
 Luară şi o fată Aromâncă,
 Ce era albă ca neaua,
 Şi roşie ca piperul.

Notă: Fiecare vers formează o strofă. Toate strofele se încep cu: O moî. După trei silabe din fiecare vers urmează refrenul: Tarinanina, apoi se cântă versul întreg, după care se adaugă: moî şi iarăşi urmează încă odată versul la fel ca prima dată, însă fără: O moî.

Această melodie se cântă când fetele cu găleata pornesc la fântână,

Toarnî soră

Moderato

109.

Toar-nî so — ră, um-pli fra-te si-l' dăm a — p'a — li cri-pa-te._

— Toarnî soră, umpli frate,
Si-l' dăm ap'ali cripate.

— Nu n-u șeati, ci n-u Țoami.

— Aidi soră, aidi frate,
Si-l' dăm pînă-ali cripate.

— Nu n-u Țoami, ci n-u șeati.

— Toarnă soră, umple frate,
Să-i dăm apă necăjitei.

— Nu mi-e sete, că mi-e foame.

— Aide soră, aide frate,
Să-i dăm pâine necăjitei.

— Nu mi-e foame, că mi-e sete.

Notă : Strofele : 1 și 3 se compun din câte două versuri. Strofele: 2 și 4 se compun din câte un vers, care se repetă.

Melodia se cântă când fetele sunt cu găleata la fântână.

Ta Iani

Moderato



Ta ȳia - ni, — ta ȳia - ni — ȳia - niz - ma - ȳa —



Ta ȳia - ni, ta ȳia - ni, ȳia — niz - ma - ta. —

Ta iani, ianizmata,
Coacără ș-ma nîcără,
— Iu 'nchisiși di-nî te-adărași?
— Nî'nchisiși la nau'i fraț,
Nau'i fraț tuț ni'nsuraț,
Ni'nsuraț, ni isusiț.

Ta iani, ianizmata,
Coacără și mai micuță¹⁾
— Unde-ai pornit de te-ai gătit?
— Pornii la nouă frați,
Nouă frați neinsurați,
Neinsurați, nelogodiți.

Notă: O strofă este formată din un vers, care se cântă de două ori, după ce primele trei silabe se repetă. (Vezi melodia).

¹⁾ Vers lipsit de sens.

Ta Iani

Allegretto

111. 
S-nu-ni ță pa - r'a - rău, — s-nu-ni ță pa - r'a -


rău, gă - lea - tă sor — s-nu-ni ță pa - r'a -


rău, — s-nu-ni ță pa - r'a - rău, gă - lea - tă — sor. —

S-nu-ni ță par'arău,
S-nu-ni ță par'arău găleată sor;
Că mași la trei șo —,
Că mași la trei șoputi țe-alăgăm.
Mă di văr'n'qară,
Mă di văr'n'qară, cara s-bănăm,
La cama multe,
La cama multe va țe-alăgăm.

Să nu-ți pară rău,
Să nu-ți pară rău găleată soră;
Că numai la trei,
Că numai la trei fântâni te-am dus.
Dar la anul,
Dar la anul, dacă o să trăim,
La mai multe,
La mai multe o să te ducem.

Notă: Fiecare strofă este formată din două versuri, și se cântă de două ori,
Notele mici din tactul al 4-lea sunt pentru strofa a 2-a.

Ta Iani

Moderato

112.

Ta yia — ni — ta yia — ni, yia — niz — ma —

ta, mo — re ta yia — ni. —

Ta iani, ianizmata, more, ta iani.
 Dă-nî fĕatā ibricul cū-apă, ibricul cū-apă.
 S-țā băneadză fratele, more-ațel ma marle;
 Țel ma marle ș-cărvănarlu, lĕa, ș-cărvănarlu.
 S-țā băneadză fratele, more, nolgicanlu;
 Nolgicanlu ș-căpitanlu, lĕa, ș-căpitanlu.
 S-țā băneadză fratele, more-ațel ma niĉlu;
 Țel ma niĉlu ș-mușuticlu, lĕa, ș-mușuticlu.

Ta iani, ianizmata.
 Dă-mi fatā ibricul cu apă.
 Să-ți trăiască fratele cel mai mare;
 Cel mai marele și cărvănarul.
 Să-ți trăiască fratele, mijlociul;
 Mijlociul și căpitanul.
 Să-ți trăiască fratele cel mai mic;
 Cel mai mic și frumușel.

Notă : Fie care vers formează o strofă. Primele trei silabe de la fiecare vers se repetă.
 Doimea din ultimul tact este pentru strofa primă.

**MELODII
CE SE CÂNTĂ LA NUNTĂ,
IN REGIUNEA VERIEI**

Cînticlu al Vlahu Steriu

Moderato

I

113. Vla - a - hu Ster — yiul — a - az 'nchi - sea — ști, —

II

Vla - a - hu Ster — yiul — a - az 'nchi - sea — ști, —

s'ea — si n'hoă — ri - li-a - ar mi - ne — ști.

Vlahu Steriul az 'nchisești,
Si-geai 'n hoarili-arminesti;
Tosca li-geai 'ncali ș-dziți:
— Toarni-ti bre Vlahu Steriu
Ci nipoî u-avem noi iarna.

Vlahu Sterie azi pornește,
Să iasă in comunele aromânești;
Tosca îi iese 'n cale și zice:
— Intoarce-te bre Vlaho Sterie,
Că iarna n'a trecut încă.

Cu aceeași melodie și cu aceleași repetiții se cântă și următorul text:

— Io 'nchisiî ca s-în la tîni,
Ș-tini dorîi tuti dzua,
Școali si-nî bînedz, mușată.

— Am pornit să viu la tine,
Și tu dormi toată ziua,
Școală să trăiești, frumoasă.

Notă: O strofă se compune din două versuri. Versul al 2-lea devine vers prim la strofa următoare. Versul prim din fie care strofă se repetă.

Această melodie se cântă de nuntașii mirelui când pornesc la mireasă. Primele cinci versuri se cântă de nuntași, când pornesc de la casa mirelui, iar celelalte trei, când se apropie de casa miresei.

Nghios la corni

Moderato

114.

O moi 'nghios la co — ta - ri - na - ni - na —

'nghios la cor - ni tu bu - ya - zi moi 'nghios la co —

ta - ri - na - ni - na — 'nghios la cor - ni tu bu - ya - zi. —

Nghios la corni, tu buşazi,
Ma ş-cilcarî ni cirvani.
Cirvanja al Badralexî ;
Luarî ȝroşî, luarî flurii,
Luarî şi-uni feaţ'Armini,
Țe şi-era ca neaşa albi,
Şi aroşi ca piperlu.

Jos la corni, în vale,
(Hoşii) călcară o caravană.
Caravana lui Badralexî ;
Luară piaştri, luară bani de aur.
Luară şi o fată Aromâncă,
Ce era albă ca neaua,
Şi roşie ca piperul.

Notă : Fiecare vers formează o strofă. Toate strofele se încep cu : O moi. După trei silabe din fiecare vers urmează refrenul : Tarinanina, apoi se cântă versul întreg, după care se adaugă : moi şi iarăşi urmează încă odată versul la fel ca prima dată, însă fără : o moi.

Melodia se cântă de nuntaşii mirelui, când se duc la mireasă.

Acelaş text şi melodie ca la No. 108.

Cînticlu a cuscrilor

Moderato



Ghini ni ȳin cuscrii,
Cuscrii-a-țeli alghiî;
Alghiî ca laptili,
Dulțîi ca nuțili.

Bine au venit cuscrii,
Cuscrii cei albi;
Albi ca laptele,
Dulci ca nucile.

Notă: Fiecare strofă se compune din două versuri. Versul al 2-lea devine vers prim la strofa următoare.

Melodia se joacă în horă. Fiecare strofă se cântă de două ori: odată de grupa primă și a doua oară de grupa a doua a horei.

Această melodie se cântă de nuntași miresei, la sosirea nuntașilor mirelui.

Dă-ni cuscră feata

Moderato



Dă - ni cus - cră fea - ta — ci ni vi - nim do - i,



do - i u - nu, u - nu va și - u lă — șia - ra va și - u lă. —



3. pa - tru, tre - i, — do - i, u - nu, u - nu — va și - u
4. țin ți pa tru tre i do i u nu va și - u



5. șa - si, țin - ți, — pa - tru, tre - i, do - i, u - nu, u nu — va și - u

Dă-ni, cuscră, feata,
Ci ni vinim doi;
Doi, unu, unu va și-u la,
Ș'ia ra va și-u la.

Dă-ni, cuscră, feata,
Ci ni vinim trei;
Trei, doi, unu va și-u la,
Ș'ia ra va și-u la.

Dă-ne, cuscră, fata,
Că am venit doi;
Din doi, unul o să o ia,
Unul doar o să o ia.

Dă-ne, cuscră, fata,
Că am venit trei;
Trei, doi, unul o să o ia,
Unul doar o să o ia.

Notă: Strofele: 1 și 2 se compun din câte patru versuri; toate celelalte se compun din câte cinci versuri.

Pentru strofele: 3 și 4, după patru tacte, se va intercala melodia de la portativul al III-lea; iar pentru strofa 5, după patru tacte, se va intercala melodia de la portativul al IV-lea.

Această melodie se joacă în horă de către nuntași mirelui, când intră în curtea miresei.

Dă-ni, cuscră, feata,
Ci ni vinim patru;
Patru, trei, doi, unu,
Unu va și-u ia,
Ș'iaara va și-u ia.

Dă-ni, cuscră, feata,
Ci ni vinim ținți;
Ținți, patru, trei, doi,
Unu va și-u ia,
Ș'iaara va și-u ia.

Dă-ni, cuscră, feata,
Ci ni vinim șasi;
Șasi, ținți, patru, trei,
Doi, unu, unu va și-u ia,
'iaara va și-u ia.


Dă-ne, cuscră, fata,
Că am venit patru;
Patru, trei, doi, unu,
Unul o să o ia,
Unul doar o să o ia.

Dă-ne, cuscră, fata,
Că am venit cinci;
Cinci, patru, trei, doi,
Unul o să o ia,
Unul doar o să o ia.

Dă-ne, cuscră, fată,
Că am venit șase;
Șase, cinci, patru, trei,
Doi, un, unul o să o ia,
Unul doar o să o ia.

Nî viîni az

Moderato

117. 

Nî vi - nî az, nî vi - nî az



un dom - nu nou, Nî nou, Tu nol - gi -



ca di ho - ri moi Tri - go - na mea, al - ba-nî ş - per a - rus.

Nî viîni az un domnu nou,
Tu nolgica di hqari, moi Triçona meça.
Tu nolgica di hqari, alba-nî ş-per arus.

Şi ninca 'mpadi nu şidzu,
Si-lî dziţim „ghini viînişî“;

Şi pri Trigona el ciftă,
Tra s'easi ca s-lî mească.

Ne-a venit azi un domn nou,
In mijlocul comunei, fă Trigona ¹⁾ mea,
In mijlocul comunei, albă şi bălale.

Şi nici că se așeză jos,
Să-i zicem „bine ai venit“;

Şi pe Trigona o ceru,
Să easă ca să-l cinstască.

Notă : Fiecare strofă se compune din două versuri. Versul prim de la fiecare strofă se cântă de două ori. Versul al 2-lea se cântă tot de două ori : odată cu refrenul : Moî Triçona meça şi a doua oară cu refrenul : alba-nî ş-per arus. Primele patru silabe de la primele versuri din fiecare strofă, se repetă. (Vezi textul de sub melodie). Această melodie se cântă acasă la mireasă când vin nuntaşii mirelui.

¹⁾ Nume propriu; înseamnă şi prepeliţă.

Prîndzî-nî-mi

Moderato



Prîn — dzî-nî mi ma laî ma-na-nî prîn-dzî-nî mi,



Nin — ga est pri, laî prîn - dzu prîn - dzî-nî mi. _

Prîndzî-nî-mi ma, laî mana-nî, prîndzî-nî-mi,
Ninga est pri, laî prîndzu, drîndzî-nî-mi.

Ci Țo va-nî Țiaŭ, va-nî Țiau cșanili,
Cșanili ș-ni, laî ș-niturnatili.

Prîndzî-nî-mi-afe, afendi, prîndzî-nî-mi,
Ninga est pri, laî prîndzu, prîndzî-nî-mi.

Ci Țo va-nî Țiaŭ, va-nî Țiau cșan'li,
Cșanili ș-ni, laî ș-niturnatili.

Prîndzî-nî-mi fra, laî frate, prîndzî-nî-mi,
Ninga est pri, laî prîndzu, prîndzî-nî-mi

Ci Țo va-nî Țiaŭ, va-nî Țiau cșanili,
Cșanili ș-ni, laî ș-niturnatili.

Prîndzî-nî-mi so, laî sora-nî, prîndzî-nî-mi,
Ninga est pri, laî prîndzu, prîndzî-nî-mi.

Ci Țo va-nî Țiaŭ, va-nî Țiau cșanili,
Cșanili ș-ni, laî ș-niturnatili.

Ospătează-mă mamă, ospătează-mă,
Incă prânzul ăsta, ospătează-mă.

Că eu o să plec în străinătate,
Străinătatea, de unde nu te mai întorci.

Ospătează-mă tată, ospătează-mă,
Incă prânzul ăsta, ospătează-mă.

Că eu o să plec în străinătate,
Străinătatea, de unde nu te mai întorci.

Ospătează-mă frate, ospătează-mă,
Incă prânzul ăsta, ospătează-mă.

Că eu o să plec în străinătate,
Străinătatea, de unde nu te mai întorci.

Ospătează-mă soră, ospătează-mă,
Incă prânzul ăsta, ospătează-mă.

Că eu o să plec în străinătate,
Străinătatea de unde nu te mai întorci.

Notă : Două versuri formează o strofă.

Melodia se cântă când pleacă mireasa de la părinți, de către nuntașii miresei.

Un pulă mușat

Andante

119.

Un pulă mu - șat și hri - su - sit, mo - re ți -

neam eă tu clu - vi - i și-nă lu hri-neam și-nă lu-a-dă - pam.

Un pulă mușat și hrisusit,
 Țineam eu tu cluvii,
 Și-nă lu hrineam și-nă lu-adipam,
 Cu moscu și cu ghiulsu.
 S-di moscul multu țe-lă dideam,
 S-di multa lui livandă,
 S-disfeăți, vedz, cluvia lui,
 Și-azbuiră az pulu.
 — „O pulă mușat și hrisusit,
 Ti țarni tu cluvii,
 Va ti hrinescu zahari“.

O pasăre frumoasă și aurită,
 Țineam în colivie,
 Și mi-o hrăneam și mi-o țineam,
 Cu mosc și cu parfum.
 Și de mult mosc ce-i dădeam,
 Și de multul lui miros,
 S'a desfăcut, vezi, colivia,
 Și zbură azi pasărea.
 — O, pasăre frumoasă și aurită,
 Te întoarce în colivie,
 O să te hrănesc cu zahăr.

Notă : Trei versuri formează o strofă. Versul al 3-lea devine vers prim la strofa următoare.
 Versul al 2-lea de la fiecare strofă se începe cu particula : more.

Această melodie se cântă de către părinții miresei, când pleacă mireasa de-acasă.

Trî totna nîardziţ

Moderato



Tri tot-na — nîar-dziţ — to-ra — voi — nîar-dziţ ca-lea-'mbar. —

— Trî totna nîardziţ tora voi,
Nîardziţ calea'mbar.

— Trî totna nîardzim tora noi,
Sinitaţi-aveţ.

— S-nu u'nciceaş ş-nu u biteţ,
Ptiurnicîşa-ni.

— Va u'ncicem, va u bitem,
Ptiurnicîşa -vi.

— Acum voi mergeţi pentru totdeauna,
Mergeţi, drum bun.

— Acum noi mergem pentru totdeauna,
Rămâneţi sănătoşi.

— Să nu o certaţi, să nu o băteţi,
Potârnichea noastră.

— O să o certăm, o să o bătem,
Potârnichea voastră.

Notă : Fiecare strofă, compusă din două versuri, se cântă de două ori.

Melodia se cântă de nuntaşii miresei când pleacă mireasa de la părinţii ei

Se mai cântă de rudele miresei, când pleacă, seara, de la locuinţa mirelui, cu următoarea schimbare : se cântă mai întâi strofa a doua, apoi strofa primă.

Aidi viñi ȝara

Moderato

121. 
Ai-di — vi — ni ȝa — ra — si fu —


dzi, fu — dzi, — mu Ai — di — nă. —

Viñi ȝara si fudzî, fudzimu, Aidi-nă !
Si ni ȝem tu locu-ano, a nostru ;
'Clo iu-și bati pullu vȝara, vȝara,
Ș-piturnicîȝa prumu, prumuvȝara.

A venit ora să plecăm, Haldeȝi !
Să ne ducem la locul nostru ;
Acolo, unde pasărea cântă vara,
Și păturnichea, primăvara.

Notă: Fiecare vers formează o strofă, care începe cu particula Aidi și se termină cu: Aidi-nă.
Melodia se cântă când pernesec cu mireasă spre casa mirelui.

Ncl'inî-ti 'nveastă

Moderato

122.



'Nclî - nî - ti, 'nveas - tă — 'nclî - nî - ti,
pri - ca - lu-a - țel cu — fun - di - li. —

'Nclini-ti 'nveastă, 'nclini-ti,
Pri calu-ațel cu fundili.

Inchină-te, mireasă, inchină-te,
Pe calul cu ciucurii.

Notă : Celelalte cuvinte îmi lipsesc.

Această melodie se cântă numai în cazul când mirele nu locuiește în aceeași localitate cu mireasă.
În cazul ăsta toți nuntașii vin și pleacă călare ; deci și mireasa trebuie să fie călare. Numai în aceste condițiuni i se cântă melodia de mai sus.

Pri-anarga 'narga

Andante

123.

Ai di pri-a-nar-ya 'nar ya li-a - ru - ca

tu - fe chi-lar mi - tu laz - li ci - pti-ni ma-

ra - Fur ya chi-m, ci pti-ni ma - ra - ti el-i e - ra.

Pri-anar-ya, 'nar-ya li-aruca
Tufechli-armitulazli,
Ci pti-ni mara, Fur-yachi-m,
Ci pti-ni mara-tili el-i era.

Incet, incet trageau
Cu pustile armatolii;
Ca putini sarmanii erau,

Notă : Fiecare strofă se compune din trei versuri. La versul al 3-lea din fiecare strofă, după patru silabe se introduce cuvântul: Fur-yachi-m (Gheorghe al meu) și apoi se reia versul întreg.

Această melodie se cântă (când mirele este din altă comună) de nuntași, călare, când pleacă cu mireasa. In timpul cântecului se trag mereu focuri de armă.

Ci ptiîi maraṭi elî era,
Şi ceata lor ca nîci,
Ca şaptispraṭi, ca optuspraṭi.

Ca şaptispraṭi, ca optuspraṭi,
Ca nḡaṡispraṭi di inşi,
Ci Ńorî gîonli cipitan,

Ci Ńorî, gîonli cipitan,
'Nchisi citri Livadi,
Tri pitidzari un ficîor.

Că puṭini sârmanii erau
Şi ceata lor cam mică,
Cam şaptesprezece, cam optsprezece,

” ” ” ” ” ”
Cam nouăsprezece inşi,
Că Gheorghe, viteazul capitan,

” ” ” ” ” ”
Porni către Livade,
Pentru a boteza un fecîor.

Țe-amânași lilice-aroși?

Moderato



Țe-a - mi - nași li — li - ce-a - ro - și, —

Allegretto



țe-a - mi-nași ca — si-ni diș - cli - dzi? Țe-a - mi - nași ca



si-ni diș - cli — dzi — ni-a - mi - naș ci-ni mi-a - mi - na - ri. —

— Țe-amînași lilice-aroși,
Țe-amînași ca si-ni dișclidzi ?
Țe-amînași ca si-ni dișclidzi ?
— Ni-amînaș ci-ni mi-aminari.

Ni-amînaș lilice-aroși,
Ni-amînaș ci-ni mi-aminari,
Mi-aciță ni iarn'araui,
Iarn'araui ș'iarni greaui.

Iarn'ara, lilice-aroși,
Iarn'araui și-arni greaui.
Ni-asti frici de-ațel giōni,
De-ațel giōni ni'nsuratu.

De-ațel giō, lilice-aroși,
De-ațel giōni ni'nsuratu,
De-ațel giōni ni'nsuratu,
Ni'nsurat ș-ni isusitu.

— De ce-ai întârziat, floare roșie,
De ce-ai întârziat ca să înflorești ?
De ce-ai întârziat ca să înflorești ?
— Am întârziat fără voia mea.

Am întârziat, floare roșie,
Am întârziat fără voia mea,
M'a apucat o iarnă rea,
Iarnă rea și iarnă grea.

Iarnă rea, floare roșie,
Iarnă rea și iarnă grea.
Mi-e frică de tânărul acela,
De tânărul acela neînsurat.

De tânărul acela, floare roșie,
De tânărul acela neînsurat,
De tânărul acela neînsurat,
Neînsurat și nelogodit.

Notă : Patru versuri formează o strofă.

Melodia se joacă în horă, în curtea mirelui, de către femei și fete, când sosește mireasa.

Hora se împarte în două grupe: prima grupă cântă prima frază (cele două versuri: Moderato); grupa a doua repetă același lucru. La fel se continuă și cu cealaltă frază (Allegretto).

Ești lea mumă

Allegretto

125.



Ești lea mu - mă, ești laî ta - tă, ca s-vi -
deț țe-a — du - ți hil' - lu. —

Ești lea mumă, ești laî tată,
Ca s-vedeț țe-aduți hil'lu.
Piturnicli el aduți
Dusi singur ș-yini preacli.

Ești tu mamă, ești tu tată,
Ca să vedeți ce aduce fiul.
Potârniche el aduce
S'a dus singur și vine pereche.

Notă : Fiecare strofă se compune din două versuri. Versul al 2-lea devine vers prim la strofa următoare.

Melodia se cântă când nuntașii ajung cu mireasa înaintea locuinței mirelui.

Intri, intri piturnic'le

Allegretto

126. 

In - tri, in - tri pi - tur - ni - cle, tu-a sa -



in - lui al - bi ca - si.

Intri, intri piturnic'le,
Tu-a şainlu' albi casî;
Fă-ţ tri totn'aclo cuibaru,
Optuspraţi di puli şî-amindzi,
Tuţ livendzi şi tuţ mascuri.

Intră, intră potârniche,
In a vulturului albă casă;
Fă-ţi pentru totdeauna acolo cuibul,
Optsprezece pui să scoţi,
Toţi sprinteni şi toţi băleţi.

Notă : Fiecare strofă se compune din două versuri. Versul al 2-lea devine vers prim la strofa următoare.

Melodia este identică cu cea precedentă şi se cântă când intră mireasa în casa mirelui.

Triși tu cîmpuri

Andante

127.

Triși tu — cî — trîși tu cîm — pur —

li di Ser — ȳia — nî — si pri —

ni si prim — ni pi — tur — ni — cl'ea. —

port

Triși tu cîmpurli di Serȳia,
 Nî si primni piturnic'lea.
 Și-acit'ă nî nici ploai,
 Și-uni nici grindinari;
 Aduni-ț feata-nî sielu,
 Ș-hrisusitlu dulamălu.

Tocmai pe câmpiile din Serfige ¹⁾,
 Se plimbă potârnichea.
 Și începu o mică ploaie,
 Și o mică grindină;
 Adună-ți fată anteriul,
 Și aurita dulama.

Notă : Fiecare strofă se compune din două versuri. Versul al 2-lea devine vers prim la strofa următoare.

Primele trei silabe de la toate versurile se repetă și așoi se cântă versul intreg. (Vezi textul de sub melodie).

Această melodie se joacă în horă, când mir'eașă intră în joc.

¹⁾ Localitate.

La meas'aesti

Rar

128. 

La mea-s'a - e - sti iu stăm - noi, lea mu şa

tă, — lea mu şa tă c'o cli lăi, mo-re l'a-ņa-stri -

mu - a - be - ti, trei - fea - ti —

mşa - ti mo - re ni — mi - ştea.

La meas'aesti iu stăm noi,
Lea muşată, lea muşată c'ocli lăi.
More, l'a noastră muabeti,
Treî feati mşati, more, ni miştea

Trei feati mşati ni miştea,
More, şi trei mşati feati;
Cu cupa, una, more, ni miştea.

Cu cupa, una ni miştea,
More şi-alanti cu putirlu,
Şi-alanti, more, cama nîciza,

Şi-alanti cama nîciza,
More, cu mistripă de-asimi.
— Mişteţ-ni feati, more, mişteţ-ni.

La masa asta unde stăm,
Tu, frumoaso, tu, frumoaso cu' ochi negri.
La petrecerea noastră,
Trei fete frumoase ne cinsteau.

Trei fete frumoase ne cinsteau,
Şi trei frumoase fete;
Cu cupa, una ne cinstea.

Cu cupa, una ne cinstea,
Şi cealaltă cu' potirul,
Şi cealaltă mai mica,

Şi cealaltă mai mica,
Cu cana de argint.
— Cinstiţi-ne, fete, cinstiţi-ne.

Notă : Fiecare strofă se compune din trei versuri. După primul vers de la fiecare strofă se cântă refrenul : Lea muşată, lea muşată c'ocli lăi,
Această melodie se cântă la nuntă, imediat după cină.
Sunetul lui si din această melodie este intermediar între si şi si bemo.

Ședz ninc'astî searî nune

Allegretto



Ședz nin - c'a - stî - searî nu - ne, Țin - ți



nelî a - dușu pri meă - si. —

Ședz ninc'asti searî nune,
Ținți nelî adușu pri measi,
Și-alți ținți am tu sulî.

Șezi încă astă seară nașule,
Cinci miei am adus la masă,
Și alți cinci am în frigare.

Notă : O strofă se compune din două versuri. Versu al 2-lea de la strofa primă devine vers prim la strofa a 2-a. (Trei versuri formează două strofe).

Melodia aceasta este identică cu No. 125, și se cântă seara, după cină, la plecarea nașului.

Le lilice alicî

Moderato

130. 

Le li - li - ce a - li - ci țe-nî ț'a - pi - ri-și fea-tă



gal - bi - ni? gal - bi - ni? Nu-am a cui s-nî-a -



spun cai - mo - lu ma - ra - ta - ni. ra - ta - ni.

— „Le lilice alicî, țe-nî ț'apiriși feată galbini“ ?

— Nu-am a cui s-nî-aspun caimolu, marata-ni.

Nî'ndisî un socru-arău,

La bistuneșă ș-mi-agudeaști.

Nî'ndisî ni șocr'araui,

Șoati furca ș-mi-agudeaști.

Di-nî mi scot și noapte'afqari ;

Vîmtul tradzi di-nî mi-azbqari,

Di-nî mi-aduți tu-alti qari.

— Tu floare roșie, de ce te-ai trezit galbenă?

— N'am cui să-mi spun jalea, săraca de mine

Nimerii un socru rău,

Care mă bate cu bastonul.

Nimerii o soacră rea.

Căre mă bate cu furca.

Ba mă scot și noaptea, afară ;

Vîntul suflă de mă ridică,

Și mă duce în alt sat.

Notă : Fiecare strofă este formată din un vers. Melodia de la strofa primă se cântă de două ori și numai ca introducere. Toate strofele se cântă pe melodia de la strofa a doua.

Incepînd de la strofa a doua fiecare vers se repetă împreună cu refrenul : marața-ni. Melodia se joacă în horă, când rudele vizitează mireasa, a doua zi după nuntă.

CUPRINSUL ¹⁾

Introducere	Pagina	5
-----------------------	--------	---

Melodii cântate de Aromânii din grupul de Nord

1. Mi lo somnul,	auzită de la	D-l M. Zugrafu (Cruşova).	13
2. Ți-nî vidzuî,	" "	D-l Th. Capidan (Perlepe).	14
3. Ți-nî ti scoîi,	" "	D-l N. Teohareanu (Cruşova).	15
4. Nu va dada,	" "	I. Niculescu (Magarova).	16
5. Alăa nî'nchisiî,	" "	D-r V. Petraşincu (Cruşova).	17
6. Ți n-u dor,	" "	D-l A. Coe (Ohrida).	18
7. Sum nă frindză,	" "	D-r V. Petraşincu (Cruşova).	19
8. O! laî gîone,	" "	" " " (").	20
9. Cînticlu ali Lencă,	" "	D-l M. Zugrafu (").	21
10. Na@ema-ţ mă-ta,	" "	I. Niculescu (Magarova).	22
11. Piruşana,	" "	D-l S. Naum (Gopeşi).	23
12. Un laî gîone di Niveasta,	" "	D-l P. Leascu (Perlepe).	24
13. Harahască chindisită,	" "	D-na S. Caranica (").	25
14. La valea din Ianina,	" "	I. Niculescu (Magarova).	26
15. Nu-nî te-aride,	" "	D-na A. Naciu (Gopeşi).	27
16. Albă si-nî ti ved,	" "	" " " (").	28
17. S'iram gîone,	" "	D-r V. Petraşincu (Cruşova).	29
18. Cînticlu al Lică,	" "	D-l Th. Capidan (Perlepe).	30
19. Alăî munte-analtu,	" "	D-l P. Leascu (").	31
20. Mărazli di ti Crăciunu,	" "	D-na P. Zugrafu (Cruşova).	32
21. Băgal nî-adrai nă pită,	" "	I. Niculescu (Magarova).	33
22. Carabeu, laî carabeu,	" "	D-l M. Zugrafu (Cruşova).	34
23. Ună nîle dî-Arbineşi,	" "	C. Cosmescu (Gopeşi).	35
24. Plîndzi-nî-me dado,	" "	D-na A. Naciu (").	36
25. N'eram nă feată mare,	" "	D-l P. Trâpce (").	37
26. Işi feata tu ubor,	" "	" " " (").	38
27. Ună feată maşî muşată,	" "	" " " (").	39
28. O! laî jone,	" "	D-l I. Cosmescu (").	40
29. Dado, lea dado,	" "	D-l P. Trâpce (").	41
30. Ținţi dzile,	" "	D-l I. Cosmescu (Gopeşi).	42
31. Gîone chiragi,	" "	D-l S. Naum (").	43
32. Ajde s-dziţem ună,	" "	D-l C. Belimace (Mulovişte).	44
33. Naparti di laî-amare,	" "	" " " (").	46
34. Di cu nică,	" "	D-l M. Târpa (Magarova).	47
35. Morî tu lună,	" "	D-l Tr. Antonescu (Clisura).	48
36. Nu-ţ buişea,	" "	D-na A. Graşia (").	49
37. Mi lo somnul,	" "	D-l Tr. Antonescu (").	50
38. Calotihî di voi laî munţi,	" "	" " " (").	51
39. Dăde harasma,	" "	D-l P. Hrisicu (").	52
40. Nu-nî mi'ncaie dado,	" "	" " " (").	53
41. Cînticlu ali Ică,	" "	D-na T. Cişmigiui (").	54
42. Morî Chiraţo,	" "	D-na A. Graşia (").	55

¹⁾ In paranteză am însemnat localitatea de origine.

43. Di sti migdal,	auzită de la D-șoara V. Totti (Clisura).	56
44. Voi lai munți di Birati.	" " " D-l Gh. Dode (Nevesca).	57
45. Nu-ni ti școală,	" " " " " " (").	58
46. Un gione strigă la poartă,	" " " " " " (").	59
47. Noapte-aastă,	" " " " " " (").	60
48. Mî lo somnul,	" " " " " " (").	61
49. Feată mușată,	" " " " " " (").	62
50. Nă feată mușată,	" " " " " " (").	63
51. Cînticlu ali Pihă,	" " " D-na V. Cosmescu (Gopeși)	64
52. Cînticlu ali Pihă (variantă),	" " " D-l A. Coe (Ohrida).	65
53. Cînticlu ali Tancă,	" " " D-l St. Zica ¹⁾ (Gramoste).	66
54. Feată preftului,	" " " " " " (").	67
55. Feată, mult te-aveam tu vreaire,	" " " D-na și D-l M. Zugrafu (Crușova).	68
56. Cînticlu al Nacepa,	" " " D-l Gh. Carabaș ¹⁾ (Gramoste).	69
57. Luneaună, Marța doayă,	" " " D-l At. Carataș ¹⁾ (").	70
58. O! moi feată,	" " " D-l M. Zugrafu (Crușova).	71
59. Bîră di domn,	" " " D-l St. Zica (Gramoste).	72
60. Cînticlu al Mu cina,	" " " " " " (").	73
61. E! trei dzile,	" " " " " " (").	74

Melodii cîntate de Aromânii din regiunea Veriei și de cei din grupul de Sud.

62. Cîntic di dor,	auzită de la D-l Hr. Hașotti (Xirolivad).	77
63. Cîntec haiducesc,	" " " D-l I. Prapa (Selia).	78
64. Cînticlu al Gogi al Mișă,	" " " D-l C. Ciumetti (Veria).	80
65. Cînticlu al Duca,	" " " " " " (").	81
66. Cînticlu al Jaca,	" " " D-l T. Caranica (Doliani).	82
67. Muma al Chiclu,	" " " " " " (").	83
68. Ca greu maratu-ni aușii,	" " " D-l G. Hașotti (Xirolivad).	84
69. Urit lea mumă mi mirtași,	" " " D-l I. Prapa (Selia).	85
70. Cum lo ca s-da luteafirli,	" " " D-l Gh. Andoni (Selia).	86
71. Jalea ș-cșeanii,	" " " " " " (").	87
72. Așeari oricsi ni-aveam,	" " " D-l C. Ciumetti (Veria).	88
73. Ținți-arhundadz,	" " " D-nii G. Hașotti și T. Caranica (Doliani).	89
74. Nu-ni te-aridi,	" " " D-na Hr. Demu (Doliani).	90
75. Deade șoare,	" " " D-l Gh. Murnu (Selia).	91
76. Lilici di tu Maî,	" " " D-l G. Hașotti (Xirolivad).	92
77. Un lai platanu,	" " " " " " (").	93
78. Merlu,	" " " D-l St. Chiriazî (Veria).	94
79. Moî tini vitină,	" " " " " " (").	96
80. Cînticlu al Proju,	" " " D-l G. Hașotti (Xirolivad).	97
81. Cînticlu al Beicu.	" " " D-l Gh. Andoni (Selia).	98
82. Cînticlu al capitan Daveli,	" " " D-l T. Caranica (Doliani).	99
83. Voi Pirvulaț,	" " " D-l A. Constantinescu (Perivole).	100
84. Cînticlu al Duca,	" " " D-l Gh. Scrâma (Perivole).	101
85. Deadi șoare,	" " " D-l A. Constantinescu (Perivole).	102
86. Școală-ti vrută,	" " " " " " (").	103
87. Morî alba meș,	" " " D-l Gh. Scrâma (").	104
88. Niardziț calea'mbar,	" " " D-l I. Vulogă (").	105
89. Namisa di doi lai munți,	" " " D-l N. Exarhu (Avdela).	106
90. Morî Armină,	" " " " " " (").	107
91. Cînticlu ali Budică,	" " " D-l A. Constantinescu (Perivole).	108
92. Di te furnii,	" " " D-l N. Cicma (Turia).	109
93. Trî inateș cuscilei,	" " " " " " (").	110
94. Eși qamă,	" " " " " " (").	111
95. Adunaț-vi șoșili,	" " " " " " (").	112
96. Leș vitină,	" " " " " " (").	113
97. Frindzi vearđi di sicari,	" " " D-l A. Constantinescu (Perivole).	114

¹⁾ St. Zica, Gh. Carabaș și At. Carataș sunt, în prezent, coloniști în Cadrilater.

Melodii cântate de grupul Fărșeroților

98. Morî lai dzeană,	auzită de la	D-na V. Cosmescu (Gopeși).	117
99. Nu cu săltărate,	" "	" " " (").	118
100. Nveastă ci ți nu-ni gjoți ?,	" "	D-nii A. Caramitru și D. Calea (Corița-Vodena).	119
101. Cînticlu ali Tuncă,	" "	" " " (" ").	120
102. Dumidzale,	" "	D-nii N. Babu și D. Celea (Corița-Vodena).	121
103. Cîntic di leag n,	" "	D-l N. Babu (").	123
104. Eși lună,	" "	D-nii N. Babu și D. Celea (Corița-Vodena).	124
105. Mea-așa vinim,	" "	" " " " " " (" ").	125
106. Cîamcu,	" "	" " " " " " (" ").	126

Melodii ce se cântă la Sânziene

107. 'Nazvi soațili,	" "	D-na T. Pascu (Selia).	129
108. Nghios la corni,	" "	" " " (").	130
109. Toarnă soră,	" "	" " " (").	131
110. Ta İani,	" "	D-na P. Zugrafu (Crușova).	132
111. Ta İani,	" "	" " " (").	133
112. Ta İani,	" "	D-l I. Cosmescu (Gopeși).	134

Melodii ce se cântă la nuntă, în regiunea Veriei

113. Cînticlu al Vlahu Sterju,	auzită de la	D-nii St. Chiriazî și T. Caranica (Veria).	137
114. Nghios la corni,	" "	D-na T. Pascu (Selia).	138
115. Cînticlu a cuscrilor,	" "	D-na Hr. Demu (Doliani).	139
116. Dă-ni cuscră feata,	" "	D-l C. Ciumetti (Veria).	140
117. Ni viîi az,	" "	D-l St. Chiriazî (").	142
118. Prîndzi-nî-mi,	" "	D-na Hr. Demu (Doliani).	143
119. Un pul'ū mușat,	" "	D-l St. Chiriazî (Veria).	144
120. Tri totna niardziț,	" "	" " " (").	145
121. Aidi viîi ȝara,	" "	D-l T. Caranica Doliani).	146
122. Nefiniti 'nveastă,	" "	D-l Gh. Murnu (Selia).	147
123. Pri-anar'ya 'nar'ya,	" "	D-nii G. Hașotti și T. Caranica (Doliani).	148
124. Te-aminași lilice-aroși,	" "	D-na Hr. Demu (Doliani).	150
125. Eși lea mumă,	" "	D-l St. Chiriazî (Veria).	151
126. Intri, intri piturnic'e,	" "	" " " (").	152
127. Tr'și tu cimpurî,	" "	D-l G. Hașotti (Xiroliavad).	153
128. La meas 'aesti,	" "	D-l T. Caranica (Doliani).	154
129. Ședz ninc'asti șearî nune,	" "	D-l St. Chiriazî (Veria).	155
130. Le lilice alici,	" "	D-na Hr. Demu (Doliani).	156

PREȚUL 150 LEI